SUSAN BARBARA EHRMAN

WAYUUNAIKI: GRAMÁTICA DEL GUAJIRO

DISERTACIÓN DOCTORAL. FACULTAD DE CIENCIA POLÍTICA. *COLUMBIA UNIVERSITY*, 1972. **VERSIÓN CASTELLANA BORRADOR** DE LEONARDO SOLANILLA CHAVARRO, 2025-6.
PROHIBIDO REPRODUCIR.

Copyright © 2026 Susan Barbara Ehrman

DISERTACIÓN DOCTORAL. FACULTAD DE CIENCIA POLÍTICA. UNIVERSIDAD DE COLUMBIA, 1972. VERSIÓN CASTELLANA (BORRADOR) DE LEONARDO SOLANILLA CHAVARRO, 2025

Todos los derechos reservados.

Primera edición, June 2026

Índice general

Resumen 5

Contenidos de los capítulos 7

Introducción 11

Reconocimientos 19

Lista de símbolos 21

Capítulo uno (100). El nombre 23

Capítulo dos (200). La frase nominal 33

Capítulo tres (300). El tema verbal 45

Capítulo cuatro (400). El verbo 55

Capítulo cinco (500). El adjetivo 81

Capítulo seis (600). El relacionador 89

Capítulo siete (700). La cláusula: tagmemas nucleares 99

Resumen

El guajiro, de la familia arahuaca, es el idioma de los indígenas guajiros de Venezuela y Colombia. Esta tesis presenta un análisis de la estructura gramatical del idioma, basado en datos recolectados durante una investigación de campo en la Guajira venezolana.

El principio de organización descriptiva en este estudio se basa en una un modelo tagmémico bastante modificado que usa la noción fundamental de ranura y contenido (tagmema). Este modelo permite que cada unidad significante sea descrita en términos de su nivel en la jerarquía gramatical. A pesar de que el presente análisis presta mayor atención a los niveles de palabra y cláusula, se reconoce que la estructura de la gramática debe reconocer cinco niveles, a saber: tema, palabra, frase, cláusula y oración. El nivel o niveles más allá de la oración, por ejemplo, el nivel del párrafo o el discurso, están a penas sugeridos.

La presentación de los capítulos se basa en gran medida en los niveles gramaticales. Solamente en el caso del verbo la complejidad del tema (nivel temático) exige una presentación separada (Capítulo tres). Para lo demás, la discusión del material temático se incorpora en capítulos para un sólo nivel. Se reconocen cuatro clases de palabras: nombre, verbo, adjetivo y relacionador (Capítulos uno, cuatro, cinco y seis, respectivamente). El nivel de frase se presenta sólo en relación con agrupaciones de palabras alrededor del nombre, es decir, en la frase nominal (Capítulo dos). Los contenidos normales en las ranuras del nivel de cláusula son bien la frase nominal, el verbo, adjetivo, o bien relacionador o bien partícula.

En el Capítulo uno se discute el nombre o palabra nominal mostrando el tema y la raíz, así como los afijos. Las raíces nominales ocurren en tres subclases. También se identifican aproximadamente ocho afijos de flexión. Se discute la derivación de los nombres. En el Capítulo dos se clasifica la frase nominal en cuatro tipos. Los tagmemas modificadores (respectivamente identificadores, atributivos, apositivos) se ubican en torno al tagmema cabezal; cada uno de los cuatro tipos de frases nominales está caracterizado por su composición tagmémica particular. Se dan lecturas (posibles manifestaciones

tagmémicas) de cada frase nominal. En el Capítulo tres se introduce el tema verbal mostrando las categorías del causativo y de varios pasivos. Las raíces verbales, en el interior del tema, son bien activas o bien estativas. En el Capítulo cuatro se considera el verbo o palabra verbal: el tema verbal puede bien prefijarse por un indicador de persona, o bien sufijarse por auxiliares, indicadores de género-número, o también por flexiones modales, contingentes o transitivas. Se presentan tres tipos de verbos: activos puros, estativos y transitivos activos. Se dan lecturas de cada uno de estos tipos junto con el concepto de conjuntos de verbos. Luego se presentan modismos de verbos en términos de lecturas y conjuntos.

El adjetivo o palabra adjetival se describe en el Capítulo cinco. Se reconocen cuatro subclases de raíces: descriptiva, cuantitativa, demostrativa y categorizadora de persona. También se trata la derivación de los adjetivos. En el Capítulo seis los relacionadores o palabras relacionadoras se definen y analizan según seis tipos, con lecturas para cada tipo. Los 39 temas de relacionador son locativos, situacionales, etc. Cierto "eje relacionador" compete a esta clase de palabras. Los tagmemas nucleares de la cláusula se dan en el Capítulo siete; estos son los tagmemas predicativos, subjetivos, objetivos y postobjetivos. Hay siete tipos de cláusula de acuerdo con los contrastes de los tagmemas nucleares; ejemplos: la cláusula intransitiva, la cláusula transitiva pura, etc. El Capítulo ocho trata los tagmemas no-nucleares o adjuntivos en el nivel de la cláusula; ejemplos: instrumental, causal, modal, temporal, etc. Por último, se presenta un breve análisis de las oraciones del guajiro y una parte de un texto, en el Capítulo nueve. Las oraciones multicasuales se clasifican en compuestas, complejas, coordenadas, u otras. En ell Apéndice se incluyen clíticos y partículas.

Contenidos de los capítulos

Capítulo uno (100). El nombre, *página 23*

100. Introducción

110. Tema, posición 0

111. Raíces nominales

111.1. Raíces nominales puras

111.2. Raíces nominales referenciales

111.3. Raíces nominales interrogativas

111.4. Composición nominal

112. Flexión de la raíz nominal

113. Temas derivados

114. Auxiliares expansores

120. Posición +1, flexiones puras

130. Posición -1, genitor y posición +2, flexión genitivo

131. Genitivos atributivos

140. Posición +3, flexión de los derivados

150. El clítico de distribución

160. Cláusula de nominalización

Capítulo dos (200). La frase nominal, *página 33*

200. Tipos de frases nominales y lecturas

210. Frase nominal 1

220. Frase nominal 2

230. Frase nominal 3

240. Frase nominal 4

250. Tagmemas y contenidos de la frase nominal

251. Identificador
251.1 Identificador complejo
252. Cabezal
253. Atributo
254. Apósito
260. Frases nominales multicentradas
270. Anidamiento en la frase nominal

Capítulo tres (300). El tema verbal, *página 46*

300. Introducción
310. Núcleo del tema, posición 0
311. Raíces activas y estativas
311.10 Raíces activas
311.11 Raíces estativas
320. Causativo, posición +1
330. Pasivos, posición +2
340. Expansores auxiliares, posición +3
350. Temas verbales complejos
251. Temas complejos estativos
252. Temas complejos activos

Capítulo cuatro (400). El verbo, *página 55*

400. Introducción y posiciones
410. Indicadores de persona, posición -1
420. Indicadores de género y número, posición +2
430. Flexiones, posición +3
431. Exhortativo
432. Hipotético
433. Evasivo
434. Contingente lógico
435. Contingente temporal
436. Transitivos
440. Auxiliares, posiciones +1 y +4
441. Clase 10

442. Clase 20
443. Clase 30
444. Clase 40
445. Clase 50
450. Clíticos
460. Tipos del verbo
461. Lecturas activas
462. Lecturas estativas
463. Lecturas transitivas
470. Modismos
470.10 El incompletivo
470.11 El desactualizado
470.12 El condicional
470.13 El prospectivo
470.14 El optativo agente
470.15 El interrogativo privativo
470.16 El concomitante
470.17 El supuesto
470.18 El retórico privativo
470.19 El retórico disgustado
470.20 El asesor negativo
470.21 El provisivo
470.22 El hipotético irreal
470.23 El sorpresivo
470.24 El exagerado
470.25 El inesperado
470.26 El conjetural
470.27 El especulativo
470.28 El optativo
470.29 El pasado preferencial
470.30 El imperativo urgente
470.31 El interrogativo verificador
480. Adverbio

Capítulo cinco (500). El adjetivo, *página 81*

500. Introducción y posiciones
510. El tema

511. Clase temática adjetiva 1: Descriptiva
512. Clase temática adjetiva 2: Cuantitativa
513. Clase temática adjetiva 3: Categorizadora de persona
514. Clase temática adjetiva 4: Demostrativa
515. Flexiones del tema
516. Expansores auxiliares

520. Los derivadores de flexión

521. -e′e
522. -i...
523. -ci...
524. -haci...

530. Adjetivación de unidad

Capítulo seis (600). El relacionador, *página 89*

600. Introducción y resumen de las seis clases de relacionadores

610. Temas de relacionador en el núcleo

620. Clases de relacionadores

621. r_1 relacionador simple
622. r_2 relacionador personal
623. r_3 relacionador impersonal
624. r_4 relacionador nominal
625. r_5 relacionador adjetivo
626. r_6 relacionador atributivo

Introducción

El guajiro (propiamente wayuunaiki, N. T.) es un idioma arahuaco que se habla por los indígenas guajiros[1] (propiamente wayuus, N. T.) en la península de la Guajira al norte de Venezuela y occidente de Colombia. La península, en lo más alto de Sudamérica, es semidesértica y corre desde la sabana al implacable desierto. Su área, que encierra unas 5.000 millas cuadradas, está habitada casi exclusivamente por guajiros y mestizos que viven en campamentos aislados. La región sureña o Baja Guajira está más próxima a los pueblos y ciudades de Venezuela y Colombia que la región norteña o Alta Guajira. En la Baja Guajira el cambio cultural se da más rápidamente.

[1] Debido a las costumbres seminómadas, la población es díficil de estimar; Jahn (1927) habla de 15 a 20 mil; Aschmann (1951) reporta 50.000 del lado colombiano y 40.000, del venezolano. Aschmann señala igualmente que la población está creciendo.

La tierra de los guajiros es rica en viento, calor y arena. A ella llegaron hace algunos siglos. La parte más al sur se ubica a unos 100 kilómetros de la ciudad venezolana de Maracaibo, en cuyas afueras se halla el barrio Ziruma, el ghetto de los guajiros[2]. El área de Maracaibo fue alguna vez un vibrante punto de contacto de casi todas las tribus caribes, en la misma época que los quechuas y los chibchas se expandían al noreste y las grandes civilizaciones de México y Guatemala se dirigían al sur. En los sitios de contacto, en Colombia y Panamá, la expansión tomo el rumbo de lo que hoy es Venezuela, para encontrarse con la expansión caribe que venía del sur y el oeste.

[2] El barrio Ziruma padeció, durante el tiempo de mi trabajo de campo, el desastre aéreo de Maracaibo que acabó con la vida de muchos guajiros en tierra.

Los alrededores del Lago de Maracaibo fueron poblados y colonizados por los primitivos arahuacos que procedían del Brasil y las Guyanas, en donde su vida agrícola fue interrumpida por la invasión caribe, hace unos cinco siglos. En este periodo los guajiros comenzaron a poblar la península, empujados por grupos caribes, probablemente de la tribu Arihuna. En el tiempo de la conquista española los guajiros extendieron el término alihuna para referirse al invasor español. Hoy en día, alihuna es el término que denota a los no-guajiros.

Los guajiros se llaman a sí mismos wayuu "persona", mientras que la palabra "guajiro" se origina quizás de la palabra caribe-española que significa "campesino". La vida de los guajiros como pastores comenzó en el siglo xvi (Aschmann (1951); Alba (1836)) cuando

robaban el ganado de los españoles. Debajo del carácter de pastor de esta sociedad hay numerosos recuerdos de la selva tropical: los tejidos, la cerámica; el shamanismo y la preocupación por la muerte; la poliginia y los patrones de herencia de los sobrinos. Los contactos precolombinos también son evidentes en unos pocos detalles, como el ídolo quara.

Desde el asentamiento en La Guajira, la búsqueda del agua ha sido preocupación y labor permanente para el guajiro. La aridez hace imposible las huertas, salvo las más exiguas, en general. Sin embargo, la importancia relativa de la agricultura varía con el tipo de tierra, que es más rica en el sur-occidental de la península. Una encuesta reciente (Taetzschm, 1970) revela que, en las partes donde hay escasez de ganado, el problema se compensa con mayor cuidado en las huertas, lo cual explica la antigua observación de que solamente los guajiros más pobres se dedican a la agricultura. En general, las huertas se abandonan después de unos pocos años. Ya que la estación de lluvias, que va de octubre a diciembre, es muy corta, la cosecha provee suficientes vegetales (maíz, melón, calabaza, fríjoles, millo) sólo para unos pocos meses.

El pastoreo es la fuente principal de la subsistencia del guajiro, así como el principal determinante de su organización social. El interés y la importancia de los animales domina la vida guajira. Las organizaciones de los clanes, el precio de la novia, el estatus, las ceremonias, deseos y tabús, así como los métodos y problemas de residencia y aprovisionamiento de agua están todos influenciados grandemente por la vida pastoril. La tenencia de animales, en particular de ganado, son los principales indicadores de riqueza y estatus, los guajiros más próximos poseen varios ranchos. El precio de la novia para los ricos es en caballos y ganado; para los pobres es en ovejas y chivos. Cada clan tiene su propia marca de ganado. El ganado es posesión de un individuo, como la mayor parte de los bienes materiales de la vida guajira. Como las vacas son medida de riqueza, a menudo son sacrificadas.

La estratificación de la sociedad guajira ha puesto retos a los investigadores del tema. Eso como si esta forma de organización, que viene de hace unos doscientos años, se asemejara al mundo antiguo. (Aschmann, 1951). Teniendo buenos pastos pero poca agua, los pastores guajiros de antes desarrollaron acaso una relación de dependencia ante los pastores más exitosos; desesperado por salvar a sus rebaños, el hombre que se veía sin agua y sin suerte, se podía asociar a un grupo más grande y fuerte para conseguir la deseada agua.

El problema del agua, acoplado a polarizaciones de fuerza y estatus también afectó el sistema de clanes de los guajiros. Los clanes

menores han sido incorporados o acabados por los más grandes de muchas maneras. Los clanes más pequeños o débiles pueden ser controlados u obligados a desplazarse de sus territorios por los clanes más grandes o fuertes o servir de pretexto (Gutiérrez de Pineda, 1950) para ser esclavizados, abusados y despojados de las mujeres, ya que en su debilidad no tienen el poder de vengarse. Los grupos en desgracia pueden aún vender a sus miembros para la servidumbre.

La localización de los clanes y la distribución del territorio ya no es viable, después de siglos de migraciones en busca del agua. Sólo quedan vestigios de los que alguna vez fue la tenencia de las tierras por los clanes. Si bien el matrimonio entre clanes de diferente rango social podría ser un mecanismo de equilibrio, la exigencia de un precio por la novia es un mecanismo que tiende a conservar las cosas como están[3]. Solamente los guajiros más prósperos son poligínicos. En virtud de un patron local de matrilinaje generalizado, se prefiere la poliginia de hermanas. Wilbert (1958) describe la terminología familiar como coincidente con el sistema de parentesco conocido como "crow"[4]. La importancia de los parientes maternos se ve por donde todas partes en esta sociedad, desde lo cotidiano hasta el ciclo de vida.

Mientras que lo pastoril ha sido el núcleo de la subsistencia, el intercambio monetario y el estatus hasta tiempos recientes, en la actualidad los guajiros –en particular los de la Baja Guajira– apenas logran subsistir mediante la cría de rebaños, la agricultura menor, el trabajo como emigrantes en los pueblos y ciudades, el contrabando, la pesca, etc. Lo más común es que las familias necesitadas manden a sus hombres a trabajar en el área de la serranía de Perijá, en el lado venezolano. Los hombres también consiguen trabajos duros en los pueblos cercanos, mientras que las mujeres tejen mochilas y hamacas para vender a los turistas. Para algunas familias, la venta en pequeñas tiendas al lado de las carreteras les provee algunos pesos. Otras hacen trabajos domésticos o se prostituyen en Maracaibo.

Sin que nada pueda evitarlo, gradualmente el proceso de aculturación ha cambiado la sociedad. El matrimonio mestizo compite contra el matriarcado, las reglas de la herencia y los derechos y obligaciones básicos de los parientes. La influencia católica en el área ha también comenzado a cambiar la práctica de la exogamia del clan de la mano de una ideología.

Desde luego, estos cambios se observan más fácilmente en las áreas donde la influencia del contacto y el estilo de vida del mestizo son más notorios. De 1968 a 1970, permanecí durante ocho meses en el pueblo de Paraguaipoa (palawaipou "en la costa")y sus alrededores, y en Los Filuos. Paraguaipoa y Los Filuos están situados

[3] La literatura señala una tendencia a las alianzas matrimoniales entre los clanes más ricos, por ejemplo, los Uriana y los Pushaina.

[4] Fuchs, de otro lado (comunicación personal) defiende que al menos dos o posiblemente tres sistemas de parentesco se pueden desprender de los datos de la terminología.

en la porción venezolana de La Guajira, cerca a la curva del golfo de Venezuela. En este pueblo guajiro y mestizo, el español se usa comúnmente como segunda lengua por casi todos los indígenas, si bien una caminata corta hacia el campo lo lleva a uno rápidamente al territorio del monolingüismo. El vivir cerca a Los Filuos me permitió contactar familias e individuos que eran completamente bilingües en guajiro y español, pero también con individuos que solamente hablaban el guajiro. En esta área, los niños suelen aprender el español entre los cuatro y los ocho años. Sin embargo, la hispanización, tanto linguística como cultural, es cada vez mayor en la Alta Guajira, debido a la presencia de las misiones, las escuelas y el comercio.

El grado al cual el individuo, la familia o la comunidad ha sido influido por la cultura venezolana se puede, en general, deducir por su uso relativo del guajiro o del español. En el área de Paraguaipoa, la mayoría de los guajiros mayores de treinta años parece comunicarse en español sólo cuando conversan con los criollos: visitantes, comerciantes en el mercado de Los Filuos, maestros de escuela, turistas, antropólogos, y voluntarios de los cuerpos de paz. Por lo demás, el uso del español es esporádico, generalmente reducido a unas frases cortas o palabras prestadas. Los guajiros más jóvenes y en particular aquellos que han pasado más tiempo en el mundo criollo de Maracaibo, Perijo o San Cristóbal, viven la tendencia de "identificarse" más personalmente con el idioma español, usan una sintaxis más elaborada y, en ocasiones, se les puede oír comunicándose entre ellos en español. Durante mi expedición de 1968 a la Alta Guajira, por el contrario, la mayoría de las personas que encontré, jóvenes y adultos jóvenes, hablan muy poco o nada de español.

La mayor parte de mis informantes representa el dialecto venezolano del guajiro y muchos de hechos nacieron en el área de mi estudio de campo. Mis principales informantes "gramaticales" fueron hombres jóvenes alrededor de sus veinte años, que eran bilingües. El idioma de mi trabajo de campo fue el español. Algunos relatos, anécdotas, etc. me fueron compartidas por personas ya maduras, algunos casi monolingües. Con estos informantes "narradores de historias", grabé y transcribí los materiales, primero grabando el relato y luego reproduciendo oración por oración, al tiempo que transcribía al mismo tiempo con ayuda del hablante monolingüe. Si éste no sabía español, yo postergaba la traducción para obtener la ayuda de mis informantes "gramaticales". Enzo Palmar, del clan Epieyuu, fue mi informante número uno. Víctor Hugo Crespo, un mestizo, también me ayudó durante varios meses. Los datos en que se basa este estudio fueron recogidos usando varias técnicas: grabación de los textos y traducción posterior; grabación de fragmentos oídos de conversaciones; obtención de información a partir de formas guajiras hipotéticas,

obtención de información sobre la posición de formas guajiras que ya se habían recogido, en un contexto más amplio; y así, otras. Con Enzo fui capaz, además, de comunicar algunos fundamentos del trabajo de descripción lingüística, al punto que él podía percibir y responder a la formulación analítica subyacente de mis preguntas y búsquedas de información.

El concepto de nivel del análisis se ha adoptado de la tagmémica ortodoxa; este estudio se centra en los niveles de cláusula y palabra del idioma guajiro. El nivel de frase tiene sentido solamente con respecto a la frase nominal (ch. 2). Los niveles superiores al de cláusula se consideran brevemente en el capítulo nueve, al tiempo que algunas clases especiales, las partículas y lo clíticos se discuten em el Apéndice.

En general, este análisis del guajiro refleja un acercamiento tagmémico modificado. Este marco de trabajo se desarrolló después de solo dos años de un análisis preliminar que enfatiza primariamente la morfología y secundariamente la sintaxis. Con el propósito de describir el guajiro y en particular con la esperanza de descubrir "significados gramaticales"[5] el presente análisis encontró (a) el enfoque jerárquico de discernir los niveles y (b) el concepto uniforme de tagmema, útil pragmáticamente como metodología para un idioma parcialmente desconocido.

La metodología que dominó mis primeras descripciones del idioma fue básicamente una sola, traída de la lingüística de Frank Boas, en la cual la fuerte dicotomía entre morfología y sintaxis implica generalmente la primacía de las palabras, relegando a menudo el estudio de los grupos de palabras (sintaxis) a un estatus de menor importancia. Con la morfología, el énfasis boasiano se pone en la identificación correcta de los morfemas y su clase de posición; el enfoque tagmémico enfatiza los patrones y los puntos en el patrón (Pike, 1949). Usando así las ideas de la tagmémica desde una tradición boasiana, obtuve morfemas bien identificados sin un panorama del patrón y los puntos del patrón.

Si bien este estudio usa el concepto de tagmema como perspectiva general para el descubrimiento y exhibición del patrón, las ideas de la tagmémica son prestadas, más que absorbidas y no reflejan de ninguna manera la tagmémica ortodoxa. Esta presentación, de hecho, reclama ser una descripción adecuada, más que una teoría del guajiro. La identificación de las unidades básicas de la gramática depende de un solo concepto, el tagmema; este concepto ha demostrado ser útil para el propósito de describir y, sobre esta base, ha sido adoptado para el análisis del guajiro. El concepto de tagmema, además, ha probado ser una herramienta metodológica heurística.

El tagmema, en cuanto compuesto formado por una ranura, fun-

[5] Mi interés inicial en el idioma fue semántico y mi primer estudio del guajiro abordaba los significados de las raíces verbales. Después de quedar insatisfecha, empero, con el estudio del significado puramente lexical, fui inspirada por el trabajo de lingüistas como Roman Jakobson y otros, quienes demostraron la importancia del "significado gramatical".

ción o significado gramatical y, de otro lado, por un contenido, clase o forma gramatical, provee un aparato para el tratamiento del material gramatical y hace posible en este estudio:

1. la construcción del "significado gramatical" en la estructura descriptiva, un ejercicio más revelador que la simple "etiqueta" ad-hoc del significado.

2. la ubicación de la ranura o aspecto funcional del tagmema en el patrón arrojando luz sobre las categorías obligatorias y opcionales utilizadas en el idioma.

3. el establecimiento de una separación de la función, así como una manifestación de función, no solamente evitando errores linguocéntricos, sino también haciendo cumplir la distinción esencial entre "lengua" y "habla". Si bien la ranura o función enfoca el aspecto esquelético de la estructura lingüística ("competencia, idioma") el contenido o clase manifiesta se enfoca en las formas actuales ("habla", "actuación", etc.). Al incluir la ranura o función en su concepto central, los análisis tagmémicos son generativos en el sentido de que han revelado el "esqueleto" (ranura) en el cual la "carne, materia" (contenido) debería adherirse. En cuanto concepto "émico", el tagmema "debería así elogiarse tanto como taxonómico, como generativo". (Longacre, 1964, página 32).

La postura tagmémica adoptada en este estudio implica un enlace necesario entre función y forma, ranura y contenido, "esqueleto" y "carne". En este sentido, los tagmemas se visualizan como émicos y, por lo tanto, como una reflexión del aparato generativo del hablante. Queda, no obstante, totalmente abierto al estudio futuro el asunto de la existencia de estructuras más profundas bajo el componente tagmémico. Una vez el trabajo taxonómico de descubrimiento tagmémico ha dado su fruto, el analista puede cambiar el ritmo para buscar un entendimiento más profundo del idioma.

Si bien las categorías de "nivel" y "constituyente de cadena" (Longacre, 1960 and 1968) son intrínsecos a esta presentación, no se usa la teoría de matrices. En este trabajo, las manifestaciones de las fórmulas se presentan como lecturas, un concepto que también Longacre ha sugerido. El análisis de la estructuración jerárquica en el idioma resulta en niveles émicos con tagmemas constituyentes particulares en ese nivel. En el guajiro, el nivel de cláusula es el más complejo y la parte más significativa de la jerarquía para el entendimiento de las declaraciones. La palabra verbal o verbo se discute detalladamente (capítulos tres y cuatro) en vista de su complejidad intrínseca. La aplicación más rigurosa de la formulación tagmémica se halla en el nivel de la cláusula (capítulo siete) y en la frase nominal (capítulo

dos). Las fórmulas tagmémicas no se han revelado como esenciales, sin embargo, para la descripción del nivel de palabra (capítulos uno, tres, cuatro, cinco y seis) y, de este modo, no se han aplicado estrictamente.

Reconocimientos

Deseo, primero que todo, reconocer lo que debo al profesor Helmut Fuchs, del Museo Real de Ontario, un viejo amigo y un gran estudioso de los indígenas guajiros, que me llevó con ellos en mayo de 1968. Con ayuda del Dr. Fuchs no solamente fui amablemente recibida en La Guajira, sino también, durante las semanas de la expedición en este territorio, pude ganar conocimiento de la etnografía.

Las primeras etapas de el presente análisis se beneficiaron del excelente Diccionario Guajiro-Español de Martha Hildebrandt (1963). El diccionario tiene unos 7.800 artículos y tiene un prefacio de diez páginas que contiene un esbozo de la fonología y morfología del guajiro. Los verbos, que han sido importantísimos en mis primeros estudios del guajiro, aparecen en este diccionario en su forma infinitiva y, también, en su forma con -ši... (cf:330) y en su forma con -in (cf:340). Algunos verbos también aparecen en pasivo y causativo. Si bien en menor cantidad, un número considerable de nombres también figuran en el diccionario. Las variantes dialectales se indican a veces. El diccionario, en su conjunto, es una fuente confiable para el estudio gramatical.

Quisiera también mencionar que el artículo que Hildebrandt publicó luego sobre los sufijos y los auxiliares del verbo (1966) me ayudó en los estudios morfológicos iniciales, en una época en la cual aún una breve descripción moderna era más que bienvenida. Finalmente, el estudio previo al diccionario de Hildebrandt (1961) ha sido valioso para mí en lo que he llamado "relacionadores", en particular con las posibilidades de componer en esta clase de palabras.

De igual calidad académica es el trabajo de Richard Mansen, cuya afiliación al Instituto Lingüístico de Verano en Colombia lo ha llevado a estudiar intensivamente el idioma guajiro. Si bien el estudio del señor Mansen tiene que ver con la fonología (1967), él y su esposa han traducido un corpus muy grande de textos guajiros y poseen un dominio admirable del idioma. Debo a los Mansen el permitirme examinar su *Concodance* (1968) de los textos guajiros la cual, además de darme la oportunidad de profundizar en algunas diferencias

dialectales y las referencias cruzadas en la morfología, fue motivo de muchas conversaciones interesantes en el señor Mansen y yo sobre el "misterio" de la gramática.

Los artículos de Nils Homer (1949) aparecidos en el *International Journal of American Linguistics series on Guajiro* constituyen el único otro estudio moderno y amplio del idioma. Este estudio representa un esfuerzo de menor escala que los de Hildebrandt y Mansen, pero si se considera su fecha de publicación, es tal vez el primer intento serio de dar un visión general del idioma.

Por último, el trabajo del misionero capuchino P. Camilo Mugica (1969) debe reconocerse como una contribución de otro tipo. El libro de Mugica es en esencia un manual para aprender a hablar el idioma. He encontrado que este trabajo complementaba mis notas de campo y estudio. He usado su contenido, lleno de tantos ejemplos, como una especie de referencia de verificación con respecto a ciertos datos[6].

[6] Otros estudios anteriores sobre el guajiro, principalmente lexicales, aparecen listados en la Bibliografía, como parte del Apéndice.

Mi conocimiento de los métodos tagmémicos se desarrolló bajo la instrucción paciente de Kenneth Kensinger, quien fue mi guía a través del trabajo de varios especialistas en la tagmémica, entre los cuales Robert Longacre se erige como el más inspirador de todos, a mi parecer.

También tengo una deuda con Shirley Siler, cuya devoción como profesora me preparó para bosquejar el primero de mis análisis. En especial, he desarrollado mi entendimiento de la sistema de sonidos del guajiro bajo su guía.

El señor Enzo Palmar, quien fungió como mi informante guajiro, no solamente para el idioma sino también para la "experiencia del guajiro", exige mi nota final por lo que le debo y por agradecimiento. Si bien no es apropiado agradecer a alguien por su inteligencia nativa, quiero mencionar esta cualidad que permitió una situación "informante-maestro" entre Enzo y yo, que fue muy estimulante. Mucho de mi carga como lingüista ha sido compartida con el "informante".

Lista de símbolos

aj	adjetivo
ca	verbo activo
aux	auxiliar
clit	clítico
Cl	cláusula
Cl_p	cláusula pasivizada
d	detalle
dem	demostrativo
gn	género-número
gvn	nombre genitivo
i	verbo intransitivo
inf	infinitivo
ms	masculino singular
n	nombre
n-	anidado; p. ej.: n-cl = cláusula anidada
N	frase nominal
nn	nombre propio
nms	no-masculino singular
prt	partícula
pn	pronombre
pi	indicador de persona
pl	plural
pc-aj	adjetivo categorizador de persona
qn	nombre interrogativo (pregunta)
q-aj	adjetivo cuantitativo
q-r	relacionador cuantitativo
r	relacionador
S	oración
st	verbo estativo
tr	transitivo
v	verbo
...	cualquiera de los sufijos de género-numero: p. ej.: -ë i...
=	está compuesto por
:	lleno de (su contenido es)
+	obligatorio
±	opcional
(=)	simboliza la "ecuación" en Cl_6

consonantes

p	t	c	k	′
	s	ë		h
m	n			
	r	l		
w		y		

vocales

i	I	u
e	a	o

Capítulo uno (100). El nombre

100. El nombre guajiro forma, tal vez, la clase más grande de palabras desde el punto de vista del léxico[7]. Los criterios internos para la distinción del nombre son: (1) la presencia de una clase de temas nominales (c. 111); (2) los patrones de flexión, que se comparten en parte con otras clases de palabras, son únicos para los nombres, en general; (3) la nominalización de formas de otras clases de palabras. La distribución típica del nombre yace en el cabezal de la frase nominal (cf:252).

Al igual que los adjetivos y los verbos, el nombre contiene un nivel temático que se expande por auxiliares. El tema nominal puede contener una raíz nominal (con flexiones optativas de la raíz) o una nominalización. El nivel temático constituye la posición 0 del nombre. La única parte obligatoria del nombre es el tema, que se discutirá primero. La discusión sobre el prefijo genitor -1 y los sufijos de las flexiones, +1, +2, +3[8], van luego.

[7] Hay más artículos de raíces nominales en el diccionario que cualquier otro tipo (véase Hildebrandt, 1963); los nombres se derivan más que cualquier otra clase de palabras. Debido a que mi área de trabajo son los verbos y no los nombres, este capítulo es un esbozo en algunas de sus partes.

[8] Después de la posición +3 puede ir el clítico de distribución -irua (cf:150).

-1	0		+1	+2	+3
genitor	**tema**		**flexión**	**flexión**	**derivados**
	núcleo	**aux.**	**pura**	**genitivo**	**flexión**
ta- wa-					
pI- hI-	raíz nominal	10	-yuu	-ës̈i∼-se	
nI-	(± flexión	a			-ka
na-	optativa)	50	-pIle	-in	
sI-					-wa
ka- ma-	nominalización		-hana		

110. Tema. El tema nominal consiste bien de una raíz nominal, con inflexiones opcionales de la raíz, o bien de una nominalización que se deriva de un tema verbal. En la tabla de posiciones que aparece en 100., arriba, esta parte del tema se llama "núcleo" y se expande por medio de auxiliares que se agrupan en unidad con el núcleo.

111. Raíces nominales. Las raíces nominales son de tres tipos básicos: puras, referenciales e interrogativas. Estos tres tipos son en buena

parte distintos en tanto su composición interna como en su potencial de distribuirse dentro de la palabra, la frase y la cláusula.

111.1 Raíces nominales puras. La función de la raíz nominal pura es la de denotar clases o entes, por ejemplo: yerI "perro", ace′e "oreja", akuai′pa "destino, suerte". Los nombres puros conforman la clase más larga de raíces y también la única clase productiva. Ella incluye préstamos del español, con modificaciones fonológicas[9]: por ejemplo: meesa "mesa", paira "paila", kaa′ula "chivo, cabra", huewaa "jueves". Al contrario de las raíces nominales referenciales e interrogativas, las raíces puras: (1) recibenn la mayor parte de las flexiones nominales, (2) pueden adjetivizarse po -e′e, por -ci... y por -i... (Capítulo cinco); (3) llenan la cabeza de N_1 (cf:210); (4) poseen un género fijo, masculino o no-masculino, por convención[10]; casi todas las raíces nominales son no-masculinas, cuando son inanimadas. Todos los nombres son bien masculinos o bien no-masculinos según su sexo; (5) las raíces nominales puras pueden subdividirse en temporales, anatómicas, etc., las cuales tienes privilegios al distribuirse, lo cual las sitúa aparte de otras raíces nominales.

[9] Nótese, por ejemplo, que los verbos no se toman prestados directamente, sino que primero se flexionan de acuerdo con las reglas del guajiro que rigen la forma temática (cf:311).

[10] Las raíces nominales referenciales e interrogativas toman el género de una manera distinta; véase 111.2 y 111.3 más abajo.

111.2 Raíces nominales referenciales. "Referencial" es el nombre que se le da a los pronombres y nombres propios cuya función y distribución contrasta con las raíces nominales puras. Los pronombres deben la claridad de referencia a contexto hablante-oyente, mientras que los nombres propios facilitan la referencia sin nombrar una clase de cosas[11]. Los nombres referenciales no tienen connotación y son <u>únicos</u> en cuanto a su referente, a diferencia de los nombres puros que se refieren a una <u>clase</u> de cosas. Los pronombres diferencian a tres persona, en singular y plural y, distinguen el género solamente en la tercera persona del singular:

[11] Es decir, la referencia que establecen los nombres propios es la simple capacidad de asociar la <u>forma</u> con la cosa, persona o lugar; la asociación de forma y referente, en los pronombres, de otro lado, depende del contexto hablante-oyente.

taya	"yo"	waya	"nosotros"
pia	"tú, usted"	hia	"vosotros, ustedes"
nia	"él"	naya	"ellos"
ši̇a∼hia	"ella"		

El paradigma pronominal se considera personal, ya que todos los pronombres se refieren a seres humanos; ši̇ a y nia, sin embargo, pueden también ser inanimados con referencia impersonal, como "lo".

Los nombres propios son personas o lugares; por ejemplo: kuuši̇ u, apodo guajiro de hombre, wasiirI "Basilia", anouli "la Guajira".

Los nombres referenciales[12] ocurren generalmente en N_2 en el cabezal (cf:220). Si bien los pronombres son una clase cerrada, los nombres propios son abiertos con préstamos del español, por ejem-

[12] Los demostrativos-referenciales podrían quizás considerarse del tipo "referencial": tia, cia, etc. cf: Apéndice.

plo: wahiira "La Guajira", wasiirI "Basilia". Ninguna inflexión nominal ocurre en los nombres propios; pero el clítico distributivo puede ocurrir en los pronombres, por ejemplo: hia-rua "ustedes, pl-Dist", naya-irua "ellos-Dist" (cf:150), aparentemente sólo ocurre en pronombres en plural. Parece que los nombres referenciales no pueden aparecer en forma genitiva (cf:130, abajo).

111.3 Raíces nominales interrogativas. Estos nombres constituyen otra clase cerrada de raíces nominales, la cual consta de tres miembros: kasa∼sa "¿qué?", hana "¿quién?" y hara "¿cuál?". En cuanto cabezales de N_4 (cf:240) que normalmente va como predicado-ecuativo, las raíces interrogativas ni nombran clases –como lo hacen los nombres puros–, ni tienen sentido "referencial". Tal como los nombres referenciales, no pueden ocurrir en forma genitiva y sólo pueden ocurrir con el clítico -irua, por ejemplo, kasa-irua "¿qué? pl', Dist", asimismo kasa siempre interroga en relación con cosas inanimadas, hana pregunta en relación con humanos y hara puede referirse a cosas animadas o inanimadas, al igual que a personas.

111.4 Composición nominal. Este estudio no incluye un examen sistemático de la composición de raíces nominales; esta posibilidad solamente se ejemplifica brevemente. Los pocos casos encontrados de raíces compuestas, sin embargo, parecen seguir un patrón: un nombre anatómico sigue un nombre puro o a un adjetivo que caracteriza persona (cf:513); por ejemplo:

manka-ekii	"cabeza del mango"; lit.: mango-cabeza
kaa'ula-eiruku	"carne de chivo"; lit.: chivo-carne
alihuna-anaiki	"español (idioma)"; lit.: (ser)-español-boca

112. Flexión de la raíz nominal. Estas inflexiones ocurren en el nivel del tema directamente después de la raíz en constitución próxima con ella. Las flexiones nominales son -'irI diminutivo y -ule aumentativo; éstas ocurren solamente en las raíces nominales puras y el aumentativo ocurre sólo en nombres anatómicos; por ejemplo, amah-'irI "'potro entre uno y cinco años", lit.: caballo-Dim; amuci-'irI"jarroncito de arcilla"; anaiki-ule "boca grande"; ehepira-ule "brazo largo"; ace'e-ule, "oreja grande".

113. Temas derivados. Si el tema (posición 0) del nombre no es una raíz nominal, su contenido es un derivado nominal. Todas las derivaciones nominales provienen de los temas verbales. La mas simple de tales derivaciones es la de un tema verbal puro sin forma derivada, esto es, sin ninguna otra flexión. Los temas verbales son, valga la paradoja, nombres; por ejemplo: atiha "conocer", epeinsha

"pensar", allʹIha "llevar". Los infinitivos se consideran "derivados" nominales sólo en el sentido de que ocurren en forma absoluta; ellos se diferencian de las formas derivadas de verdad en lo siguiente: (1) los infinitivos no reciben lo que aparece en la posición +1 del nombre: (2) los infinitivos pueden ocurrir solamente con el sufijo de genitivo -in (cf:130 más abajo); (3) el infinitivo tiene una relación especial con el sufijo -wa en la posición +3 (cf:140, abajo); (4) el infinitivo es el único contenido del cabezal N_3 (cf:230).

Son cuatro los sufijos abiertos que nominalizan los temas verbales: -ya instrumental, -le locativo, -la resultativo y -ši puro. Sólo los temas verbales activos y las raíces (cf:311.11) pueden sufrir derivación nominal. El Instrumental, locativo y resultativo reciben todos los tipos de temas, por ejemplo, puro, pasivo, causativo, etc., mientras que el el derivador puro -ši recibe solamente los temas pasivos en -hu (cf:330). Ejemplos:

antuka-ya	"somnífero" (antuka "dormir")
akaleʹwaya-ya	"palo para tumbar el cardón" (akaleʹwaha "empujar")
aikka-le	"escuela" (aikka "enseñar")
ayonnaha-le	"pista de baile" (ayonnaha "bailar")
aainha-la	"costumbre, acto" (aainha "hacer")
apItawa-la	"sobras de comida" (apItawa "dejar")
alakahawa-hu-ši	"comida cocinada" (alakaha-hu "estar cocinado")
ahutta-hu-ši	"cosa despreciada" (ahutta-hu "ser rechazado")

Los nombres derivados tienen privilegios de distribución similares a los de las raíces nominales puras en varios aspectos; por ejemplo, las nominalizaciones pueden (1) tomar la mayoría de las flexiones nominales y (2) pueden ser contenido del cabezal de N_1. (c:210)

114. Expansores auxiliares en el tema nominal. Los auxiliares pueden ocurrir en constitución próxima con el núcleo del tema nominal, similar a la estructura temática del verbo y el adjetivo. Las raíces nominales temporales son, en particular, propensas a ocurrir con auxiliares periódicos y de intervalo (cf: 870). Por ejemplo: kaʹ-inka "hace un día" lit: día/sol, primer auxiliar de intervalo, tiamaʹa "ese (tiempo) pasado", lit: ese precisamente, segundo auxiliar de intervalo. Sin embargo, los nombres en Guajiro no expresan en general categorías de intervalo, periodo o aspecto como se halla en los auxiliares. En general, estos auxiliares están asociados con la estructura verbal, no con la nominal (cf:440). No obstante, unos pocos auxiliares se producen en el sistema nominal y probablemente la investigación posterior revele más sobre este asunto. Dichos auxiliares "productivos" son: yaa "irreal" (aux:12), ma'a "lapso 2 intervalo" (aux:34) y con diminutivo (aux:52).

El auxiliar diminutivo ocurre frecuentemente en el núcleo del tema y denota bien pequeñez de algún tipo o simplemente una actitud afectiva; por ejemplo: uci-co "pajarito, avecilla", yerI-con-kai "perrito, ms", watta′-con "mañana temprana, pequeña".

Ma′a lapso intervalo 2°, aux:34 ocurre en raíces nominales puras que denotan nombres e frutas o vegetales. La raíz con ma′a significa bebida fermentada que se hace de dicha sustancia (nombre); por ejemplo: yosu-ma′a, ai-ma′a, manka-ma′a, wiirI-ma′a.

El auxiliar irreal yaa, aux:12, significa simulación o imitación cuando se agrega a un tema nominal, que es, por lo general, un nombre de animal[13]; por ejemplo: uci-yaa "imitación de ave, de pájaro", kacon-yaa "padre, madre adoptiva"; meesa-yaa "cosa parecida a una mesa" lit: mesa irreal.

[13] La imitación de la conducta animal se da en el "juego de la cabrita", un rito semi-orgiástico que involucra principalmente a los jóvenes; obsérvese también que los nombres de simulación o imitación ocurren sólo como contenido del tema verbal.

120. Posición +1, flexiones puras. Las flexiones -yuu colectivo, -pIle∼-pala locativo y -hana representantivo, ocurren en los temas nominales. La semántica de cada uno de estas flexiones es provisional. Ejemplos:

colectivo (Coll)	hI-awala-yuu-kana	sus (pl) hermanos, lit: su-hermano-Coll,-pl Det
	ta-ahapI-cin[14]-yuu	mis dedos, lit: Yo-mano-Dim-Coll
locativo (Loc)	anuwa-pIle-kat	puerto, lit: canoa-Loc. nms Det
	uci-pala	jaula de pájaros, lit: ave-Loc
representativo (Rep)	ekii-hana	líder, cabecilla, lit: cabeza-Rep
	asanta-hana	pantalones, lit: pierna-Rep

[14] cin es una variante dialectal del diminutivo con.

130. Posición -1, genitor y posición +2, flexiones de genitivo. El genitivo nominal gvn no puede considerarse siempre (aunque sí a menudo) un posesivo una vez se le da a "posesivo" un sentido estricto. Ejemplos: ta-ekii "mi cabeza", nI-aalii-in "su dolor", sI-huya-se "sus años de ella, su edad de ella". La posición -1 marca el genitivo nomial (gvn), mientras que la posición +2, flexión sufija del genitivo, es opcional en la presencia de <u>ciertos</u> temas y obligatoria en la presencia de otros temas. Por ejemplo, los nombres anatómicos y los términos de parentesco ocurren generalmente en genitivo, es decir, llenan la posición -1 sin un sufijo de genitivo e la posición +2. Las partes del cuerpo y los parentescos, por cierto, no pueden producirse <u>sin</u> un genitor; ejemplos de partes del cuerpo: ta-o′u "mi

ojo", pI-atIIna "tu brazo". Ejemplos de parentescos: ta-aşimia "mi suegro", nI-awala "su hermano de él".

Otros nombres requieren de un sufijo de genitivo; por ejemplo: ta-eici-şi, ta-eici-in "mi sal", ta-pooso-şi, ta-pooso-in "mi pozo".

Los temas nominales que puede ocurrir en forma genitiva son: raíces nominales puras y nominalizaciones; adjetivos categorizadores de persona pudieran también llenar el contenido del tema en nombres en genitivo, por ejemplo: ta-wayuu-şi "mi esposa", lit: mi-(ser, existir) persona-sufijo de genitivo.

Ejemplos de contenidos del tema en el nombre en genitivo:

nombre puro:	nI-eipI-se	sus huesos de él
	ta-o'ula	mi chinchorro
nombre derivado:	şi-emehala	su ganancia (resultativo)
	ta-aala'hia	mi objeto de limpieza (instrumental)
adjetivo:	ta-alaIla	mi tío, mi jefe
		(de alaIla -ser- viejo)
	ta-piuuna-in	mi siervo, esclavo
		(piuuna -ser- esclavo, sirviente)

Cuando el genitor es un prefijo pronominal (cf.100) (ta-pI, etc.), el genitor es personal; por ejemplo: ta-aşimia "mi suegro", ta-amIraha-in "mi amorcito". Cuando el genitor es un un prefijo atributivo (ma- atributivo negativo y ka- atributivo positivo), el genitor es impersonal y especifica una atribución positiva o negativa, nada más; por ejemplo: ka-con "paternidad de alguien" lit.: atribución positiva de-infante; ma-con "la falta de hijos"; ka-aapula "posesión de alguien de un arma" lit.: atribución positiva de-arma.

Los sufijos opcionales del genitivo son -şi∼şe o -in, que no exhiben un contraste claro, varían libremente en muchas palabras. Sólo -in, sin embargo, puede ocurrir en formas del genitivo del infinitivo nominal; por ejemplo: ta-apInaha-in "mi jardín", lit.: mi-plantar-sufijo genitivo, nI-amUraha-in "su novia", lit.: su de él-enamorar-sufijo de genitivo. De otro lado, solamente -şi etc. ocurre en nombres en genitivo cuyo tema des una palabra prestada, por ejemplo: nI-riwoola-se "su revólver de él", hI-kacuela-se "su pieza de hierro", ka-kaliina-se "la crianza de gallinas de alguien".

Los genitivos nominales pueden producir el fenómeno adicional de un detalle de modificación que expande la parte del genitor del nombre, posición -1. Este detalle se entiende como una parte de la estructura de la palabra nominal y no en el nivel de la frase nominal, puesto que el nombre en genitivo es una forma compleja cuyo prefijo de genitor puede expandirse en un detalle cuyo contenido es una frase nominal. Ejemplos:

nI-anIiki	d:antoonio	"las palabras de Antonio", lit.: su de él-palabra, Antonio
sI-con	de:tI oktakat	"el niño muerto", lit:: su de ella, gn prt nms, el-muerto

El proceso de rastrear y reuperar una frase nominal en detalle puede ser múltiple, como en el ejemplo de las dos construcciones de genitivo siguientes:

sI-acinka d:nI-epia maspara
su nombre su rancho de él, Maspara
"el nombre del rancho de Maspara",
lit.: su nombre, el rancho de él, Maspara

131. Nota sobre los genitivos atributivos. Los nombres atributivos-genitivos ocurren siempre incluidos en un verbo, es decir, como contenido del núcleo del tema verbal (cf:310) por ejemplo: ma-akua-sai "ms es lento", lit.: la falta de rapidez de alguien-masculino-singular; ma-anta-in-sai "ms no vino", lit.: la falta de venir de alguien-masculino-singular.La estructura nominal, sin embargo, debe considerarse como que yace bajo la expresión puramente verbal de los nombres atributivos, puesto que el verbo que manifiesta el nombre atributivo también podría contener un apositivo en la frase nominal subyacente (sobre el apositivo en la frase nominal, ver (cf: 210 y 254). Ejemplo:

N_1 = H:ka-emia Ap: keesI "posesión de queso por alguien"

La frase nominal kemia kessI, entonces, yace bajo el verbo V_2 = kemia-SI Ap: keesI, "nms tiene comida–queso".

Los apositivos atributivos, como se ve en los ejemplos, ocurren –como regla general– sólo cuando el cabezal y los contenidos apositivos son similares a una relación clasificador-clasificado, en la cual emia, en el ejemplo anterior, es el clasificador; mientras que "comida, provisiones" y keesI, "queso" son los clasificados. Otros clasificadores del guajiro que sirven de contenido del tema de los nombres atributivos son:

asira	víctima, captura
asala	compensación alimentaria
aliia	valor, precio
aë'in	ropa
amIlI	animal doméstico
eehera	vehículo; lo que puede transportar
acise	carga; bienes transportados

Ejemplos[15]:

N_1 = H:ka-asira	Ap: apana	"captura de alguien de un conejo"
N_1 = H:ma-asala	Ap: kehpen	"falta de compensación alimentaria de alguien en café"
N_1 = H:ka-aaliia	Ap: apInIin pees	"valor de alguien de 3 pesos"

[15] Los ejemplos se han sacado del contexto verbal, o sea, se presentan aquí como las frases nominales subyacentes, a pesar de que su ocurrencia en los datos reales sucede en el verbo.

140. Posición +3, flexión de los derivados. Los sufijos -ka[16] y -wa se llaman "flexores de los derivados" debido a su papel dual como (1) nombres con flexión y (2) derivados no-nominales, es decir, verbos, adjetivos y relacionadores aparecen nominalizados en estas flexiones. Tanto -ka... como -wa se llaman "nominalizadores" en relación con su función de nominalizar; si bien es claro que se introducen una nuevas categorías con -ka... y -wa, y que estas categorías son de flexión, no se sabe lo que significan dichas categorías[17]. -wa significa abstracción, en contraposición a la naturaleza particularizadora de -ka; -wa se puede llamar abstracto (Abs).

[16] -ka puede también ocurrir con especificación de género y número; no he elegido estos tres morfemas para un análisis más detallado: -kai flexor de derivado masculino singular, -kat∼-kalI flexor de derivado no-masculino singular y -kana∼-kanI∼-kan flexor de derivado plural. El potencial para expresar gn se simboliza como -ka...

[17] Provisionalmente, -ka particulariza o determina y se llama determinador (Det

Función derivadora. Los verbos, adjetivos y relacionadores pueden nominalizarse por -ka... y -wa. -ka... puede derivar cualquier infinitivo verbal: estativo, activo, pasivo, etc.; por ejemplo: okta-kat "la muerta", lit.: morir-nms Det; aputa-ka "dejamiento, acción y efecto de dejar", lit.: dejar de lado-Det; mIna-ka "lo que se dijo, lo dicho" lit.: ser dicho-Det. -wa deriva solamente: infinitivos de verbos estativos, infinitivos pasivos en -hu (cf:330) y temas de expandidos auxiliares (cf:340). Ejemplos:

tema estativo	cuwera-wa	ser, siendo basado
	šaašaa-wa	ser, siendo rompible
tema pasivo	akanahu-wa	ser, siendo vencido
	ahutu-wa	ser, siendo abortado
tema expandido auxiliar	atunka-hee-wa	querer, queriendo dormir (hee anticipativo, aux:22)
	okolohowa-hee-waa	querer, queriendo avanzar

-wa nominaliza únicamente verbos en la forma infinitiva; -ka puede nominalizar cualquier verbo completo siempre y cuando no lleve el morfema la inflexión en la posición +3 (cf:430). Por ejemplo: ekiraha-ši-kana "los estudiantes" lit.: estudiar-pl-Det, ekerol-inha-tI-kal "el que se ponga a entregar" lit.: enter-aux:21-nms-Det.

-ka... puede nominalizar raíces de adjetivos y también temas adjetivos derivados. Ejemplos: yala-kat "el (nms) allá", lit.: dem-aj, "(ser) allá"-det nmas; ana-ka "el bueno", lit.: (ser) bueno-Det. Sin embargo, -wa puede nominalizar solamente algunos temas de

adjetivos. Ejemplos: alaa-wa "engaño". lit.: (ser) engañoso-abs, ee-wa "estado del ser", lit.: ser-Abs; pehe-wa "estando cerca", lit.: (ser) cerca-abs; wayuu-wa "ser guajiro", lit.: (ser) guajiro-abs.

-ka... y -wa pueden nominalizar relacionadores. Ejemplos: de -ka...: aciirua-ka "el último", lit.: (r)7 detrás-det; ahuuna-kat "mujer a la que el marido no visita mucho", lit.: (r)8 no en la presencia de-det nms; sI-alo'u-kat "lo de adentro", lit.: (r)9 esto-dentro-det nms. Ejemplos de -wa: ta-acidI-wa "mi historia", lit.: yo-después-abs; nI-amaa-wa "estar con él", lit.: él-com-abs; sIi-alu'u-wa "estar en una hamaca", lit.: hamaca-dentro-abs.

-ka puede flexionar[18] todos los tipos de nombres, excepto los propios. Ejemplos: hintIi-ka "el jovencito", taya-kai "yo (enfático)", kasa-ka "¿qué?", takuai'paši-ka "mi destino". -wa puede flexionar los nombres que son (1) propios, por ejemplo: to'loupo'-wa (nombre guajiro de hombre: toloupo'), enso-wa (Enzo is un nombres prestado del español); (2) nombres expandidos auxiliares, por ejemplo: pIliikI-yaa-wa "imitar a un burro" (cf:114); (3) nombres atributivos, por ejemplo: ka-eecin-wa "tener marido", ka-mantain-wa "tener una manta" (cf:131).

[18] El cambio de significado de esta flexión se parece al de un determinador, particularizador, pero este análisis no es definitivo.

150. El clítico de distribución -irua. Puede agregarse a los nombres; por ejemplo: ta-awala-yuu-irua "mis hermanos", lit.: mi-hermano-Coll-Dist; hia-kanI-irua "todos ustedes" lit.: usted-pl Det-pl Dist. Este clítico también se anexa a verbos y adjetivos.

160. Nota sobre la nominalización de una cláusula. Los contenidos del nivel de cláusula que ocurren después del predicado pueden hacer parte de la estructura nominal cuando un verbo está nominalizado (ver más arriba: 113 y 140).

En estos casos toda la cláusula se considera nominalizada; los tagmemas más allá del predicado se identifican mediante minúsculas, restando énfasis a su valor como tagmemas del nivel de cláusula, por ejemplo: "D-L" (tagmema de dirección-localización) se simboliza 'd-l'. Ejemplos:

N_3 = H:kepia d-l:caya malakai "vivir en Maracaibo"

como en:

CI_2 = trP:nIcekIin O:kepia caya malakai "él quiere vivir en Maracaibo"

N_1 = H:anaja-ya o:kohos "conservando (instru) el cojoso

como en:

CI_1 = iP:anasI	S:tI	"es bueno para
	Pu:supula anahia kohos	conservar el cojoso"

Capítulo dos (200). La frase nominal

200. Tipos de frases nominales y lecturas. Hay cuatro tipos de frases nominales. En las fórmulas que siguen las diferencias de los tagmemas se indican junto con los contenidos contrastantes:

N_1 = +H:	raíces nominales puras	+At:all	±Ap: N_1, N_2
	nominalizaciones		
	genitivos nominales		
	adjetivos carac. persona		

Lectura. *La frase nominal uno contiene un identificador cuyo contenido puede ser cualquier (de los contenidos potenciales); el contenido del cabezal es una de las siguientes opciones: una raíz nominal pura, una nominalización, un genitivo nominal o un adjetivo caracterizador de persona; el contenido del atributo opcional es uno de todos los contenidos posibles; el contenido del apósito opcional es una frase nominal uno o dos, los apósitos ocurren únicamente en presencia de cabezal.*

N_2 = +H:	raíces nominales referenciales	±Ap: N_1, N_2

Lectura. *La frase nominal dos está compuesta de un cabezal obligatorio cuyo contenido se llena con uno de los nombres referenciales, ya sea un pronombre o un nombre propio (cf.:111.2) y apósitos opcionales cuyo contenido es una frase nominal uno o dos.*

N_3 = ±I:	gn prt	+H:inf	±Ap: N_1
	q-adj		

Lectura. *La frase nominal tres está compuesta de un identificador opcional cuyo contenido posible es un participio con género y número tI (gn prt) o bien adjetivos cuantitativos (q-adj) wane o maima; el cabezal es obligatorio su contenido se llena por el infinitivo. Los apósitos son opcionales y pueden llenarse con una frase nominal uno, únicamente.*

N_4 = +H: qn

Lectura. *La frase nominal cuatro contiene solamente un cabezal cuyo contenido es un nombre interrogativo (qn).*

Contraste de los tagmemas: N_1 contrasta con todos los otros tipos de frases nominales en la inclusión opcional del atributo, que no puede ocurrir en N_2, N_3 o N_4. N_4 contrasta con los otros tipos en la ausencia obligatoria de otro tipo de tagmemas en el cabezal. N_2 contrasta con N_3 en la ausencia obligatoria de identificador.

Contraste de contenidos: N_2, N_3 y N_4 se distinguen por los contenidos potenciales del cabezal: solamente nombres propios y pronombres (referenciales) pueden llenar en cabezal en N_2; solamente infinitivos pueden llenar el cabezal en N_3 y únicamente los nombres interrogativos pueden llenar el cabezal en N_4. El cabezal de N_1 se diferencia de estos otros en que puede llenarse, potencialmente, de adjetivos caracterizadores de persona.

210. La frase nominal uno (N_1). N_1 = ± (+I +H +At ±Ap). N_1 es el único tipo de frase nominal donde el cabezal no es obligatorio; la frse puede manifestarse por el solo identificador, el solo atributo, o aún por cero (cf:270), este último forma unan variante de la frase nominal anafórica. Contando que el apósito sólo ocurre en presencia de cabezal, hay doce lecturas de N_1.

$N_{1.1}$ = +H. La frase contiene solo un tagmema en el cabezal. Ejemplo: $N_{1.1}$ = +H:wIin "agua".

$N_{1.2}$ = +I. La frase contiene solo un identificador. Este tipo de frase nominal anafórica en la que el contenido del identificador sirve para identificar o cuantificar un nombre que aparecen en una cláusula precedente y no se repite. Ejemplos: $N_{1.2}$ = +I:wane "uno" y $N_{1.2}$ = +I:apInIin "tres". Como en la oración:

CI_2 = trP:s̈iheerahIin	A:wayuu	O:paa′a
CI_2 = A:wane	trP: s̈iheerahIin	O:apIinIin
	$N_{1.2}$ = nms-marcar, tr	$N_{1.2}$ = tres

"Estaban marcando vacas. Uno (de ellos) marcó tres (de ellas)". En la segunda cláusula de la oración, tanto el A(ctor,gente) y el O(bjeto) se llenan con frases anafóricas tipo $N_{1.2}$, que identifican respectivamente, wayuu y paa′a, el actor o agente y el objeto de la primera cláusula.

$N_{1.3}$ = +At:ee eeki + cláusula anidada (n-cl). Esta frase continene únicamente atributo que puede llenarse solamente con la cláusula de atributo anidada (cf:253). La ausencia del cabezal en esta lectura indica que es una frase de nombre no especificado; la referencia no es especificada o es indeterminada, que se traduce "quienquiera...,

cualquiera...". El cabezal no aparece simplemente porque es desconocido o generalizado. Ejemplo: $N_{1.3}$ = At:ee n-cl:a′unIlIin "quienquiera viaja, el que viaja".

$N_{1.4}$ = +I +H. En esta lectura ocurren el identificador y el cabezal. Ejemplo: $N_{1.4}$ = I:wane H:tacon "uno de mis hijos", lit.: uno mi-hijo.

$N_{1.5}$ = +I +At. En esta lectura no hay cabezal, es una variante de la frase nominal anafórica y sólo ocurren identificador y atributo. Ejemplo: $N_{1.5}$ = I:suutku At:yalayalairua "alguno de (aquellos) que estuvieron allí".

$N_{1.6}$ = +I +H +At. El cabezal de esta lectura se modifica por ambos, el identificador y el atributo. Ejemplo: $N_{1.6}$ = +I:wane H:wIi At:mule′u "una serpiente grande", lit: una serpiente (ser) grande.

$N_{1.7}$ = +H +At. El cabezal está modificado sólo por el atributo. Ejemplo: $N_{1.7}$ = H:šiakua At:šiimIin "reflexión de verdad", lit.: su-imagen (ser) verdadera.

$N_{1.8}$ = +H +Ap. El apósito ocurre solamente en la presencia del cabezal en esta lectura. Ejemplo: $N_{1.8}$ = H:laakan Ap:ulekan "jagüeys limpios", lit.: los lagos, los limpios.

$N_{1.9}$ = +I +H +Ap. En esta lectura el apósito ocurre en presencia de identificador y cabezal. Ejemplo: $N_{1.9}$ = I:wane H:woma At:stekson "un sombrero Stetson", lit.: un sombrero Stetson.

$N_{1.10}$ = +I +H +At +Ap. Esta lectura incluye todas las opciones de la frase nominal uno. Ejemplo: $N_{1.10}$ = I:wane H:wompuh At:eeki mule′ušanIin Ap:hIlanIle "un vía (carretera) muy grande por donde la gente pasa", lit.: una, carretera, que es muy grande, lugar donde ellos pasan.

$N_{1.11}$ = +H +At +Ap. El apósito ocurre en la presencia de cabezal y atributo. Ejemplo: $N_{1.11}$ = H:himo′otka At:ha′apI Ap:peheka "la chico gorda vecina, cercana", lit.: la muchacha, (ser gorda), la cercana.

$N_{1.12}$ = . Los tagmemas del nivel de frase no se manifiestan; los tagmemas del nivel de cláusula pueden anidarse en una frase nominal la cual, em caso contrario, carecería de tagmemas en el nivel de frase (cf:270).

220. La frase nominal dos (N_2). N_2 = +H ±Ap. Los nombres propios, pronombres y referenciales demostrativos llenan el contenido del cabezal en N_2 y son incompatibles con los modificadores de identificador y atributo. El modificador apósito pudiera ocurrir. En la mayoría de los casos los nombres referenciales ocurren solos en la frase nominal (N_2), aun cuando tanto los pronombres como los nombres propios pueden modificarse por un apósito que puede llenarse con N_1 o N_2. Con una tagmema opcional, no hay sino dos lecturas de N_2.

$N_{2.1}$ = +H. Ejemplos: $N_{2.1}$ = H:taya "yo"; $N_{2.1}$ = H:maikou "Mai-

cao" (nombre de una población).

$N_{2.2}$ = +H ±Ap. Ejemplos: $N_{2.2}$ = H:pia "tu" Ap:kaInIikai "tu, un enemigo"; $N_{2.2}$ = H:lusira Ap:sIcon laura "Lucila, la hija de Laura", lit.: Lucila, su hermana, (de) Laura. En estos ejemplos el apósito se llena con (N_1); un ejemplo de apositivo con contenido (N_2): $N_{2.2}$ = H:niakai Ap:antoonio "él, Antonio".

230. La frase nominal tres (N_3). N_3 = ±I ±H ±Ap. En la frase de "infinitivo" N_3 el cabezal contiene un infinitivo, los contenidos del identificador pueden ser solamente tI, wane y maima y el apósito puede llenarse únicamente con N_1. La manifestación más frecuente de N_3 contiene solamente el cabezal infinitivo y sólo en pocos casos se manifiestan las modificaciones del identificador y el apósito. Por ejemplo, solamente se encontró un caso de apósito concurrente. Ya que hay dos opciones, hay cuatro lecturas posibles o teóricas, pero solamente tres lecturas actuales de N_3. La primera es la más frecuente.

$N_{3.1}$ = +H. Ejemplos: $N_{3.1}$ = H:ayonnaha "bailar, bailando"; $N_{3.1}$ = H:kepia "vivir, viviendo".

$N_{3.2}$ = +I +H. Ejemplo: $N_{3.2}$ =I:wane H:okta "una muerte, muriendo", lit.: uno morir.

$N_{3.3}$ = +I +H +Ap. Ejemplo: $N_{3.3}$ =I:wane H:kata o'u Ap:wattakat "una larga vida", lit.: uno vivir la larga (el contenido del cabezal en este ejemplo es un infinitivo verbal complejo), (cf:351).

240. La frase nominal tres (N_4). N_4 = +H. La frase de nombre interrogativo incluye solamente el cabezal que contiene un nombre interrogativo (qn); este tipo de nombre es incompatible con los tagmemas que modificadores. Los nombres interrogativos son: kasa∼sa "¿qué?", kasa wayuu "¿qué tipo de...?" (uso particular, lit.: ¿qué? persona guajira), hala∼hara "¿cuál?", hana "¿quién?" y hama-ka "¿qué rayos (diablos), de qué?" lit:: ¿con respecto a qué -Det? (cf:-ka... in 140).

N_4 llena el predicado ecuativo en la Clásula$_6$ y también en un tipo de oración incompleta (cf:624). Examples of Cláusula 6: Cl_6 = EP:hara ES:akanahaka "¿cúal está ganando?" lit.: ¿cuál? -clit (=) éste nms.

250. Tagmemas y contenidos de la frase nominal. La frase nominal puede tener hasta cuatro tagmemas del nivel de frase, tal como se ha visto en las secciones anteriores. Los contenidos de esas cuatro ranuras se dan en esta sección.

251. Identificador. El tagmema identificador sirve para especificar o cuantificar el reto del contenido (si es que hay alguno) de la frase

nominal; se llena bien con partículas de género-número, o bien con adjetivos de cantidad de los dos relaciones cuantitativos:

I: gn prt, q-adj, q-r

Las partículas de género-número (cf:Apéndice) son: ci ms, tI nms, na pl. Ellas identifican sólo el género y el número del elemento que llena el cabezal[19]. Ejemplos: N_1 = I:ci H:alihunakai "el hombre blanco"; N_1 = I:tI H:kasa "la cosa"; N_1 = I:na H:wayuukanI "la gente".

Los adjetivos cuantitativos o de cantidad son: wane "un, una", hera "algunos en cantidad desconocida", maima "muchos", waneirua "algunos", palirI "pocos", wanewai "cada uno", kohuya "varios", así como los numerales de uno a diez:

1. wane(e)	6. aippirua
2. piama	7. aakarac
3. apInIin	8. mekiisal
4. pienci	9. mekiisal
5. harai	10. po'lo

Ejemplos de identificadores que son adjetivos cuantitativos: (obsérvese que, aunque la cuantificación con identificador puede indicar más de uno, la palabra del cabezal no tiene que ocurrir en plural):

N_1 = I:piam	H:wayuu	"dos personas",	lit.: dos (ser)-persona
N_1 = I:po'o	H:amah	"diez caballos",	lit.: diez caballo
N_1 = I:palirI	H:pIxxx	xxxxx	
N_1 = I:maima	H:huyxxx	xxxxxs",	

¡¡¡ N. T. Lo que va como letras x, xxxxx...., no se ve en el texto por una mancha negra que hay en las fotocopias !!!

Los dos cuantitativos xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx porción del contenido del cabezal, ya sea " xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: N_1 = I:sI-autku H:wayuu "algunas personas" xxxxxxxxxxxxxxx = I:sI-apuŝua H: mayItkal "todo lo menciona xxxxxxxxxxxxxxxxxxx que ya fue dicho.

251.1. Identificador complejo. La ranura del identificador puede llenarse con lo que se ha dicho junto con un detalle modificador que precede el resto del contenido. Los modificadores están restringidos a la ocurrencia con contenidos particulares del identificador[20]. Por ejemplo, el modificador maaka "alrededor de, como" lit.: (ser)-así, ocurre solamente antes de identificadores numerales y señales de aproximación de una cantidad. Ejemplo: N_1 = I:maaka harai H:kararauta "aproximadamente cinco piel(es)". Los relacionadores cuantitativos pueden actuar como detalle modificador solamente cuando el identificador es la partícula de género-número. Ejemplo: N_1 = I:na-autku na

[19] Más allá de la especificación del género y el número, su significado es difícil de determinar, si bien se sospecha que tienen otra función. Una transformación de orden que tiene que ver con estas partículas de género-número puede ocurrir: en lugar de tagmema precedente del cabezal, sigue inmediatamente después del cabezal; con este orden reverso, evidencia un significado demostrativo en la traducción. Pro ejemplo, alihunakai ci "este hombre blanco"; wayuuka tI "esta muchacha".

[20] Aunque esta situación pediría una construccion del tipo de una frase, la especialización de identificadores complejos es tan patente que ellos se pueden considerar como unidades de contenido del identificador. Por ejemplo: ci wane "el otro, ms" se pronuncia y se distribuye como una unidad simple.

H:laIla-ka "algunos de los ancianos" lit.: ellos-algunos, plural gn prt, (ser)-viejo-Det.

El adjetivo cuantitativo wane puede modificar los otros adjetivos cuantitativos. Ejemplos: N_1 =I:wane palirI H:himeka "una pequeña cantidad de pescado" lit.: una, (ser)-poco el-pez; N_1 = I:wane hera H:kasi "algunos meses" lit.: uno, cantidad desconocida, mes. Finalmente, la partícula de género-número actúa como modificador antes del adjetivo cuantitativo wane, únicamente. Es esta la manera cómo el guajiro identifica el vocablo "otro". Ejemplos: N_1 = I:ci wane H: wayuu "la otra persona"; N_1 = I:tI wane H:supuška "la otra parte".

252. Cabezal. El tagmema en el cabezal de la oración nominal contiene ya un nombre o ya un adjetivo caracterizador de persona: H: n, pc-aj. Todos los tipos de palabra nominal pueden llenar el cabezal, a saber: pronombre (pn), nombre propio (nn), infinitivo (inf), interrogativo (qn) y otros nominales (n), (cf:capI). Los nominales genitivos (gvn) que a menudo son del tipo "posesivo", pueden también ser contenido del cabezal con la característica extra de un detalle modificador que expande la parte del genitor del nombre (cf:130). El tagmema del cabezal es, por lo tanto, uno de los puntos recursivos en la frase nominal, ya que una frase nominal (N_1 o N_2) se puede introducir en el detalle del genitor.

El tagmema del cabezal también puede llenarse con una raíz de adjetivo caracterizador de persona o con una adjetivación (cf.cap5). Estos tipos de adjetivos tienen en general una distribución nominal (cf: también 111.4, 130 y 200). Ejemplos de adjetivos que llenann la ranura del cabezal:

N_1 = I:wane H:hier "una mujer" lit.: una (ser)-mujer
N_1 = I:maima H:eyahIlI "muchos doctores" lit.: muchos pl-(son) curanderos
N_1 = I:wane H:ittaataci "un leproso" lit.: uno ms-(es)-podrida-piel

253. Atributo. La ranura del atributo en la frase nominal se llena con cualquier tipo de adjetivo, excepto los cuantitativos que solamente llenan la ranura del identificador. Los otros tipos de adjetivos son: descriptivos, raíces caracterizadoras de persona y raíces demostrativas, así como adjetivos flexionados y adjetivaciones. El atributo, puesto inmediatamente después del cabezal describe los atributos del cabezal. El atributo ocurre junto al contenido del cabezal –que abarca una clase genérica grande–, por ejemplo, wayuu "persona" y está muy unido a él. Ejemplos: N_1 = H:tawalayuu At:mahayIni "mis hermanas", lit.: mi-hermano Coll pl-(son) muchachas; N_1 = H:wayuu

At:ayataali "trabajadores", lit.: person, pl-(son)-trabajadores[21].

La frase nominal no especificada o indeterminada (c:210, lectua $N_{1.3}$), que se ha mencionado antes, contiene un atributo cuyo contenido es el adjetivo ee o eeki "(ser)-existente". Este tipo de contenido del atributo es incompleto como tal, un sujeto anidado siempre sigue a ee(ki), el marcador del atributo.

Atributos múltiples. El atributo puede llenarse con una cadena de adjetivos que van agregados optativamente mediante la conjunción hee (cf:Apéndice). Ejemplo: N_1 = H:wayuu At: kapsana hee hutpuna hee kaIsIs "gente delgada, alta y gorda".

[21] Estos ejemplos pueden ilustrar una estructuración perifrástica que mantendría así una diferencia sutil con las relaciones de atributo comunes como en N_1 = H:kacuera At:laIla "hierro viejo", lit.: hierro, (ser) viejo; o N_1 = I:wane H:wIi At:mule'u "una culebra grander", lit.: una culebra (ser)-grande. En un trabajo de campo posterior me interesaría en ver si tales tipos perifrásticos pudieran, de hecho, incluirse en la ranura del cabezal seguidos de un atributo: (hipotético) N_1 = H:wayuu ayataali At:laIla "(hipotéticamente) trabajadores viejos".

254. Apósito. El tagmema apósito permite aclarar o expandir el material anterior de la frase nominal y está en aposición con él. Está llenado al menos con un nombre y a lo sumo con una frase nominal. El apósito, entonces, es el segundo punto recursivo en la frase nominal ya que puede llenarse con una frase nominal que, a su turno, contiene puntos de recursión. Solamente N_1 y N_2 pueden llenar el apósito. Ejemplos:

N = I:wane H:namahin Ap:ci atsanakai
uno su caballo de él ms. el alazán (N_1)
"un caballo de él, el alazán"

N = I:tI H:palahatka Ap:liisa
nms la primera Lisa (N_2)
"La primera, Lisa"

260. Frases nominales multicentradas. Dos o más frases nominales pueden ocurrir en una ranura llenada normalmente por una sola frase nominal; las conjunciones (cf:Apéndice) que las unen son opcionales en el tipo aditivo y obligatorias en el tipo alternativo de las frases nominales multicentradas.

En el tipo aditivo, las conjunciones opcionales son hee, oulaka o r(28) amaa "con", por ejemplo, sI-amaa "con ello", nI-amaa "con él". Las frases nominales secundarias en el tipo aditivo son las adiciones, listados, etc. Las frase nominales múltiples pueden simbolizarse como sigue:

MN = +B:N ±r: prt, $r_{2,3}$ (28) +B:N ±r: etc.
(add)

lectura: La frase nominal multicentrada (MN) contiene obligatoriamente una base (B) llena con una frase nominal (N), una marca opcional de relación (±r) llenada con partículas (conjuntivas) (prt) o con un relacionador impersonal o personal con tema (28). Otra base obligatoria se llena con la segunda frase nominal, etc. - (posiblemente se tengan varias frases nominales)

Ejemplos:

MN = B:moko mootsa r:oulaka B:hura mule′u
jarra (ser)pequeña y cuenco (ser)grande
" jarra(s) pequeña(s) y cuenco(s) grande(s)"

MN = B:tI kasakat sulu′ukat r:hee B:tI lumakat
"nms la-cosa-que-está- y nms el-cobertizo"
dentro-dentro-de-esto
"las cosas que dentro de esto y (también) la enramada"

MN = B:tI alampirakat r:hee B:tI kachuera B:pIlata B:kuria
nms el-alambre y hierro lámina taza
"el alambre y el hierro, (y) la lámina (y) la taza"

MN = B:anko r:Imaa B:kiiko
Anko y-él Kiko
"Anko y Kiko"

Obsérvese en el último ejemplo que la margen del relacionador (nI-in rleacionador nImaa) concuerda con el cabezal de la frase nominal siguiente, es decir, es masculino, tercera persona del singular, nI-, por kiiko, nombre de hombre. Esta ocurrencia $r_{2,3}$ (28) debe distinguirse del contenido acompañante en el nivel de cláusula. Nótese el siguiente ejemplo:

CI_1 = iP:weipoleena S:andko nImaa kiko
nuestro-visitante-pl-Fut Anko y Kiko
"Anko y Kiko nos visitarán"
lit.: Anko y Kiko pl-Fut nuestros-visitantes-pl-Fut.

Puesto que Anko y Kiko conforman el sujeto, la concordancia gn en el verbo (weipoleena) se limita a formar un sujeto plural, o sea, -na forma plural de gn.

En el tipo alternativo, en la frase nominal bien.../bien... el marcador de relación es obligatorio, pero puede ponerse entre las bases o siguiendo ambas bases:

MN = +B:N +r: $v_{2,3}$ ši̇ale +B:N
(alt) niale

MN = +B:N +B:N +r: $v_{2,3}$ ši̇ale
(alt) niale

En el tipo alternativo de la frase nominal multicentrada, los dos o más frases nominales son alternativas, imitando el patrón "o bien.../o bien..." del castellano. El marcador de relación ši̇ale, niale es un verbo estativo de lectura 2.3 que se traduce como "o esto" y lo es literalmente: ši̇a-le 3ª persona no-masculino-Hipotético, es decir, si-ello/ella; nia-le 3ª persona masculino-Hipotético, es decir, si-él/ello. Ejemplos:

MN = B:tI na′inka r:ši̇a-le B:nainhala
(alt) nms su-corazón-Det esto-si su-costumbre de ellos
" bien su deseo (de ellos) o su hábito/práctica (de ellos)"

MN = B:pote B:ita r:ës̈ia-le
(alt) lata, pote taza esto-si
"una lata o una taza"

270. Anidamiento en la frase nominal. Un tagmema o tagmemas en el nivel de cláusula puede ocurrir anidado en la frase nominal, tipos N_1 o N_2 (N_3 y N_4 son ambos tipos especializados de frases nominales que, en general, no se dejan expandir). Los tagmemas anidados expanden la frase nominal de un manera distinta a la de los modificadores de atributo o de aposición. Por ejemplo, ya uno solo o los dos, atributo y apósito, pueden ocurrir en la frase nominal antes de lo que se anida. Ejemplo:

N = I:wane H:wayu At:waës̈irI n-cl:muhusu
una persona (ser)-rico es mala-nms
"una persona rica (que) es malvada"

El tagmema anidado o cláusula se ve como superpuesto a la frase nominal, más que como parte de una fórmula de la frase nominal por las razones siguientes: el significado funcional de los tagmemas anidados refleja perfectamente su significado en el nivel de cláusula, por ejemplo, beneficio, acompañamiento, etc.[22] La mayoría de los tagmemas complementarios que manifiestan relacionadores, por ejemplo, propósito, benéfico, agente, dirección-ubicación, manera, acompañamiento, etc., pueden anidarse en la frase nominal. Las frases nominales resultantes son parecidas a las construcciones inglesas: "*the girl with the shovel*", "*a fork for you*", etc. Ejemplos anidados de propósito, manera y dirección-ubicación:

[22] El analista no podría idear un significado de clase si estos tagmemes se consideraran parte de la frase nominal, esto es, por tanto, un caso de bucle inverso, que se encuentra en otros puntos de la gramática, especialmente en la frase nominal. Nótese, de paso, que los tagmemas del nivel de cláusula que no se hallan anidados en la frase son: instrumental, temporal, objeto indirecto y oyente.

N_1 = I:tI H:neipain n-pu:supula ayuhawa
nms su piedra de él esto-para moler
"su piedra para moler"

N_1 = H:hii n-m:sIma n-pu:hii′ra
her-Mo esto-con su-llorar
"su madre (que estaba) llorando"

N_1 = H:unukat n-dl:sutu′uhuna miicikat
madera esto-a lo largo-entre- la-casa
-superficie-sobre
"los palos que forman las paredes"

Ejemplo en la cláusula:
CI = trP:naapIn Io:tamIin O:unukat sutu′uhuma miicikat
él-da,tr mí a la-madera sobre-y-a-lo-largo-la-
superficie-interna casa

'Él me dió los palos para las paredes de la casa'

La cláusula que carece de sujeto también se puede anidar en la frase nominal. Las cláusulas anidadas carecen reiteradamente de tagmema tipo sujeto ya que este último ya ocurre en la frase nominal en la cual se anida la cláusula. La cláusula anidada , n-cl, puede contener a lo sumo un tagmema tipo predicado cuyo contenido es bien un verbo que no es de proceso, o bien un verbo marcado con gn. En el primer caso, la inflexión -i ocurre en verbo que no es de proceso. Ejemplos:

N_1 =	H:kasa	n-cl:eein	puutpuna
	cosa	iP:es-no-proceso	D-L:usted-cerca

"cosa(s) que está(n) cerca a usted"

N_1 =	H:semeenta	n-cl:palirain	sImaa	warepa
	cemento	iP:está-mezclado-no-proceso	Ac:esto-con	gravilla

"cemento mezclado con grava"

N_1 =	I:maima	H:anIiki	n-cl:wanawain
	mucha	palabra	es-lo-mismo-no-proceso

"muchas plabras semejantes"

En el segundo caso, el verbo que llena el predicado de la cláusula anidada contiene el sufijo -ši..., que señala genéro-número. Ejemplos:

N_1 =	I:wane	H:atpana	n-cl:hultu-su	moolu'
	un	conejo	iP:está-sentado-nms	D-L:en-tierra

"un conejo sentado en la tierra"

N_1 =	I:tI	H:ayakua	n-cl:muhu-su
	nms	imagen	es-mala-mms

"una foto mala"

No hay un contraste claro de significado entre estos dos tipos de anidamiento de cláusulas. Ejemplo:

1- N_1 =	I:wane	H:ka'i	n-cl:anain
	un	día	está-bien, no-proceso

"un día bueno"

2- N_2 =	H:kasa	n-cl:pIla-sI
	cosa	es-extraordinaria-nms

"cosas maravillosas"

Sin embargo, la distribución de estos dos tipos sí contrasta. Mientras que el anidamiento marcado con gn ocurre libremente en cualquier frase nominal (en el contenido de cualquier ranura en la cláusula o frase), el de no-proceso se anida solamente: (1) en la frase nominal que llena el sujeto de la cláusula 1.5 (cf:721), (2) en la frase nominal que llena el objeto de la cláusula 2.3 (cf:722) y (3) en cualquier ranura del nivel de frase llena con una frase nominal.

Capítulo tres (300). El tema verbal

300. El verbo es la clase más elaborada de las palabras de guajiro, no sólo porque incluye dos niveles internos, tema y raíz, sino también por los afijos en el nivel de palabra. Este capítulo trata el nivel temático del verbo (posiciónn 0) que es el requerimiento mínimo del verbo (cf:Capítulo cuatro). El tema verbal, primer nivel interno del verbo, contiene cuatro posiciones y un complemento externo que produce temas verbales "complejos" (cf:350). La posición inicial del tema, llamada "núcleo del tema" puede contener una raíz verbal que es el nivel interno del tema; el núcleo del tema también puede llenarse con un elemento no-verbal: un nombre, adjetivo o relacionador. Solamente el núcleo del tema es obligatorio en el tema. La siguiente posición en el tema es la flexión causativa, seguida por las flexiones pasivas; la última posición temática el expansor que se añade y caracteriza la materia temática; el complemento externo produce temas verbales complejos y se discute más abajo, en 350.

0 núcleo del tema	+1 causativo	+2 pasivos	+3 expansor auxiliar	complemento exerno
-raíz verbal -n, aj, r -tema caus.	-hira	-na -hu -wa	10- 50 esp: hee yaa	anatómico nombre relacionador tema

310. El núcleo del tema. El núcleo del tema contiene un nivel interno solamente cuando su contenido es una raíz verbal que contiene tres posiciones. Las raíces verbales normalmente llenan el núcleo del tema. Contenidos atípicos del núcleo del tema son los nombres, adjetivos y relacionadores. Estos contenidos atípicos del núcleo del tema casi nunca se expanden por los afijos temáticos: causativo, pasivo,

etc. Se han encontrado escasos casos casos de nombres y relacionadores con causativo: attsIin-hira "luchar" (attsIin, n "fuerza"), keecin-hira "ser endógeno" (keecin, gvn (atributo) "alquien que tiene cónyuge"); na-atIna-e′ipa-hira "ir del brazo" (natIna-e′ipa, r_4 (25) "frente a-su-brazo"). Las flexiones pasivas no ocurren con nombres o relacionadores en el núcleo del tema. Los adjetivos no ocurren expandidos por causativo o pasivos, pero ocurren con frecuencia en los temas verbas verbales complejos, que son los que toman un complemento externo. Por ejemplo, mule′u eici "ser de nariz grande", alaIla a′in "ser sabio", etc. (cf:350). Los nombres también llenan a menudo el contenido del núcleo temático en temas verbales complejos. Por ejemplo, sarala amIla "tener voz como de flauta" (sarala, n "flauta"). Algunos nombres se distribuyen solamente en el núcleo del tema verba, estos son: los nombres simuladores (cf.114) y lo nombres atributivos (cf:131). En el eje de los relacionadores, los tipos $r_{4.5}$ y r_6 también se distribuyen sólo en el núcleo del tema verbal (cf:Capítulo seis).

Algunos ejemplos de adjetivos en el núcleo del tema:
v_2 = maima-sI "nms son muchos" (maima aj cuantitativo)
v_2 = alaIla-hee-ci "ms será viejo" (alaIla aj caracter. de persona)
Ejemplos de nombres contenido del tema:
v_2 = tatunkia-inha-tI "nms va a ser mi somnífero" (tatunkia gvn)
v_2 = tepiici-iwa′a "cuando ___ eran chicos" (tepiici nombre puro)
Ejemplo de relacionador llenando el tema[23]:
v = su-alu′u-su "nms está dentro de esto" (sulu′u "esto-dentro")

311. Lo más común es que el núcleo temático lleve una raíz verbal, cuyas tres posiciones internas son:I-Actividad, II-Núcleo y III-Sufijo-temático. De ellas, solamente el núcleo es obligatorio. En el nivel de raíz, el contraste crítico entre los verbos activos y estativos se establece. Todos los activos contienen la posición I, que es ausente en los estativos. El contraste activo-estativo está en la base de la gramática del guajiro. Mientras que las raíces activas implican inicio de una acción por medio de una fuente de energía, las estativas no necesariamente implican esto y pueden ser inactivas a este respecto. Ejemplos de algunos contrastes:

Activo		Estativo	
a-sIrI-ta	desenredar, saquear	sIrI-ta	ser inasible
a-huru-ta	girar, tr	huru-ta	ser inasible dar vueltas adentro

El ímpetu de la acción se puede detectar en los activos, pero o en los estativos. Además, las raíces activas son intransitivas o transitivas. Transitivas-Activas, Intransitivas-Activas y Estativas configuran

[23] La presencia de un relacionador en el contenido del tema permite la presencia del detalle del relacionador (cf:600). Considérese la cláusula
iP:nIma′anaheesI sItuhahat S:tI wayu
él-con-Desid- su-amigo- nms persona
nms de-ella
"La guajirita quería estar con su amigo (masculino)"
El relacionador nIma′ana, así como su detalle sItuhahat ocurren como parte del verbo.

tipos de verbos contrastantes, las cuales a su vez producen tipos de cláusulas contrastantes.

Las activas, intransitivas y activas, contrastan con las estativas en las posibles ocurrencias de los sufijos temáticos.

311. 10. Raíces estativas. Las raíces estativas contienen al núcleo obligatorio y un sufijo temático opcional: +II, ±III; la posición I siempre está vacía. El contenido del núcleo es bien una o varias raíces verbales o una raíz nominal; el sufijo de la raíz solamente puede ser -ta. En todos los casos en los que se identifica una raíz nominal (tipo puro, cf:111.1) como contenido del núcleo, el sufijo de raíz ocurre. Ejemplos:

wIun-ta	ser verde-azúl	(wIin "agua")
mIsa-ta	fumigar	(mIsa "humo")
pala-ta	flotar	(pala "mar")

Las raíces verbales que ocurren en el núcleo pueden reduplicarse, pero solamente en las raíces estativas. Ellas son frecuentemente bien onomatopeyas, bien una especie de lenguaje infantil o bien simplemente dan mayor expresión. El sufijo de raíz -ta casi nunca ocurre con raíces reduplicadas. Ejemplos:

konokono	estar magullado, referido a las frutas
peepee	ser frágil, delicado, quebradizo
siwasiwa	que se puede quitar fácilmente, referido a los materiales resbaladizos
sese-ta	quedarse sin aliento

Alrededor de treinta raíces estativas reduplicadas se han encontrado en el idioma.

La mayor parte de las raíces llevan el sufijo de raíz -ta, a cuyo significado, al lado de otros sufijos de raíz (véase más abajo), se refiere el presenta análisis. Cerca de noventa raíces estativas en -ta se han encontrado. Ejemplos: hoyota "estar sentado", pirata "estar lleno de líquido", talata "estar contento", tItta "trueno". Las raíces estativas que consisten solamente de un núcleo son menos en número y en muchos casos son difíciles de distinguir de las raíces de los adjetivos, pero el contraste es comprobable[24].

Unas treinta y cinco raíces estativas sin sufijo se han encontrado. Ejemplos: tula "ruborizarse", isa "escaparse, evaporarse", mIlia "sufrir, ser poble". Las raíces estativas no se flexionan con causativo o pasivos. Los temas estativos, por lo tanto, consisten generalmente de no más de una raíz estativa.

[24] Para llenar el predicado intransitivo (iP), los verbos (estativos) deben llevar por lo menos un afijo verbal (cf:460). Los adjetivos con contenido iP no requieren tales afijos.

311. 11. Raíces activas. Las raíces que son activas contiene: posición I, la marca de activo (a-∼ o-∼ e- de acuerdo con las leyes de la armonía

vocálica), la posición II, núcleo, y las posiciones IIIa y IIIb son opcionales –sufijos de raíz–. El núcleo, como en las raíces estativas, puede ser una o varias raíces verbales, o bien una raíz nominal. Además, puede ser un verbo prestado del español (véase abajo). Los sufijos opcionales de raíz van en dos posiciones: la primera, IIIa, se puede llenar con -ta, -ha, , -la, -na o -ka; la segunda, IIIb, solamente por -wa. Los sufijos de raíz son opcionales sólo en el sentido más estricto del término; la mayoría de las raíces activas no contiene un sufijo de raíz. De los cientos de raíces activas que aparecen en el diccionario (Hildebrandt, 1963) sólo unos doce ocurren sin sufijo; ellos son: aceka "querer, amar, necesitar", a'una "ir", aapa "oír", aata "percibir", era "ver", eka "comer, absorber", asa "beber, tomar" y atka "disparar (una flecha)"[25].

Los significados de los sufijos de la raíz no pueden darse en este estudio. Tal vez y en relaicón con su carácter inasible, es un patrón de sustituibilidad o intercambiabilidad entre ellos. En muchos casos, el significado de la raíz se altera de manera mínima por dicha sustitución[26].

El sufijo "-ha" es, por mucho, el más frecuente. Todos los préstamos del español son recibidos en el guajiro como activos, con el sufijo -ha. Ejemplos: a-kapa-ha "castrar, capar", a-leeya-ha "leer", a-luuca-ha "luchar", a-peinsa-ha "pensar". Algunos préstamos del español reciben dos sufijos de raíz: a-dibuha-ha-wa "dibujar", a-looko-ho-wa "alocar, instigar a la pelea". Muchas raíces estativas, con o sin el sufijo -ta, tienen una contraparte activa em -ha. Ejemplos:

Estativas		Activas	
walaka-ta	ser disuelto disolverse	a-walaka-ha	diseminar, desbandarse
mIlia	sufrir, ser pobre	a-mIlia-ha	sentir lástima
iwa	ser prostituta	a-iwa-ha	llamar prostituta

Los nombres españoles prestados así como las raíces nominales del guajiro y las raíces de adjetivos caracterizadores de persona pueden ser contenido del núcleo en verbos activos en presencia del sufijo -ha. Ejemplos:

a-yoona-ha	bailar (yonna, n baile)
a-kale'wa-ha	sacar el cardón con un cayado
a-keesa-ha	hacer queso (keesI (Sp.n) queso)
a-mena-ha-wa	pagar con brea (mene (Sp.n) alquitrán)
a-pIreesa-ha	encarcelar (pIreesa 'estar preso' es un adjetivo caracterizador de persona del español "preso")

El sufijo -la es menos frecuente que -ha, pero más que -na o -ka. No aparece en los préstamos del español, ni en los núcleos con contenido nominal, una vez el sufijo -la flexiona la raíz. Muchas raíes activas en -la tienen una contraparte estativa en -ta, aproximadamen-

[25] Estas pudieran tener explicaciones anormales o raras, como la de atka, que lit. * (h) es atI-ka "flecha-por medio de", la cual en algún momento comenzó a considerarse en el idioma como si fuera una raíz activa. *quiere decir "hipotéticamente" aquí.

[26] De un lado, las categorías de voz, agencia, etc. parecen estar presentes en estos sufijo, que se indica en la restricció de las raíces estativas a -ta. Por ejemplo, -ta parece ser el único sufijo relacionado con el posible sujeto animado e inanimado. Sin embargo, de otro lado, otras categorías aparecen transitoriamente entre los otros sufijos demás sufijos de raíz; de manera especial, ls categorías aspectuales EGG: akutuha "estar moviéndose", akutula "mover"; o'una "ir", o'unaha viajar; apIta "partir", apItawa "despedirse"; aasaha "quejarse", aasahawa "conversar"; ase'eta, 'golpear', presente; ase'eha "golpear", pasado; asawala "hacer harina", asawaha "salir a hacer harina"; etc.

te la mitad de las que se encontraron (con -la). Ejemplos:

Estativas		Activas	
kace-ta	estar colgado	a-kace-la	colgar, izar
wuta-ta	estar abierto, ref. caminos	a-wuta-la	abrir
sama-ta	estar a flote	a-sama-la	dejar a flote

Las demás raíces activas en -la tienen raíces verbales. Ejemplos: ataIla "atrapar", ayula "recuperar", ekerola "entrar", ahu′ula "soplar con la boca". El otro sufijo -wa puede seguir a -a. Ejemplos: asanalawa "suspirar, gemir", apiralawa "sentarse con las piernas extendidas".

Las raíces activas en -ta son muchas, pero menos que las en -ha. Algunas de éstas tienen contrapartes estativas en -ta:

huru-ta	estar dando vueltas	a-huru-ta	girar
yuuna-ta	estar en equilibrio, meciéndose	a-yunna-ta	balancearse, mecerse

Otras tienen una raíz nominal en el núcleo. Ejemplos:

a-ahapI-ta	coger con las manos	(ahapI, n mano)
a-yaawa-ta	contar, estimar	(yaawa, n unidad de algo)

También hay otras que tienen raíces verbales. Ejemplos: a-ës̈i-ta "orinar", a-hoi-ta "enterrar", a-hIt-ta-wa "amarar, atar". Ls raíces son respectivamente -ës̈i, -hoi, -hIt. La mayor parte de las raíces intransitivas activas son en -ta. Ejemplos: a-nt-ta "venir", a-ya-ta "permanecer igual", a-cale-ta "picar, chasquear, romper"(referente al carbón).

Los sufijos de la raíz -na y -ka tienen los menores niveles de ocurrencias. Acaso se han encontrando de veinte a treinta ocurrencias de cada uno de ellos. Ejemplos: o-ho-na "cavar, excavar", a-yo-na-wa "sacar agua de un pozo", a-sa-na[27] "buscar", a-eira-ka-wa "devolver la mirada", a-si-ka "hombre poseer mujer", a-tun-ka "dormir".

[27] Casi todas las activas en -ta con raíces verbales monosilábicas en el núcleo, por ejemplo acita, ahuta, epita, etc. pueden ocurrir con -na en el lugar de -ta, con su significado cambiado a "progresivo". Ejemplos:

acita	martillar	acina	estar martillando, clavando
ahuta	lanzar, expulsar	ahuna	estar lanzando expulsando
epita	barrer	epina	estar barriendo

320. Causativo (+1). La flexión causativa, -hira, ocurre únicamente en las raíces activas, y sólo en algunas ocasiones en un nombre o relacionador que llene el contenido del núcleo del tema (cf:310 abajo). El significado del causativo es, en general, "hacer que, ordenar". Todos los temas resultantes son transitivos. Ejemplos:

alakaha-hira	ordenar cocinar	(alakaha, cocinar)
aluuha-hira	hacer raspar	(aluuha, raspar)

En las raíces intransitivas activas, el causativo las convierte en transitivas: ale′eha-hira "regresar, tr" (ale′eha "regresar,i"), anta-hira "traer" (anta "venir"), alIta-hira "sacar" (alIta "salir, i"). Algunos significados especiales se producen en los temas causativos. Ejemplos:

asaka-hira	"preguntar"	(asaka, "saludar")
apIta-hira	"destetar"	(apIta, "dejar")
ainkawa-hira	"madre entregar novia"	(ainkawa, "compartir lecho")
aaës̈ahawa-hira	"leer"	(aaës̈ahawa, "hablar, conversar")

Algunos de estos temas causativos especiales se vuelven tan

estándar que se comienzan a tratar como si fuesen contenidos que llenan el núcleo del tema y así pueden flexionarse de nuevo con el causativo. Ejemplos:

asaka-hira-hira	"hacer preguntar"
apIta-hira-hira	"ordenar destetar"
aašahawa-hira-hira	"ordenar leer"

330. Pasivos (+2). Puesto que los pasivos son parte de la estructura temática del verbo (cf:300), también son unidades transformadoras que actúan en el nivel de cláusula (cf:720). Las flexiones pasivas, -na, -hu y -wa, que se excluyen mutuamente entre sí, ocurren únicamente en temas transitivos activos, haciéndolos intransitivos. El término "pasivo" solamente aproxima el significado general de esta clase de sufijos. -na encarna el verdadero pasivo en el cual el sujeto está en perfecta relación pasiva con el predicado. -hu es un enfoque pasivo sobre el resultado o efecto que la acción tiene sobre el sujeto, cualquiera que el sujeto sea; de hecho, sea el actor inadvertido o no. -wa es un tipo de reflexivo en el cual el sujeto puede ser inactivo o no volitivo. Ejemplos:

acata-na-hee-ci	ms va ser golpeado (-heeci Futuro)
acata-hu-hee-ci	ms se golpeará a sí mismo, por accidente, como contra una rama
acata-wa-hee-ci	ms se golpeará a sí mismo, a propósito

-na. El sujeto de una verbo pasivo en -na se transforma en objeto. El grado más alto de anonimato del actor está implícito en el pasivo, en contraste con los otros pasivos; -na se traduce comúnmente con el anónimo "ellos". Ejemplo: acuaha-na-sI "(ellos) lo encendieron", lit.: nms fue/es encendido. En español también es frecuente la omisión del sujeto.

-hu. El sujeto pasivo de los verbos en -hu puede ser el actor, o agente, pero siempre de manera inadvertida o natural. Así, por ejemplo: aše''eta-hu-ši "ms se golpeó a sí mismo por accidente"; akumaha-hu-sI "se hizo a sí mismo" (el informante lo explicó como "cosa de naturaleza"). Si la semántica de este sufijo tuviera que explirarse aún más, el enfoque en el resultado más que en la pasividad -per se- pudiera ser la manera de caracterizarlo correctamente. Obsérvese, por ejemplo, que los temas pasivos en -hu son únicos en cuanto se nominalizan en -ši. Ejemplos:

apiihtaha-hu-ši	el (trabajo de) pintar
a'inaha'hu-ši	la cosa puesta

En estas nominalizaciones el enfoque está en el resultado (cf:113).

-wa. El reflexivo indica la transformación de una cláusula en la cual el actor y el objeto son el mismo, lo cual no es una estructura potencial. En el reflexivo, el sujeto puede ser voluntario (si es animado)

o involuntario, cuando es inanimado. Ejemplos:

ounhala-wa	esconderse uno mismo	eiha-wa	ser transportado, verter
epeinaha-wa	peinarse uno mismo	apIta-wa	sobrar como alimento

En las raíces cuyo objeto no es el mismo actor, -wa es en general un reflexivo recíproco. Ejemplos:

asika-wa	tener coito, referido los dos participantes (asika tener relaciones sexuales con)
aIlIha-wa	discutir mutuamente (aIlIha culpar, regañar)
atka-wa	pelear, entrar en combate (atka disparar)

De manera similar, en los temas causativos (cf:320) -wa puede ser (a) estrictamente reflexivo o (b) reflexivo recíproco. Ejemplos:

asakira-wa	preguntarse, lit.: preguntarse a sí mismo	asaahira-wa	buscar uno al otro
asanira-wa	buscarse a sí mismo	eme′erIhira-wa	bromear uno con el otro
akanahira-wa	pintarse uno, maquillarse uno	aluwahira-wa	robarse mutuamente

340. Expansores auxiliares (+3). Correspondientes a la expansión de los temas nominales y adjetivos, la modificación auxiliar de los temas verbales puede ocurrir en la posición +3[28]. Los tipos más destacados de expansión son el tema desiderativo y el tema simulador.

En el tema desiderativo, que se traduce "querer" o "tener ganas de", ocurre el auxiliar hee, anticipativo. Ejemplos: ayatwaa-hee-wa "querer trabajar" (ayatawa, "trabajar").

En el tema simulativo, que generalmente se traduce "pretender, simular" se usa el auxiliar yaa, irrealidad, para expresar el significado de simulación. Ejemplos: anta-yaa-ës "ms simuló venir", aunhula-yaa-inka "____ simuló esconderse, en aquel tiempo (pasado)".

La expansión del tema con otros auxiliares es menos sistemático, es decir, sin una idiomatizaión evidente del significado, como ocurre con los temas desiderativos y simulativos. Ejemplos:

nI-a′una-pI′I-pa	"cuando uno se acostumbra a ir" (tema: a′una-pI′I ir-Iter)
mIlia-inka-i	"ms sufrió durante ese tiempo" (tema: mIlia-inka sufrir-Lapso)

[29]

350. Temas verbales complejos. El adjunto verbal temático, llamado adjunto externo del tema (cf:300) sigue al verbo aunque está entretejido de manera semántica con el resto del tema. El adjunto es en sí mismo un nombre o un relacionador. En composición con el tema (interno), el adjunto exterior provee el léxico con una dimensión adicional de diferenciación semántica. El tema más el adjunto juntos se llaman

[28] No debe confundirse con la posición +1 en el verbo. Nótese, por ejemplo, el contraste entre el verbo con el aux:yaa en la posición +3 del tema

(1) anta-yaa-ës ms pretendió venir

en comparación con el verbo que lleva yaa en la posición +1 del verbo:

(2) anta-yaa-ës ¿es verdad que ms vino?

En (1), "ms pretendió venir", yaa en el tema indica simulación; mientras que en (2), "ms vino-interrogativo", yaa en la palabra indica el aspecto interrogativo del Irreal aux.yaa.

[29] En este ejemplo el tema verbal mIlia-inka se genera adjetivamente, por formas en -i. Lo más fácil es decir si el auxiliar es de hecho una parte del tema (en oposición a ser parte del verbo) ya que es solo tema del que se deriva.

tema verbal complejo y enriquecen el léxico verbal con una rica capa de nuevos significados. El adjunto se llena con una raíz nominal anatómica o una raíz de relacionador, al menos cincuenta sustantivos anatómicos entran en esta distribución y pueden aparecer la mayoría de los treinta y nueve temas relacionadores. En combinación con una clase abierta de temas verbales, es decir, los contenidos potenciales de la posición o del verbo, el adjunto produce una gran clase de temas verbales complejos que sólo se pueden ejemplificar aquí, sin más detalles.

Los temas complejos son de dos tipos: en el primero el tema resultante (complejo) es estativo, que entra solamente en v_2 (cf:462). El segundo tipo del tema complejo es un tipo especial de transitivo, que entra solamente en v_1 (cf:461). Algunos de los temas complejos son formas idiomáticas en las que el tema interno y externo adjunto puede producir un nuevo significado, mayor que la suma de sus partes.

351. Temas complejos estativos. En este tipo, el tema interno puede contener un estativo, un nombre o un adjetivo en el núcleo del tema (cf.310). El adjunto externo siempre contiene un nombre anatómico. Ejemplos:

tema estativo	nombre anat.	
cice	ahapI	ser tacaño, lit.: ser mano dura
ser duro	mano	v_2 = cice-sI ahapI ella es tacaña
luita	awaa	salivar, lit.: dejar caer saliva
dejar caer	saliva	v_2 = luita-le awaa si ___ saliva
tema nominal	nombre anat.	
sarala	amIla	
flauta	garganta	tener voz de flauta, lit.: garganta de flauta v_2 = sarala-sI amIla ella tiene una voz como de flauta
moi	ekii	ser calvo, lit.: cabeza sin pelos
calvicie	cabeza	v_2 = moi-sai ekii él es calvo
tema adjetival	nombre anat.	
couha	anIiki	ser de pocas palabras, lit.: (ser)-
(ser)-escaso	boca	escaso boca/palabra v_2 = couha-ka anIiki y ___ casi no habla

(ser)-gran	nariz	v_2 = mule′ušin eici ellos tiene narices grandes

352. Temas complejos transitivos. Los temas complejos del segundo tipo son transitivos y pueden tener objetos. Sin embargo, ellos constituyen una clase especial de verbos transitivos con respecto a lo siguiente: (a) tales temas entran en v_1 o v_2, más que en v_3 (cf:460); (b) mientras que todos los activos-transitivos deben tener un actor animado, los transitivos complejos tienen a menudo actores inanimados (ver ejemplos de más abajo). El tema interno puede contener un nombre o adjetivo en el núcleo del tema (cf:310) así como raíces activas o estativas, el adjunto externo contiene un tema relacionador. Ejemplos:

tema nominal	relacionador adjunto	
kahuta	apula	costar
value	r(27) para	v_2 = KahutsI apula esto cuesta, tr
tema adjetival	**relacionador adjunto**	
couha	aulia	no alcanzar
(ser)-escaso	r(20) lejos	v_2 = couhain aulia tal vez ___ no alcance, tr
tema activo	**relacionador adjunto**	
acahawa	acikI	v_2 = acahaaši acikI él buscó, tr
oonowa	amaa	ajustarse a
creer	r(28) con	v_1 = noonooka amaa y él se ajustó a, tr
tema estativo	**relacionador adjunto**	
samata	apula	refrescar
dejarse llevar	r(27) para	v_2 = samatIsI apula esto refrescó, tr

Ejemplos:

CI = trP:samatIsI apula O:tei Eso refrescó a mi mamá. (tei mi mamá)

CI = trP:tacahaaka acikI O:nia Y (lo) busqué a él (nia él)

Capítulo cuatro (400). El verbo

400. El verbo es a todas luces el corazón de la gramática del guajiro. Sus afijos en el nivel de palabra, por ejemplo, se relacionan con estructuras de niveles más altos que el mismo verbo, lo que refleja el papel crucial del verbo. Algunas lecturas verbales, de hecho, son como microcosmos de la cláusula (véase, por ejemplo, $v_{3.5}$ en 463.) La cláusula puede contener al menos un verbo para llenar la ranura obligatoria del predicado. Los verbos son de tres tipos: activos simples (v_1), estativos (v_2) y transitivos activos (v_3). Los tres tipos contrastan en su potencial distributivo así como en el potencial de concurrencia frente a las posiciones internas en el verbo (cf:460). A lo sumo, el verbo puede contener seis posiciones; la posición del tema (posición 0, abajo) es la que más dice. Esto es, restringe la concurrencia con los afijos verbales que se colocan junto al tema. En v_1 puede ser cualquier tema activo, en v_2 un estativo[30] y en v_3 es un activo transitivo. Dichas restricciones se examinan en las lecturas (cf:460). Las posiciones en el verbo son:

-1	0	+1	+2	+3	+4
indicador de persona	tema	auxiliar	indicador gén-núm	flexión	auxiliar
ta-, wa-		10-50	-ës̈i...	-pa;-’	10-50
pI-, hI-			-ci...	-le∼ i	
nI, na-			-i...	-in	
sI-			-sai...	-ka	
				-iwa′a	
				-in	
				-ni	

Los prefijos indicadores de pronombre ocurren en la posición -1; el tema en la posición 0; todos los auxiliares pueden ocurrir en la posición +1 o bien en la +4; los cuatro juegos de indicadores de género y número ocurren en la posición +2; las flexiones en la posición +3 sirven para identificar a los verbos como tales, ya que estas flexiones ocurren solamente en los verbos[31]. La quinta posición se discute en las secciones siguientes.

[30] Hablando con rigor, el tema en v_2 puede ser también un elemento no verbal (cf:460).

[31] En contraste con los indicadores de persona, auxiliares, etc. que ocurren en otras clases de palabra.

410. Los indicadores de persona, posición -1. Los prefijos pronomiales asociados que aparecen en la primera posición del verbo también ocurren en nombres como genitor (cf:310) y como margen en los relacionadores. Ellos se corresponden con la pronombres libres (cf.111.2) los prefijos pronominales diferencian entre personas, número y género. Son indicadores de persona en cuanto todos ellos pueden referirse a personas; sin embargo, la tercera persona del singular , sI- y nI, se puede referir a personas o a no personaas, por ejemplo, "ella" o "eso", "él" o "eso", respectivamente. En todos los casos, el prefijo nominal se refiere al tagmema que sirve de sujeto de la cláusula, y así, se relaciona con la estructura por encima de las palabras (cf.400). En el verbo las lecturas indican relaciones significativas de co-ocurrencia entre la posición -1 y los otros afijos del verbo. La relación más importante es la que existe entre la posición -1 y la posición 0, o sea, el tema. Los indicadores de persona nunca ocurren cuando el tema es estativo (v_2). Solamente los temas activos co-ocurren con los indicadores de persona (v_1 y v_3). Los morfemas de la posición -1 sirven como indicadores de sujeto cuando un sujeto abierto no ocurre. Las lecturas de v_3 (transitivo-activo) que contienen las inflexiones -in y -ni requieren la presencia del la posición -1, el indicador de persona (cf:436).

420. Los indicadores de género y número, posición +2. Estos morfemas ocurren en todos los tipos de verbos v_1, v_2 y v_3. Hay cuatro juegos de indicadores de género y número, cada uno de los cuales diferencia masculino singular, no masculino singular y plural:

ms	nms	pl
-s̈i	-sI	-s̈i (n)
-ci	-lI	-na
-i	-lI	-li (n)
-sai	-salI	-sali (n)

La ocurrencia de cada uno de estos juegos de género y número se corresponde con un ciertas características del verbo. El juego de los -sai... solamente ocurre en v_2, el estativo, cuando el tema (posición 0) contiene un nominal de atributo negativo (cf:131) o un relacionador de atributo negativo (cf:626); por ejemplo, mantIinsai "ms no vino". Es una relación co-restrictiva: -sai... a diferencia de los otros juegos de género y número, co-ocurre sólo con un tema específico, el atributo negativo; y el tema del atributo negativo nunca puede co-ocurrir con otro juego de género y número diferente de -sai... Los indicadores de género y número -ci... e i..., de otro lado, ocurren sólo en la presencia de un auxiliar de aspecto (aux:20) en la posición +1 (cf:461). Ejemplos: alapIha-yI-i "ms soñó hace unos momentos", lit.: soñar-aux:24-ms.

-ši..., -ci... e -i... se pueden referir a un tagmema del tipo sujeto, así como a un tagmema tipo objeto. La referencia se puede determinar identificando el tipo en el que el indicador de género y número ocurre, ya sea v_1, v_2 o v_3 (exto se explica en al sección 60).

La presencia de indicadores de género y número en los verbos es uno de los factores que contribuyen en la ausencia frecuente de tagmemas de sujeto y objeto de la cláusula.

430. Flexiones, posición +3. Las flexiones verbales ocupan la penúltima posición en el verbo. Las categorías de modo, contingencia y transitividad aparecen en las inflexiones, privilegios distribucionales que sólo corresponden parcialmente a su agrupación semántica.

Flexiones modales	-pa y -′ y ∅	masculino y femenino exhortativo
	-le∼ -i	hipotético
	-in	evasivo
Flexiones de contingencia	-ka∼ -kala ∼ -kaka ∼ -kalaka	contingente lógico
	-iwa′a	contingente temporal
Flexiones de transitividad	-in	indicativo transitivo
	-ni	interrogativo transitivo

Distribución externa de verbos flexionados. Las flexiones exhortativa y transitiva ocurren solamente en verbos de cláusulas independientes; estos verbos o pueden llevar subordinación. El contingente temporal ocurre en los verbos cuyo contenido en la ranura de tiempo en el nivel de cláusula (cf:870). Solamente los verbos evasivos ocurren anidados en la frase nominal (cf:270). Evasivo, hipotético y contingente lógico pueden ocurrir en predicados de cláusulas dependientes e independientes.

La descripción de las flexiones del guajiro, pues, es relevante no solamente para el nivel de palabra, sino también para la frase nominal y el nivel de oración. Los rangos de significado de las inflexiones se explican en esta sección; donde algunos hechos distribucionales son necesarios para la descripción de las flexiones, la referencia cruzada se hace a su distribución en los niveles de frase, cláusula y oración.

431. El exhortativo: -pa, -′, ∅. Los sufijos exhortativos especifican masculino o femenino, cuando se marcan. Cuando el sujeto de la cláusula es una segunda personal (pia, hia) el exhortativo es imperativo; ejemplo: pI-a′una-pa! "¡ve (de ir)!", masculino, lit.: tu-ir-Exhort

masculino. En los otros casos, el exhortativo evidencia un significado persuasivo. Ejemplo: nI-a′una-pa "déjalo ir, asegúrate que se va". Los clíticos de actitud -ka y -maa (cf:Apéndice) con frecuencia se unen a los verbos exhortativo (así como a las partículas exhortativas). ejemplos: pI-acahawa-∅-maa! "búsca(lo), enfático", pIaulawa-∅-maa! "adiós", lit.: tu-dejar-Exhort-actitud apasible. Una exhortación privativa ocurre en la lectura del conjunto 2 cuando wa-′la- ocurre en la posición +1; esta exhortación es enfática con la implicación de una estado de privación que subyace a la orden o persuasión. Ejemplos: wa-anta-wa′la-ka′"asegurémonos de venir"; pI-anta-wa′la-pa "debes estar absolutamente seguro de venir".

432. El hipotético: -le∼-i[32]. El hipotético, que podría también llamarse "subjuntivo", indica un estado irreal o hipotético del verbo, con traducciones como: "si´´, "en caso", "que tal que", "podría", "porque no", etc. Cláusulas con "if" ocurren en la oración (cf:930). Ejemplo:

[32] La alteración -le∼-i ocurre por todas partes en el idioma.

CtS =	+B:Cl_2 = trP:ekataakalehee	A:nia	"él habría comido si la
	+Ct:Cl_1 = iP:hayImI-le	S:ekIkat	comida hubiese estado caliente"

Las cláusulas coordinadas con el verbo (predicado) con flexión -le también son del tipo de cláusula "que", a manera de traslación. Las cláusulas dependientes con "que" siempre van después de una cláusula exhortativa, Cláusula Tipo7. Por ejemplo:

CtS =	+B:Cl_7 = HP:hettsian!	"¡Olvídalo!, ¡déjalo!"
	+Ct:Cl_2 = sI-oktIna-le-a′in	"nms está muerto-hyp"
		"¡Deja(lo) que lo maten!"
CtS =	+B:Cl_7 = HP:hou′ya!	"¡Vamos!"
	+Ct:Cl_2 = trP:wa-apaihaa-le	"nosotros-emboscar-hyp"
		"¡Vamos a caerle encima!"

Las cláusulas independientes con el verbo (predicado) con -le pueden bien exhortar o hipotetizar; los patrones de entonación y ciertos detalles paralingüísticos ayudan a distinguir las dos, la forma hipotética usa una entonación ascendente y descendente. Por ejemplo:

Cl_2 = trP: ta-erahaa-le!	¡Déjame mirar!
	lit.: Yo-mirar-Hyp
Cl_3 = trP: pI-aapa-i!	¡Dame con amabilidad, por favor dame
	lit.: tu-dar-Hyp
Cl_1 = iP: ta-anta-le...	¿Y si yo voy?
	lit.: Yo-venir-Hyp

La ocurrecia del -le en verbos idiomáticos se discute en 70.

433. El evasivo: -in. La flexión del evasivo señala la ausencia de una categoría modal. Aparte de la aparición del verbo evasivo en los verbos anidadod (c:270), el verbo evasivo también ocurre normalmente después de los introductores modales y subordinantes (cf:891 y 893). El verbo evasivo ocurre también cuando el hablante no quiere relacionarse personalmente en el enunciado. Ejemplos: nohotsira-in "ella no parece estar en culpa", mule′uwa′la-in tawayuse "mi esposa simplementeno puede ser demasiado grande". Las cláusulas independientes con el verbo evasivo también se encuentran traducidas por "claro que", "quizás", "será que", etc. Ejemplos: eeinhatIin wane kasa "quizás algo será/existirá; nIše′etamuu-in "tal vez él solía golpear". Cuando las cláusulas dependientes con un predicado evasivo siguen la cláusula independiente, ellas expresan un enunciado de un hecho relacionado sin postular explícitamente su factibilidad. Ejemplos:

CtS = +B:Cl_1 =	pu′una! ¡Ve!	+Ct:Cl_1= saa-in paala nia (ser)- -Eva- aux él allí sivo	"¡Ve, ¡mientrás él está aquí!"
CtS = +B:Cl_1 =	anteeci taya venir-Fut yo ms	+Ct:Cl_2= sIcekIna-in p -querido- evasivo	tapIla yo-para

"Vendré, si se me lo permite."

434. Contingente lógico: -ka∼-kala∼-kaka∼-kalaka. -ka, etc. es la única inflexión del guajiro que figura en estructuras sobre y encima del nivel de oración, esta última no explorada en este estudio. Su significado se puede resumir en el concepto de contingencia, es decir, señala una relación lógica con otra cláusula, sentencia, párrafo, etc. Si bien -ka, etc. puede flexionar verbos que lo que, en este análisis, se define como cláusulas dependientes e independientes, su presencia en las cláusulas independientes es menos frecuente. en otros términos, -ka ocurre más propiamente en el nivel de oración en un tipo de cláusula subordinada. Ejemplo:

CtS = +Cl_1 =	iP:aitawa-muu tirar, reflexivo-aux: Distante, Habitual	S:huya lluvia/yr	Cl_1= iP: houla-ka es abundante- Conting	S:mIlIr animal. .

"Teníamos mucha lluvia y así, animales."

En el nivel de oración, -ka se traduce de varias maneras: "y", "así", "que", "porque", etc.

-ka flexiona verbos en cláusulas independientes menos frecuentemente. En tales casos, la cláusula es independiente desde el punto de vista del presente análisis en el cual una declaración contiene al menos un predicado y, hablando de aislamiento, constituye una oración

de una sola cláusula. Sin embargo, si el análisis se extiende a niveles por encinma de la oración, se podría encontrar que, si bien -ka flexiona verbos en cláusulas independientes (desde el punto de vista del presente análisis), un nivel más alto que el de oración revelaría dependencia de esa cláusula. Por ejemplo, en un nivel conversacional, si bien una cláusula en -ka puede declararse en aislamiento por el hablante B, la declaración precedente del hablante A pudiera ser considerada la estructura independiente y la declaración del hablante B la estructura dependiente. Ejemplo:

Hablante A:	Cl_1=pus̈akatamaa!	Cl_2=trP:pikaiwa′
	¡Baja!	tu-comer-Hyp-Priv
Hablante B:	Cl_1=iP:emira-kaka	S:taya
	estar-lleno-Cont	yo

"¡Baja y come!" – "Pero estoy lleno"

En este fragmento de conversación, la declaración del hablante B, emirakaka.taya, es una oración que consta de una sola cláusula, que depende probablemente de un nivel más alto que el de la oración.

La correlación de -ka con niveles superiores al de oración es evidente en cláusulas (independientes) introducidas por un elemento como s̈iasa′que señala a menudo el desarrollo de un tópico narrativo (cf:892). En el nivel de oración, ellas son cláusulas independientes; más arriba del nivel de oración, ellas dependen probablemente en un contexto más amplio. Ejemplos:

Cl_1 =	I:s̈iasa′	trP:nI-acahaataala-kalaka	aciKI	O:s̈ia
	así/y	él-buscar, Contin Cont	a	ella

"y así, él siguió buscándola."

Cl:	I:sIcikihee	tia	trP:sI-aapa-kaka	O:nIsira
	este-después	ese-tiempo	ella-oir-Cont	su gemido

"Después de un instante, ella oyó su gemido (de él)."

En una narración conexa, una serie de cláusulas relacionadas puede ocurrir, cada una con predicados verbales en -ka. Tales series indican desarrollo de un tópico, pero la presencia de las formas en -ka no puede predecirse. Es posible que el uso de -ka sobre un nivel de "tópico" refleje un mecanismo opcional usado por el narrador para permitir al oyente escuchar el desarrollo del tópico por "trozos" designados por el narador. Ejemplo:

Cl = ahulerasi moolu′	Él se tiró al suelo
Cl = nIwIi outuṡikai akateraasi	Los pies del muerto colgaban
Cl = nuhutukaka sutuma nawatain	Y fue arrastrado por su peso
Cl = oktakaka acuetIin nIupIna outṡakai	Y murió, pegado a él
Cl = makaka muliain	Y así sufrió.

435. Contingente temporal: -iwa′a. Los verbos en -iwa′a llenan el contenido de Tiempo y, si bien la traducción es -en general- "cuando", el sufijo en verdad indica la contingencia de una acción sobre otra. Los verbos en -iwa′a, por lo tanto, ocurren solamente sobre o justo antes otra acción. Ejemplos: T:wanee-iwa′a huya "justamente después de un año", lit.: (es)-uno-Tem Cont, año; T:ta-alakahawaa-iwa′a "mientras yo cocinaba", lit.: Yo-cocinar-Tem Cont (cfr:870).

436. Flexiones transitivas, indicativo e interrogativo: -in y -ni. Estas flexiones ocurrenn solamente en temas transitivos y requieren la presencia de contenido no vacío en la posición -1, que son pues los indicadores del actor. -in y -ni funcionan solamente para hacer explícita la transitividad, aún en la ausencia de un objeto en la cláusula. Ejemplos: nI-akasaha-in "el presenta, tr", ta-a′atapaha-in "estoy esperando (a alguien)". El interrogativo transitivo, -ni, puede ser metátesis de -in y ocurre unicamente en unas pocas palabras en los datos disponibles: pI-eraha-ni "¿estás familiarizado con él?", hI-aceka-ni "¿te gustaría (eso) por favor?"

440. Auxiliares en las posiciones +1 y +4. Todos los auxiliares pueden ocurrir en cualquiera de estas dos posiciones. En todas las lecturas de los auxiliares de los tres tipos de verbos se ha encontrado que ocurren en la posición +4. Debido a esta libertad de ocurrencia, la posición +4 del verbo se considera como una especie de clítico (cf: nota al pie en 4609, más abajo). En esta posición, el auxiliar funciona para modificar toda el verbo. Ejemplos: $v_{1.1}$=o′una-ha-ci-muu "anteriormente ms hubiese venido", lit.: venir-aux:21-ms-aux:35; $v_{1.6}$=ohutu-ṡi-taa "ms-podría caer", lit.: caer-ms-aux:11; $v_{2.1}$ =ee-tIhI-i-taa "una vez había un ms"; $v_{2.4}$ =watta-lee-ka-inka "que tan lejos estaba ___ en aquel tiempo", lit.: (estar)-lejos-aux:45-Cont-aux:33; $v_{3.3}$ =nI-alI′Iha-in-con "él lo carga con cuidado", lit.: él-cargar-Trans-aux:52; $v_{3.1}$ =ta-ahuta-inha-tI-pa "voy a lanzarlo", lit.: yo-lanzar-aux:21-nms (obj)-aux:32.

En la posición +1, sin embargo, las restricciones de coocurrencia gobiernan la escogencia de los auxiliares, como se explica en las lecturas de más abajo (cf:especialmente 461); a diferencia de los auxiliares en la posición +4, el privilegio de ocurrencia no es libre.

Además, mientras que +4 puede ocurrir en cualquier lectura de un verbo, +1 solamente ocurre en algunas lecturas (cf.460). Tanto en +1 como en +4 los grupos de auxiliares pueden ocurrir, por ejemplo: wa-ʼla Privativo retórico (cf:470.18).

Puesto que los auxiliares están relacionados con la estructural del verbo y ocurren menos sistemáticamente en la composición interna de otras clases de palabras, se van a describir aquí, los auxiliares. Las cinco clases de auxiliares reflejan (a) afinidad semántica y (b) solamente una afinidad distribucional limitada; por ejemplo: la clase 20 representa la única clase de auxiliares que se organiza dentro de un patrón unitario de distribucionalidad, es decir, la coocurrencia con los indicadores particulares de género y número en la posición +2 del verbo (véase abajo).

Las cinco clases de auxiliares son:

Clase 10	Auxiliares existenciales-modales
Clase 20	Auxiliares de (aspecto-)cumplimiento
Clase 30	Auxiliares temporales y de intervalo
Clase 40	Auxiliares de (aspecto-)periodo
Clase 50	Auxiliares de manera y otros varios

Sinopsis

Clase 10. Estos auxiliares son modales en el sentido de que desvirtúan el tono indicativo de varias maneras. Esta clase es pertinente a los modismos verbales (cf:470).

Aux:11 taa "Indefinido', califica el modo de ser indicando una falta de certeza que va de la posibilidad o la probabilidad a la preferencia. Generalmente se traduce como "tal vez", "quizás", "o", "seguramente", "parece ser", "debería", "sería", etc. Ejemplo: hetta-taa-hee-rI "debería ser suficiente por ahora".

Aux:12 yaa "Irreal" pone una restricción negativa a a "cualidad de ser" o realidad de la palabra (verbo, nombre, etc.) a la que se une. Este auxiliar tiene un gama funcional muy amplia de aplicación y se traduce de varias maneras como "supuestamente", "simulado", interrogativo, negativo, etc. Ejemplo: malaa-yaa-ši "ms fingía ser tonto, se hacía el tonto".

Aux:13 ʼla "Inconsciente" atribuye falta de conciencia o interés o motivación a una persona o cosa en el contexto; puede indicar sorpresa del hablante, cuestionamiento del hablante o inconsciencia del no hablante. Ejemplo: ahutira-ʼla-sI "nms tuvo un aborto espontáneo, es decir, sin saberlo o planearlo".

Aux:14 wa "Privativo" indica restricción por privación; su traducción a menudo se expresa como un negativo; sin embargo, con frecuencia no se ve en la traducción. Ejemplo: anta-wa pia "¿por qué no viniste?", lit.: ¿qué te impidió venir?.

Clase 20. Todos los auxiliares de esta clase reflejan la categoría de cumplimiento y todos tienen un componente adicional. En el verbo, llenando el contenido de la posición +1, todos estos auxiliares se corelacionan con gn: -ci o -i... en la posición +2 (cf:461).

Aux:21 in-ha∼in∼ha "No realizado/No-en-disposición-de". Esta etiqueta, algo incómoda, para inha, etc., refleja (a) un estado de no cumplimiento y (b) un estado mental de indiferencia o de carencia de disposición (para realizar o completar algo). En combinación obligatoria con -ci..., se llama "necesativo" y expresa un Futuro en el sentido de que muestra un estado de pre-actualización: "voy, iba a", "he, tenía que", "es la oportunidad de ___", etc. Ejemplo: asiha-inha-na "pl fue escogido para marcar".

Aux:22 hee "Anticipativo" refleja (a) pre-actualizaciónn o no culminación, junto con (b) una disposición positiva o intención. Solamente en lo segundo parece diferir de inha. Se nota en particular que el papel que hee juega en el Desiderativo (cfr:340), en el Futuro (cf:461) y en el condicional (cf:47a:12). Ejemplo: ale′eha-hee-ci "ms regresará".

Aux:23 i "Completivo" ser refiere al momento del cumplimiento y expresa un significado Puntual (cf:461) cuando coocurre con -ci... Ejemplo: nI-aapa-i-rI el-dar-aux:23-nms (obj): "él ya lo dió", "él lo acaba de dar".

Aux:24 yI "Realizado- intervalo 1^0" reúne las características de (a) cumplimiento y (b) un breve lapso de tiempo, o tal vez más precisamente, un lapso de máxima relevancia para el presente. Coocurre solamente con -i... (cf:461) y a menudo se traduce "ahora", "hace un instante", o simplemente Pasado. Ejemplo: hemia-yI-lI 'nms tenía fría (hasta hace muy poco tiempo)".

Aux:25 tIhI "Realizado- intervalo 2^0" reúne las características de (a) cumplimiento y (b) cumplimiento en un tiempo pasado (ya irrelevante); como su pareja jI, tIhI coocurre sólo con -i... Ejemplo: ekeenahu-tIhI-lI-ya 'ya se había derramado", lit.: estar derramado-aux:25-nms-clit.

Clase 30. Estos auxiliares son temporales en el sentido de que su característica principal es la medición de un lapso de tiempo, es decir, el tamaño relativo del Intervalo entre dos puntos de referencia (encubiertos). El Aux:32 (pa) es único en este grupo en cuanto se refiere al hecho de un lapso de tiempo, sin señalar un tamaño relativo de dicho lapso o intervalo. También, en franco contraste con los demás miembros de la Clase 30, pa se refiere a una acción que ocurre dentro del lapso; el restante aux30 se refiere a una acción que ocurre fuera de las fronteras del intervalo especificado -el intervalo en sí es vacío. Los auxiliares temporales asumen dos puntos de referencia en el tiempo: el primero se establece (encubiertamente) por el resto

del contexto y puede llamarse presente narrativo o histórico; el segundo es el tamaño del intervalo medido a partir de este punto y está indicado en el auxiliar.

Aux:31 maata "Inminente" indica el lapso más breve de tiempo entre los auxiliares temporales. Parece calcular este lapso sólo hacia adelante en el tiempo, por ejemplo: "al punto de", "ya mismo", "rápidamente", "de repente", etc. Ejemplo: anta-maata-ši "ms regresó inmediatamente.

Aux:32 pa "Bloque de tiempo" se refiere solamente a la relevancia de un lapso de tiempo; los factores del contexto clarifican las fronteras particulares del intervalo, que no se mide en este auxiliar. Pa se traduce de muchas maneras: "mientras", "cuando", "originalmente, antes", "hasta", etc. Ejemplo: nI-alata-pa "cuándo él pasó", lit.: él-pasar-aux-32.

Aux:33 inka "Lapso 1^0" marca tiempo relativo; dependiendo del contexto se puede referir al lapso de algunas horas, días o semanas (como "hace ya un buen tiempo"). Es costumbre traducirlo como "hace algún tiempo", "antes", "aquel tiempo", "aquella ocasión", etc. Parece que siempre vuelve a contar el tiempo, aplicando el lapso al pasado, pero no al futuro. Ejemplo: aikka-ši-inka "hace un tiempo ms vendió".

Aux:34 ma′a "Lapso 2^0" también marca un tiempo relativo, pero su profundidad es más grande que la de inka, con el cual forma pareja; a menudo se traduce con las mismas palabras que inka: "antes", "algún tiempo atrás", etc. Ejemplo: apIta-ma′a "___ hubo partido, en ese tiempo".

Aux:35 muu∼muyu "Lapso profundo-habitual" incluye el intervalo más largo, remoto, junto con la característica de habitual, traducido generalmente como "acostumbraba", "previamente", etc. Ejemplo: ha′i-muu "solía hacer calor".

Clase 40. Estos auxiliares definen aspecto en términos de "periodicidad". Mientras que el aspecto de "cumplimiento" de los auxiliares en la Clase 20 tiene que ver con pre-actualización y (post-)actualización, y los auxiliares de la Clase 30 señalan el tamaño de un intervalo, la Clase 40 se ocupan la naturaleza de la continuación ya si es de repetición, sin parar, etc.

Aux:41 pI′I "Habitual, iterativo" señala recurrencia que se suele traducir por "siempre" y, dependiendo del contexto, recibe la interpretación de "habitual, repetido o iterativo". Ejemplo: tama′ana-pI′I-sI "Yo siempre lo tengo en mi posesión", lit.: chez-moi-aux:41-nms.

Aux:42 ou′ "Continuo" se refiere a una corriente ininterrumpida de un comportamiento o una situación; desde luego, algunas veces esto se aplica metafóricamente: atkwaou′-si "ellos seguían peleando", lit.: pelear-aux:42-pl, enfatizando el acto siempre presente o continuo.

Sin embargo, también se usa para aplicar a una corriente continua o, literalmente, ininterrumpida. ou′naha-ou′-ši "el sigue viajando" (sin parar in su casas, por ejemplo), lit.: viajar-aux:42-ms; ousahira-ou′-si "estaba en el momento de besarse, en medio de un beso", lit.: besar-aux:42-ms.

Aux:43 ou′ "Incesante-incompleto" indica repetición constante en un intento continuo y se traduce generalmente como "continuar, seguir ___ -ndo", "siempre ___ -ndo", etc. Ejemplo: ta-ala-aha-ku "he estado viniendo de aquí para allá", lit.: yo-regresar-aux:43.

Aux:44 wai "Periódico" indica la recurrencia periódica, calcada de algo; la traducción española más usada es "de vez en cuando". Ejemplos: wane-wai "ocasional", lit.: (be)-one-aux:44; anta-wai-ši saawano "él viene cada sábado", lit.: venir-aux:44-ms + sábado.

Aux:45 lee "Ininterrumpido" es un auxiliar difícil de traducir; describe un periodo ininterrumpido frente a una sola acción o grupo de acciones relaiconadas. Parece indicar, en una palabra, un "gestalt"[33], enfocándose en la unidad (no dividida) de una configuración, sucesión, etc. Se puede traducir como "al mismo tiempo", "todo junto", "sin parar", "y resultando en", "espontáneamente" (es decir, surgiendo espontáneamente de una parte de la configuración) , "de paso", etc. Ejemplos: asotuna-lee-ši namaa "ella recibió (por accidente) un disparo al igual que ellos" (es decir, los que disparaban la alcanzaron cuando pasaba), lit.: disparar-aux:45-nms ellos-con; asa-lee-ši "ella lo bebió de un trago", lit.: beber-aux:45-nms; anta-ma′a-lee "___ vino en ese tiempo" (a la multitud), lit.: venir-aux:34-aux:45.

[33] *Gestalt* forma (alemán). Inglés: *Something that is made of many parts and yet is somehow more than or different from the combination of its parts.* N. T.

Clase 50. Esta última clase de auxiliares incluye auxiliares que pueden identificarse como de Manera y auxiliares que no pueden identificarse como de una clase semántica, cuyo significado no se deja entender y se escapa.

Aux:51 sana "Aumentativo" actúa como un intensificador. Ejemplos: waširI-šana "(ser) muy rico", anta-hee-šana-ši "él de verdad (mucho) quería venir", lit.: venir-Desid-aux:51-ms.

Aux:52 con "Diminutivo" se usa para indicar bien la pequeñez del tamaño, cantidad, duración, etc., o bien para indicar una disposición afectuosa, cariñosa, delicada. Ejemplos: ta-apIta-con "yo lo bajo con delicadeza", lit.: yo-deposito-aux:52; kutkut-con-Si "Ella tembló un poco", lit.: temblar-aux:52-nms, ana-ši-con "él es muy apuesto", lit.: (ser)-bueno-ms-aux:52.

Aux:53 taa "Contextualizador", es posiblemente un auxiliar de manera; como contextualizador, pone a una acción, estado, etc. particular en un contexto más general; lo que abre el relato, por ejemplo (que corresponde a nuestro "había una vez"): eetIhI-i-taa "había una vez", lit.: existir-aux:25-ms-aux:53 (cf:texto, 951). Este auxiliar ocurre generalmente en las narraciones. Ejemplo: ta-apaaha-taa-in "y (en

esa situación) yo agarré-tr(algo)", lit.: o-agarrar-aux:53-Trans; ma-taa-ha′"y ___ estaba diciendo", lit.: decir-aux:53-clit; antaa-taa- ši "y el vino (finalmente)", lit.: venir-aux:53-ms.

Aux:54 tata "Extenuativo" es un auxiliar "miscelánea" cuya clase semántica no puede identificarse claramente. "Extenuativo" quiere resumir us variadas manifestación de "extensión, por repetición", "situación agravada", "sobreextensión", etc. Ejemplos: ayalaha-tat-ši "ella lloró muchísimo", lit.: llorar-aux:54-nms; mohu-tata-yaa-ši "ella nunca dejo sus maldades", lit.: (ser)-malo-aux:54-aus:12-nms; e′iraha-tata-ši "él siguió cantando", lit.: cantar-aux:54-ms.

Aux:55 la No se podido entender bien. Paree indicar una transformación. Ejemplos: aasahaa-la-taa-in "volverse un 'hablador' ", lit.: hablar-aux:55-aux:53-Evasivo; wu′unu′la "transformado en árbol", lit.: madera/árbol-aux:55; mahayIrI-la-sI "ella ser volvió una mujer (joven, señorita)", lit:: (ser)-señorita-aux:55-nms.

Aux:56 ha es un auxiliar cuyo significado se desconoce. Ocurre con frecuencia en grupo con el aux:53 y también con el aux:12. Ejemplos: anta-ha-taa-ši "y así él llegó", lit.: venir-aux:56- aux:53-ms; sI-ahuita-ha-yaa "no lo deje que se salga", lit.: éste-dejar-aux:56-aux:12 (cf.Asesor negativo, 470.20).

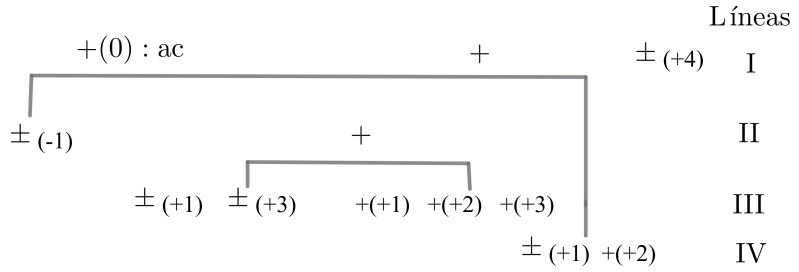
450. Los clíticos de actitud, así como los clíticos distribucionales (-irua) pueden unirse al verbo de forma post-clítica (cf: Apéndice ejemplos).

460. Tipos de verbos. En esta sección se discuten los tres tipos de verbos. Hay dos cosas que yacen bajo esta división: la primera, la consideración de la composición interna del verbo, cuáles posiciones pueden ocurrir o concurrir y, la segunda, la distribución de la palabra dentro de niveles más altos. Los tres tipos presentan contraste parcial tanto en la consideración interna, como en la externa. Los tipos se tratan, pues, en términos de lecturas de cada tipo y en específicamente de conjuntos de lecturas las cuales iluminan más los patrones que se extienden a través de los tres tipos.

Los tipos de verbos son v_1 activo simple, v_2 estativo y v_3 transitivo activo. Los primeros dos tipos, activo simple y estativo, reflejan la dicotomía establecida en el verbo y la raíz (cf:311). Ya que los simplemente activos, v_1 pueden ser transitivos o intransitivos, deberían verse como que incluyen el tipo v_3, transitivos activos. Los transitivos activos, sin embargo, contrastan estructural y distribucionalmente (véase abajo) con los activos simples que contienen temas transitivos.

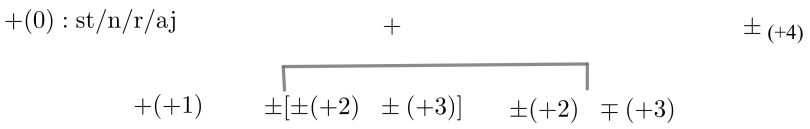
Fórmulas para los tres tipos de verbos:

v$_1$ Activo simple[34]



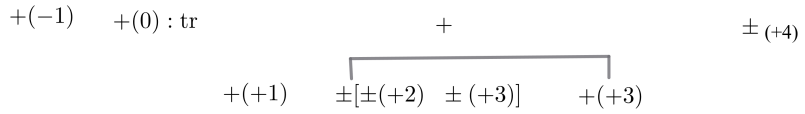
Lectura. *La lectura activo simple contiene el tema obligatorio +(0) lleno con el contenido de un tema o raíz activa; obligatoriamente BIEN la línea II y III O BIEN la línea IV. La opción de la línea IV es: auxiliar opcional, ± (+1) y el indicador obligatorio de género y número, +(+2). La opción líneas II-III es: indicador de persona-opcional, ±(-1) y obligatoriamente BIEN: auxiliar, ±(+1) o flexión, ±(+3), o ambos auxiliar e flexión; O BIEN: auxiliar obligatorio, +(+1) junto con el indicador obligatorio de género y número, +(+2), junto con una flexión obligatoria, +(+3).*

v$_2$ Estativo



Lectura. *El verbo estativo contiene el tema obligatorio +(0), lleno bien con una raíz estativa o un nombre, un relacionador o un adjetivo; obligatoriamente BIEN: auxiliar obligatorio, +(+1), junto con un indicador opcional de género y número, +(+2), y una flexión opcional ±(+3) O: un indicador de género número solo, +(+2), o flexión sola, ∓(+3), pero no ambas indicador de género y número y flexión.*

v$_3$ Transitivo activo



Lectura. *El verbo transitivo activo contiene un indicador de persona obligatorio, +(-1); tema obligatorio, +(0) cuyo contenido es un tema transitivo; obligatoriamente BIEN: unn auxiliar obligatorio, +(+1) junto con un indicador de género y número opcional, ±(+2), y una flexión opcional, ±(+3) o estos dos últimos; O: flexión obligatoria sola +(+3).*

[34] Obsérvese que las lecturas se multiplicarían innecesariamente por la opción ± en la posición +4. Esta clase se comporta, en muchos casos como un clítico y, por lo tanto, se trata aparte de la discusión sobre los tipos de verbos.

Los tres tipos de verbos contrastan en lo siguiente:

1. La posición -1 es opcional en v_1, obligatoria en v_3 y obligatoriamente ausente de v_2. En en v_1 el indicador de persona se correlaciona con el sujeto, mientra que en en v_3 se correlaciona con el actor.

2. La posición -2, indicador de género número, es opcional en los tres tipos, pero en en v_1 puede indicar el sujeto o actor, en en v_2 solamente el sujeto y en en v_3 solamente el objeto.

3. La posición 0 tiene como contenido a temas activos en en v_1, temas estativos en en v_2 y únicamente temas transitivos en en v_3.

4. Los tres tipos tienen características semi-contrastantes para las posiciones +1, + 2, +3.

Hay diez lecturas posibles para en v_1, seis para en v_2 y cinco para en v_3. Al mirar a través de las lecturas y los conjuntos de lecturas, que sirven para organizar patrones que cortan transversalmente los tipos de verbos, se nota sin embargo, que son intrínsecas a las lecturas particulares. Hay seis conjuntos de lecturas simbolizados, por ejemplo, "conjunto-1", "conjunto-2", etc.

En este resumen, las lecturas de cada tipo de verbo se acomodan según la composición de las

Conjuntos	Lecturas v_1	Lecturas v_2	Lecturas v_3
Conjunto-1	$v_{1.1} = 0+1+2$	$v_{2.1} = 0+1+2$	$v_{3.1} = -1\ 0+1+2$
Conjunto-2	$v_{1.2a} = 0+1$	$v_{2.2} = 0+1$	$v_{3.2} = -1\ 0+1$
	$v_{1.2b} = -1\ 0+1$		
Conjunto-3	$v_{1.3a} = 0+3$	$v_{2.3} = 0+3$	$v_{3.3} = -1\ 0+3$
	$v_{1.3b} = -1\ 0+3$		
Conjunto-4	$v_{1.4a} = 0+1+3$	$v_{2.4} = 0+1+3$	$v_{3.4} = -1\ 0+1+3$
	$v_{1.4b} = -1\ 0+1+3$		
Conjunto-5	$v_{1.5a} = 0+1+2+3$	$v_{2.5} = 0+1+2+3$	$v_{3.5} = -1\ 0+1+2+3$
	$v_{1.5b} = -1\ 0+1+2+3$		
Conjunto-6	$v_{1.6} = 0+2$	$v_{2.6} = 0+2$	

Mientras que los estativos (v_2) y los transitivos (v_3) contienen solamente una lectura por conjunto, los activos (v_1) contienen dos lecturas, a y b, en conjunto-2, conjunto-3, conjunto-4 y conjunto-5; a y b contrastan por la presencia de la posición -1.

Ejemplo de lectura: "2.3=0+3", se lee: "lectura 2.3 del verbo estativo (v_2) contiene la posición 0 y la posición +3".

Ejemplo de conjunto: el conjunto-6 contiene la lectura 1.6 del verbo activo (v_1) y la lectura 2.6 del verbo estativo (v_2).

461. Discusión de las lecturas activas. $v_{1.1}$=0:ac +a: todos aux 2:-ës..., -ci..., -i... . En la primera lectura del verbo activo, todos los auxiliares pueden ocurrir en +1; solamente el indicador -sai.. de género y número (cf:420) puede no ocurrir en +2. Mientras que todos los auxiliares pueden ocurrir en +1, hay una relación co-restrictiva entre el auxiliar y el indicador de género y número: solamente la clase auxiliar 20 puede ocurrir con -ci... e -i...; ellas forman los verbos aspectuales:

A	+1	+2	Aspecto
U	aux 21: inha	-ci...	Incompletivo-necesitativo
X	aux 22: hee	-ci...	Futuro
	aux 23: i	-ci...	Puntual
2	aux 24: yI	-i...	Completivo-reciente
0	aux 25: tIhI	-i...	Completivo-distante

Estas co-restricciones valen para todas las lecturas de los verbos que contienen las posiciones +1 y +2. Los auxiliares de clases distintas a l 20 pueden tener contenido en la posición +1 cuando ës... ocurre en la posición +2. Ejemplos: $v_{1.1}$= akIha-taa-sI "nms estaba acusando (taa aux:54); $v_{1.1}$= asa-pu′u-ës "pl siempre bebe" (pu′u aux:41); $v_{1.1}$= erahIna-inka-sI "nms era conocido en aquel tiempo" (inka aux:33).

$v_{1.2a}$= 0:a +1:no-aux:20. Todos los auxiliares pueden ocurrir en +1 en esta lectura, excepto los de la clase 20, que requieren la presencia del sufijo de género y número (ver arriba). En esta lectura no hay indicador de sujeto o actor. Ejemplos: $v_{1.2a}$= atunka-pu′u "___ siempre duerma" (pu′u aux:41); $v_{1.2a}$= asa-ma′a "___ bebió en aquel tiempo" (ma′a aux:34).

$v_{1.2a}$= -1:pi 0:ac +1:aux:10/aux:32. En esta lectura, la posición +1 puede solamente llenarse con contenido de la clase 10 o con pa aux:32. Los auxiliares no ocurren productivamente en esta lectura; los que ocurren se tratan en 470, donde se consideran los modismos.

$v_{1.3a}$= 0:ac +3:-pa/-′, -le, -in. Solamente las flexiones modales (cf.420) pueden ocurrir en la posición +3 en esta lectura. -in, el evasivo, ocurre en esta lectura. El verbo hipotético en -le ocurre solamente en esta lectura, cuando se distribuye en una cláusula-"que" (cf:432). El exhortativo -pa/-′ocurre en esta lectura, expresando un tipo muy generalizado de exhortación. Ejemplo: ahulera-pa "¿por qué no te sientas?, ¡déjame sentarme!, ¡sentémonos!". La ausencia del indicador de persona hace que la exhortación sea muy general.

$v_{1.3b}$= -1:pi 0:ac +3:-pa/-′, -le, -in; -ka, -iwa′a. Los grupos de flexión del tipo modal y contingente (cf:430) pueder servir de contenido para llenar +3 en esta lectura. Ejemplos: pI-eka-pa "¡come!"; nI-aulawa-le "si el deja"; ta-ahuita-in "(Yo) dejo, evasivo"; ta-atunka-ka "así me dormí"; na-ayonnha-iwa′a "cuando ellos bailaban".

$v_{1.4a}$= 0:ac +1:no-aux:20 +3:-le, -in, -ka. Cualquier auxiliar, salvo los de la clase 20, pueden ser contenido de la posición +1, siempre y cuando la posición +3 contenga -in, el evasivo. Ejemplo: anta-pu′u-in "___ vendría siempre". Las flexiones -le y -ka ocurren en esta lectura solamente en los usos idiomáticos (modismos) que se discuten en 470.

$v_{1.4b}$= -1:pi 0:ac +1:no-aux:20 +3: -pa/-′, -le, -in, -ka, -iwa′a. Esta lectura sigue las mismas reglas de $v_{1.3b}$ con la característica adicional de que cualquier auxiliar, excepto de la clase 20, ocurre en la posición +1. Ejemplos: nI-eka-maata-iwa′a "cuando el comió enseguida"; wa-atunka-pu′u-le "si él duerme siempre".

$v_{1.5a}$= 0:ac +1:20 +2:-ci,..., -i... +3:-in. Solamente con los auxiliares de la clase 20 en la posición +1 y los indicadores de género y número -ci,... o -i... en la posición +2, se tienen las mismas restricciones descritas para $v_{1.1.}$ más arriba. La única flexión que ocurre en la posición +3 es -in, el evasivo. Ejemplos: eka-tIhI-lI-in-ya[35] "ms debió haber comido"; anta-i-rI-in "nms está posiblemente llegando ya (ahora)".

[35] ya, el elemento final de esta palabra, es un clítico; cf:Apéndice.

$v_{1.5b}$= -1:pi 0:ac +1:20 +2:-ci,..., -i... +3:le, -in, -ka. Tal como antes, únicamente la clase 20 de los auxiliares ocurre en la posición +1 junto con bien -ci,... o bien -i... en la posición +2. Solamente tres flexiones ocurren en la posición +3, con los datos disponibles -le, -in y -ka. $v_{1.5b}$ es la única lectura de un verbo donde las posiciones -1 y +2, ambas, se refieren a la misma persona o cosa, el indicador de persona (pi) especifica persona, número y (algunas veces) género y el indicador de género y núero repite la misma información. Ejemplos: ta-anta-hee-ci-le "si yo viniera", lit.: yo-venir-Antic-ms-Hyp; nI-a′u na-yI-i′ka "y así él se fue ahora mismo", lit.: él-ir-Completo-ms-Cont-ing; ta-ekerola-i-ci-in "que yo ya había entrado", lit.: yo-entrar-Completo-ms-evasivo.

$v_{1.6}$= 0:ac +2:-si,... Sólo el indicador de género y número s̈i... puede ocurrir en esta lectura, indicando el sujeto o actor, como se quiera. Ejemplos: o′una-s̈i "ms-va/fue"; aika-sI "nms vende/vendió".

462. Discusión de las lecturas estativas. Si la posición +2 ocurre en un verbo estativo es siempre un indicador de sujeto (nunca actor u indicador de objeto). Los contenidos de la posición 0 pueden ser un tema estativo, un nombre, un relacionador o un adjetivo.

$v_{2.1}$= ∅ +1:todo aux +2:-ci,..., -i..., -sai... Esta lectura corresponde a la lectura $v_{1.1}$ del verbo activo con la característica adicional de la ocurrencia potencial de -sai... en la posición +2, en la presencia de un atributivo negativo en la posición 0. Ejemplo; mepiuunase-taa-sai "ms parece no tener sirvientes", lit.: sin sirviente-aux:11-ms. Ejemplos de otros indicadores de género y número: kutkut-con-sI "nm tembló un poco", lit.: temblar-aux:52-nms; see-i-ci "ms viene", lit.: (estar) -aquí-aux:23-ms; hemia-yI-tI "estaba frío", lit.: estar frío-aux:24-nms.

$v_{2.2}$= ∅ +1:no aux:20. Esta lectura corresponde a la lectura $v_{1.2a}$, donde el auxiliar es productivo. Ejemplos: ana-muu "antes ___ era bueno" (muu aux36); pehee-con "___ está muy cerca" (con aux:52). $v_{2.2}$ también corresponde a la lectura $v_{1.2b}$ que se discute en 470.

$v_{2.3}$= ∅ +3:-pa/-′, -le, -in, -ka, -iwa′a. Esta lectura se corresponde con la $v_{1.3b}$ del verbo activo en la cual las flexiones modales y contingentes pueden ocurrir en la posición +3. Ejemplos: ule-pa "¡sé limpio!", asIi-le "if ___ fuese un borracho", ceka-in "___ probablemente tiene que", watta-ka "y ___ estaba lejos", ha′i-iwa′a "cuando (esto) está caliente".

$v_{2.4}$= ∅ +1:no aux:20 +3:-pa/-′, -le, -in, -ka, -iwa′a. Corresponde a la lectura $v_{1.4b}$ del verbo activo, todos los auxiliares, salvo los de la clase 20, son productivos en la posición +1. Ejemplos: laIla-yaa-ka "que ___ envejezca"; yaa-wai-le "si ___ viene regularmente", lit.: estar aquí-aux:44-Hyp. $v_{2.4}$= ∅ también corresponde a $v_{1.4a}$= ∅, en los modismos que se discuten en 470.

$v_{2.5}$= ∅ +1:aux:20 +2:-ci..., -i... +3:-le, -in, -ka. Esta lectura corresponde a la lectura $v_{1.5b}$ del verbo activo en la cual se encuentra la co-ocurrencia de la clase de auxiliares 20 y los indicadores de géero y número -ci... e -i..., seguida por solamente tres flexiones. Ejemplos: muhu-hee-rI-le "y que si eso será malo", lit.: malo-aux:22-nms-Hyp; tamaa-inha-ci-in "ms talvez va a (venir) conmigo", lit.: con-migo-aux:21-ms-vasivo; kace′e-hee-ci-ka "que él pondrá atención", lit.: con oidos-aux:22-ms-Conting.

$v_{2.6}$= ∅ +2:-s̈i..., -sai.... Es el correspondiente a la lectura $v_{1.6}$ del verbo activo y con el agregado que el indicador de género y número -sai... puede ocurrir. $v_{2.6}$ se deja ejemplificar: nIsapainka-s̈i "el se inclina", lit.: sus-piernas-con-ms; mamantain-salI "ella no tiene manta", lit.: sin-manta-nms.

463. Discusión de las lecturas transitivas. Todas las lecturas transitivas tienen contenido en la posición -1 que es un indicador de actor y, cuando hay algo en la posición +2, es un indicador de objeto; todos los temas en la posición 0 son transitivas.

$v_{3.1}$= -1 +1:20, aux:40 +2:-ci,..., -i..., -s̈i... Esta lectura se corresponde con $_{1.1}$ y $_{2.1}$ con respecto a la co-restricción de los auxiliares 20 y los indicadores de género y número -ci... e -i...; cuando el indicador de género y número -s̈i... ocurre en esta lectura puede solamente co-ocurrir con un auxiliar de la clase 40 en la posición +1. Ejemplos: ta-apIlesahira-hee-ci "yo (te) encarcelaré", lit.: yo-encarcelar-aux:22-ms (obj); wa-aulawa-tIhI-i-ya "nosotros (lo, a él) habíamos dejado", lit.: nosotros-dejar-aux:25-ms (obj)-crit; pI-ainyaha-pu′u-sI "tu siempre (l o) cuelgas", lit.: tu-colgar-aux:41-nms(obj); ta-as̈e′eta′wai-s̈i "de vez en cuando yo (le, a él) pego", lit.: yo-golpear-aux:44-ms(obj).

$v_{3.2}$= -1 0:tr +1:aux:no20. Esta lectura se corresponde con $v_{1.2a}$ y $v_{2.2}$ en las cuales todos los auxiliares, menos los de la clase 20, pueden ocurrir en la posición +1. Ejemplos: ta-aulawa-pu′u "estoy acostumbrado a dejarlo", lit.: yoi-dejar-aux:41; ta-ayatawa-muu "solía trabajar en ello", lit.: yo-trabajar-aux:35; hI-apIta-con "él lo dejó muy bien", lit.: él-dejar-aux:52. $v_{3.2}$ también corresponde a modismos de $v_{1.2b}$, que se discuten en 470.

$v_{3.3}$= -1 0:tr +3:-pa/-′, -le, -in, -ka, -iwa′a; -in, -ni. Si bien $v_{3.3}$ corresponde a la lectura $v_{1.3b}$, también incluye las flexiones transitivas -in ey -ni como contenidos potenciales de la posición +3. Ejemplos: pI-eraha-ni "¿lo viste?"; ta-e′iraha-in " yo lo canté".

$v_{3.4}$= -1 0:tr +1:no aux:20 +3:-pa/-′, -le, -in, -ka, -iwa′a, -in, -ni. Esta lectura es la misma anterior con el agregado de la posición +1, que puede tener como contenido a cualquier auxiliar, excepto de la clase 20. Ejemplos: na-outanaha-taa-ka "y ellos estuvieron distribuyéndolo", lit.: ellos-distribuir-aux:53-Cont; hI-eenaka-maata-pa "¡llámenlo ya mismo!", lit.: ustedes-llamar-aux:31-Exhort. $v_{3.4}$ también corresponde a $v_{1.4a}$ y $v_{2.4}$ en su uso como modismos, ver 470.

$v_{3.5}$= -1 0:tr +1:aux:20 +2:-ci..., -i... +3:-le, -in. Esta lectura corresponde a $v_{1.5b}$ con la cual comparte la misma estructura abierta; sin embargo, en $v_{3.5}$ la posición -1 es un indicador de actor y la posición +2 es un indicador de objeto. Ejemplo: ta-apata-yI-i-kala "yo lo he dado", lit.: yo-dar-aux:24-ms(obj)-Cont.

470. Modismos. La gramática del verbo guajiro ha sido estudiada mediante fórmulas en las secciones precedentes. El uso de fórmulas, sin embargo, requiere una explicación adicional, que tiene que ver con lo idiomático (modismos) de los significados. Si bien los significados de los verbos se pueden a menudo recuperar o recoger de los componentes o partes, como por ejemplo: pI-ainyaha-pu′u "tu siempre lo colgabas", lit.: tu-colgar-Iter aux:41-nms(obj), hay otras construcciones para las cuales la convención ha fijado una asignación de significado que, si bien es "aditiva" desde sus partes o componentes, en cierto sentido, es -no obstante- impredecible para el que no es hablante de la lengua. Tales construcciones verbales a menudo involucran la inclusión de un auxiliar, frecuentemente modal, es decir, de la clase 10. Mas de los veintiún modismos registrados aquí, son así, expresiones modales. Es probable que un mayor número exista en el idioma.

Los usos que se dan a continuación se listan en relación con los conjuntos de lecturas del verbo, tal como se introdujeron en 460. En otras palabras, se indica una forma activa, estativa y transitiva para cada uso. Se enfoca más la forma del conjunto, más que la de cada

tipo particular. Los conjuntos de lecturas, así, son significativos para la especificación de los usos y modismos, en particular. Por ejemplo, tanto el incompletivo como el verificador (ver más abajo) contienen el aux:yaa en la posición +4, pero en diferentes conjuntos de lecturas.

470.10 El incompletivo, traducido por "aún", ocurre solamente con verbos del conjunto-1 y solamente cuando +1:yI y +2:-i... co-ocurren. En la posición +4 el incompletivo ocurre con el contenido del aux:12 yaa, irreal. El asunto o *quid* del incompletivo es la negación, por yaa, de la terminación yI-i..., que produce el significado de incompleto. Ejemplos:

$v_{1.1}$= antuka-yI-lI-yaa nms está aún durmiendo.
$v_{2.1}$= s̈ee-yI-lI-yaa ms está aún en camino.
$v_{3.1}$= na-akumaha-yI-lI-yaa ellos aún trabajan en eso.

470.11 El desactualizado, traducido como "iba a ..., pero no se pudo", "estaba pensando en ...", etc. También ocurre solamente en el conjunto-1 y solamente cuando +1:inha y +2:-ci... co-ocurren. En el desactualizado, la posición +4 ocurre con contenido de aux:12 yaa, irreal. Ejemplos:

$v_{1.1}$= anta-inha-ci-yaa ms iba a venir, pero no vino
$v_{2.1}$= nIwIika-inha-tI-yaa nms estaba pensando en venir a pie

El significado necesitativo en la combinación inha–ci..., que usualmente se traduce como "tiene que", "va a" es negado por el irrel yaa produciendo el significado de desactualizado.

470.12 El condicional ocurre en conjunto-1, conjunto-2, conjunto-3 y conjunto-6 cuando la posición +4 se llena con hee aux:22, el anticipativo. Un condicional futuro ocurre en el conjunto-1 cuando la posición +1 contiene a este mismo hee, aux:22. Ejemplo: $v_{3.1}$= ta-aše′eta-hee-ci-hee "yo lo golpearía", lit.: yo-golpear-aux:22-ms(obj)-aux:22. Un condicional pasado ocurre en el conjunto-1 cuando la posición +1 contiene el aux:24 yI. Ejemplo: $v_{1.3}$= ta-eka-yI-rI-hee "yo (me) lo hubiera comido (hace un rato)", lit.: yo-comer-aux:24-nms(obj)-aux:22. El condicional sin especificación de tiempo ocurre cuando la posición +2 contiene bien -s̈i... o -sai; la presencia del aux:11 taa, indefinido, en la posicion +1 aumenta el significado condicional y a menudo ocurre en los condicionales. Ejemplos: $v_{1.1}$= ahuita-taa-s̈i-hee "ms hubiera partido", $v_{2.1}$= mekIin-taa-sai-hee "ms no comería". Ejemplo de condicional en el conjunto-6: $v_{1.6}$= anta-s̈i-hee "ms vendría". Ejemplo de condicional en el conjunto-2: $v_{3.2}$= ta-oulawa-inka-hee "yo habría dejado (eso) aquella vez".

470.13 El prospectivo, traducido "va a" ocurre en el conjunto-2 cuando

la posición +1 tiene como contenido al aux.32 pa. En esta lectura, la referencia a un bloque de tiempo en el auxiliar pa es prospectiva, o sea, una especie de futuro. Ejemplos: $v_{1.1}$= ahoyolo-pa "___ se va a acostar", $v_{3.2}$= ta-ahutaa-pa "voy a tirar(lo)".

470.14 El optativo agente es un tipo de optativo en el cual el agente es desconocido, pero se desea; en español se traduce como "¡quien ___iera!" (mas o menos: "quisiera que alguien..."). Este uso ocurre solamente en el conjunto-2 cuando la posición +1 contiene el auxiliar indefinido taa; la referencia indefinida en taa se ha mostrado en las otras ocasiones con significados van de "posible" a "preferible". Las lecturas $v_{1.2a}$ y $v_{2.2}$ expresan el optativo agente; la lectura $v_{3.2}$ no puede expresarlo ya que el indicador de actor (obligatorio) en la posición -1 es incompatible con la idea de una agente desconocido. Ejemplos: $v_{1.2a}$= aaliha-taa "¡Oh! quien sostuviera!"; $v_{2.2}$= isee-taa "¡Oh! quien viniera!".

470.15 El interrogativo privativo, traducido generalmente como "por qué no", "qué impide a ___", etc. Ocurre solamente en el conjunto-2 cuando la posición +1 contiene wa, el privativo. Ejemplos: $v_{1.2a}$= acunta-wa "¿por qué ___ no pregunta?"; $v_{2.2}$= ai-wa "¿por que ___ no es amado?"; $v_{3.2}$= nI-aës′eta-wa "¿qué le impide (a él) golpear(la)?

470.16 El concomitante "cuando" ocurre solamente en el conjunto-2 de lecturas cuando la posición +1 contiene el aux:32 pa. El verbo resultante es, de este modo, un indicador de tiempo que llena Tiempo en el nivel de cláusula (cf:870). La referencia al bloque de tiempo de pa en el concomitante evidencia el significado de "en aquel tiempo", que se traduce siempre como "cuando" (en español en el original). Esta forma no es temporal en cuanto puede ser un futuro, un presente o un pasado "cuando". Ejemplos: $v_{1.2b}$= nI-ahuita-pa "cuando el dejó, partió"; $v_{2.2}$= yaa-pa "cuando ___ está aquí"; $v_{3.2}$ = sI-aceka-pa "cuando ella lo quiere".

470.17 El supuesto "debería, debiera", "si", "fuera", "o" ocurre solamente en el conjunto-2 cuando la posición +1 contiene el aux:11 taa, indefinido. En esta palabra, taa expresa una posibilidad. Ejemplos: $v_{1.2b}$=nI-otta-taa "debería comenzar"; $v_{2.2}$= taës′etIin-taa "fue mi puñetazo"; $v_{4.2}$= sI-ma-taa "si ella dijera".

470.17 El supuesto "debería, debiera", "si", "fuera", "o" ocurre solamente en el conjunto-2 cuando la posición +1 contiene el aux:11 taa, indefinido. En esta palabra, taa expresa una posibilidad. Ejemplos: $v_{1.2b}$=nI-otta-taa "debería comenzar"; $v_{2.2}$= taës′etIin-taa "fue mi

puñetazo"; $v_{4.2}$= sI-ma-taa "si ella dijera".

470.18 El retórico privativo ocurre solamente en el conjunto-2 cuando la posición +1 contiene el grupo auxiliar wa-ʹla (aux:13 y aux:14). El significado del retórico privativo se transmite mejor mediante el tono de voz y los datos contextuales: el orador utiliza un tono retórico para racionalizar la falta de acción. Un equivalente en inglés más largo sería: *"I'll tell you why I didn't come..."*, "Te diré por qué no vine...". Ejemplos: $v_{1.2b}$= ta-anta-waʹla "yo te diré por qué no vine..."; $v_{2.2}$= mantIin-waʹla "y por qué ___ no vino, (seguido de una explicación)."

470.19 El retórico disgustado, como el anterior, ocurre solamente en el conjunto-2 cuando la posición +1 contiene el grupo auxiliar pa-ʹla (aux:32 y aux:13). En este uso, el hablante también usa un tono retórico para transmitir una respuesta de disgusto, burdamente traducida como "poco sabía yo que...", lo que mi informante llamaba "repentimiento" y "lamento" (español en el original). Ejemplos: $v_{1.2b}$= ta-atunka-pa-ʹla, lit.: yo-dormir-aux:32-aux:11; en una oración:

Cl_1 = iP:tatunkapaʹla D-L:caaya	Yo duermo aquí, Ret-Disg
Cl_2 = I:supula trP:sIʹlIhIin tamIin	por eso ella se aprovecha de mí
Cl_3 = trp:mawaʹlain SA:taya	No dije eso.

"No (poco) sabía yo que durmiendo allí ella se fuese a aprovechar de mi. ¡Yo no (imaginé/dije) eso!" (voy a dormir allá para que me regañe - no dije en cualquier)

470.20 El asesor negativo, "no", "no recomiendo, aconsejo", etc. Ocurre solamente en el conjunto-2 cuando la posición +1 contiene el grupo auxiliar ha-yaa, aux:56 y aux:12. El uso ocurre con frecuencia en el predicado de la segunda cláusula en la oración exhortativa (cf:941). Ejemplos: $v_{1.2b}$= pI-anta-hayaa "(¡cuidado!) si vienes"; $v_{2.2}$= ai-hayaa "no te aflijas"; $v_{3.2}$= pI-akIha-hayaa "¡no lo digas!".

470.21 El Provisivo ocurre solamente en el conjunto-3 y solamente cuando la posición +3 contiene la flexión hipotética -le∼-i y la posición +4 contienen el auxiliar wa, privativo. El verbo provisivo siempre ocurre en cláusulas dependientes (cf:830). La combinación del hipotético y el privativo produce lo que se llama "provisivo", transmitiendo un modo anti-provisional, es decir, no actual sino sugerido. Traducción en inglés: "in order to" (en español, "para que"). Ejemplos: $v_{1.3b}$ = wa-ekerola-i-wa "(vamos) adentro, entremos"; $v_{3.3}$ = pI-eka-i-wa "para que tu comas", lit.: tu-comer-Hyp-Priv.

470.22 El hipotéico irreal, como en "si yo fuera rey", ocurre solamente en el conjunto-3 y únicamente cuando la posición +3 contiene el hipotético -le∼-i y la posición +4 contiene el auxiliar anticipativo hee. El hipotético irreal se parece al hipotético simple (cf:432) en cuanto es capaz de depender del contenido de una cláusula "si". Pero, en contraste con el hipotético simple, indica el aspecto negativo de "si": "si... pero no". Ejemplos: $v_{1.3b}$ = wa-awaa-le-hee "si hubíesemos corrido (pero no lo hicimos)", lit.: nosotros-correr-Hyp-Antic; $v_{2.3}$ = ana-le-hee "si (eso) hubiese sido bueno (pero fue malo)"; $v_{3.3}$ = ta-alta-le-hee "si yo lo hubiera cortado (pero no lo hice)."

470.23 El sorpresivo puede ocurrir en el conjunto-3 y el conjunto-5 cuando la posición +4 contiene al aux:14 ʹla, el ignorante. ʹla generalmente indica carencia de conocimiento, información o conciencia y en el uso sorpresivo muestra una respuesta sorpresa a lo que se ha descubierto. Ejemplos: $v_{1.5a}$= anta-hee-ci-ʹla "¡él va a venir!", lit. venir-aux:22-ms-aux:14; $v_{3.3}$= ta-era-in-ʹla "¡yo no sabía que lo había visto!", lit.: yo-ver-Trans-aux:14.

470.24 El exagerado ocurre solamente en el conjunto-4 con ejemplos en el activo y en el estativo, pero no en el transitivo. Este uso indica el carácter extremo de alguna acción o estado como cuando se dice "demasido, mucho", "todo al mismo tiempo, mucho de una vez", "de repente" (inglés "too, so much", "all at once, so much at once", "suddenly"). El exagerado ocurre en el conjunto-4 cuando la posición +1 contiene lee, aux:45, y la posición +3 contiene -ka, la flexión contingente. Este uso está profundamente impregnado de una actitud a veces compasiva y a veces desdeñosa. Ejemplos: $v_{2.4}$=keena-lee-ka "¡qué pena, lástima!", lit.: es frustrante-mucho; $v_{2.4}$= mIlia-lee-ka "¡pobrecito!", lit. sufrir-mucho; $v_{1.4a}$ = eka-lee-ka "¡___ está comiendo demasiado!", lit.: comer-demasiado; $v_{1.4a}$ = okta-lee-ka "¡___ cayó fulminantemente muerto!", lit.: morir-mucho de repente.

470.25 El inesperado ocurre únicamente en el conjunto-4 y, tal como en el uso anterior, indica una actitud o respuesta del hablante, en este caso, algo que no ha sido previsto. La posición +1 contiene al aux:54 taa y la posición +3 contiene el contingente lógico -ka. Las traducciones españolas a menudo emplean "encontrarse" para transmitir la idea de que uno se encuentra en medio de lo imprevisto; taa tiene una función contextualizadora (cf.445) y -ka indica contingencia. A veces el imprevisto comunica la misma actitud que una oración en inglés con "out-of-the-blue" (inesperadamente, sin avisar) podría transmitir. Ejemplos: $v_{1.4a}$ = atunka-taa-ka "¡y allí estaba ___ dormido!"; $v_{2.4}$ = pIcirata-taa-ka "¡y allí estaba ___ estirado!"; $v_{3.4}$ =

nI-a′anaala-taa-ka "¡y allí él estaba vistiéndolo!". Cuando el sujeto de la cláusula es una primera persona (taya o waya) la expresión del inesperado toma matices de buena suerte inesperada y se traduce en español por "menos mal". Ejemplos: $v_{1.4a}$ = o′una-taa-ka (taya) "fue afortunadamente"; $v_{2.4}$ = ana-taa-ka (taya) "afortunadamente, menos mal estoy bien".

470.26 El conjetural ocurre solamente en el conjunto-4 y ha sido descrito por los informantes como un "preguntarse, maravillarse" o un tipo de adivinar. La posición +1 contiene al aux:11 taa indefinido y la posición +3 contiene -ka, el contingente lógico. Como en los usos anteriores, refleja una actitud del hablante. La traducción al español muestra una forma futura usada para aserciones probables: "será que...". La entonación se eleva en estos usos. Ejemplos: $v_{1.4a}$ = eka-taa-ka "tal vez ___ está comiendo'; $v_{2.4}$ = kasa-taa-ka-he′"¿___ tendría filo?" (¿tendrá filo?); $v_{3.4}$ = nI-acekaha-taa-ka "Me pregunto si él lo ha reclamado".

470.27 El especulativo ocure únicamente en el conjunto-4 y la posición +1 contiene al aux:11 taa y la posición +3, a -le∼-i, el hipotético. Los pocos datos disponibles de este uso indican una actitud del hablante que supone la posibilidad de algo, traducido bien como "quizás" (tal vez) o el modo español "___ iera/___ iese" (inglés would, could, etc.). Ejemplos: $v_{1.4a}$ = atunka-taa-lee "___ "pudiera dormir, quizás dormirá"; $v_{3.4}$ = nI-aceka-taa-le "le gustaría, lo quisiera".

470.28 El optativo (español: ¡ojalá!) ocurre solamente en el conjunto-4 cuando la posición +1 contiene al aux:11 taa y la posición +3 contiene -le hipotético; la posición +4 ocurre opcionalmente en el optativo con contenido hee, el auxiliar anticipativo. La actitud del hablante es deseosa. Ejemplos: $v_{1.4b}$ = ta-a′una-taa-le "¡Cómo quisiera irme!; $v_{2.4}$ = eperIi-taa-le "¡Ojalá ___ fuera un borracho!"; $v_{3.4}$ = nI-aüsta-taa-le "¡Ojalá él encontrase tr!". Ejemplos con hee en la posición +4: $v_{1.4b}$ = wa-atunka-taa-le-hee "Ojalá pudiéramos dormir"; $v_{2.4}$= pehee-ta-le-hee "Ojalá (eso) estuviese cerca"; $v_{3.4}$ = ta-eka-taa-le-hee "Ojalá yo pudiera comer algo". El introductor modal (cf.891) kasa-taa-le-(hee) es una lectura estativa ($v_{2.4}$) de esta construcción optativa.

470.29 El pasado preferencial es una especie de pasado optativo, en el cual una actitud preferencial se indica para algo que ya ha ocurrido. En inglés se puede traducir por "should have". Este uso ocurre solamente en el conjunto-4 con taa, indefinido, en la posición +1 y -ka, contingente, en la posición +3 y hee, anticipativo, en la posición +4. La traducción española es generalmente "habría sido

mejor...". Ejemplos: $v_{1.4b}$ = nI-o′una-taa-ka-hee "el debería haber venido, habría sido mejor que él hubiese venido"; $v_{3.4}$ = nI-atkuha-taa-ka-hee "el debería haber(lo) emboscado, debería haber(le) tendido una emboscada".

470.30 El imperativo urgente o privativo ocurre en el conjunto-4 cuando el grupo auxiliar wa-′la ocurre en la posición +1 y el exhortativo -pa etc. ocurre en la posición +3. En este uso, el grupo auxiliar refuerza la urgencia del modo exhortativo, con la implicación de un estado de privación subyacente a la demanda o exhortación; este uso se traduce generalmente como "sin falta" (without fail). Ejemplos: $v_{1.4b}$ = ¡pI-anta-wa′a-pa "¡no dejes de venir!, ¡ven sin falta¡" (es decir, te necesitamos); $v_{2.4}$ = makata-wa′la-pa "¡quédate aquí!" (es decir, se te necesita aquí), lit.: permanecer-aux:13 y aux:14-Exhort; $v_{3.4}$ = sI-a′laha-wa′la-/ "(dile a ella que) tiene que limpiarlo", lit.: ella-limpiar-aux:13 y aux:14-Exhort.

470.31 El interrogativo verificador ocurre en el conjunto-6 cuando la posición +4 está presente y contiene el auxiliar irreal yaa. El irreal se pone al servicio de una especie de interrogativo y pueden ocurrir otros auxiliares modales. El modo interrogativo especial resultante es un dubitativo o verificador. Ejemplos: $v_{1.6}$ = otka-ës̈i-yaa "¿Qué pasó? ¿Es verdad que él se murió?" (¿Qué fué? ¿Murió por fin?); $v_{2.6}$ = cic-sI-yaa "¿Es verdad que eso es duro?".

480. Detalle adverbial. Los verbos pueden verse subiendo al nivel de la frase llenando la "cabeza" de la frase verbal. Esto se justifica por la presencia de "adverbios" que sirven de contenido llenando la ranura del "modificador" en el nivel de la frase. Se ha encontrado un pequeño número de adverbios:

ma′i	"muy, mucho"
ee′ra	"quizás, tal vez"
mIle′e	"sola, únicamente"
maata	"temprano"
pala	"antes"

Ejemplos:

v_2 = talata-ës̈i ma′i	ms está muy feliz; lit.: feliz-ms mucho
v_3 = ta-aapira-inha-ci mIle′e	Solamente le voy a contar (a él); lit.: yo-decir-aux:21-ms(obj) solamente
v_3 = nI-alIwaha-in-ce′ee′ra	Es posible que él lo haya robado; lit.: él-robar-Trans-clit tal vez, quizás

v_1 = anta-pu′u-ši maat(a) Generalmente, él llega temprano;
lit.: venir-Iter-ms temprano

En lugar de adoptar un enfoque en el nivel de la frase para detectar la presencia de los adverbios, este análisis considera que el tratamiento de los adverbios como detalles es más apropiado. Si bien este enfoque reconoce la posibilidad del nivel de frase para los verbos, su énfasis yace en el verbo, ante todo. Los verbos ocurren en tres tipos básicos v_1, v_2 y v_3 que son relevantes como contenidos de las ranuras en el nivel de la cláusula, principalmente como tagmemas del tipo predicado. Todos los tipos de verbos pueden co-ocurrir con adverbios, los cuales son una parte muy incidental de la gramática del guajiro. Desde este punto de vista, los verbos junto a ciertos detalles adverbiales constituyen la unidad crítica, basada en criterios externos e internos. Las frases verbales, por lo tanto, no se designan puesto que su única propiedad distinguible es el verbo mismo.

Los detalles adverbiales, de este modo, se designan como "d" (de detalle). Ejemplo:

v_3 = taapirIinhaci d:mIle′e "voy a dercir (le a él)"

Capítulo cinco (500). El adjetivo

500. Los adjetivos del guajiro, como en otras lenguas, guarda afinidades con el verbo y los nombres, pero se trata con más conveniencia como una clase distinta de palabra, sobre la base de una variedad de factores:

1. El idioma incluye una clase de raíces de adjetivos, las cuales, sobre la base de la co-ocurrencia potencial con afijos, no pueden considerarse ni raíces o temas nominales, ni verbales. Al menos una flexión, -seyu (cf:515) puede ocurrir solamente en las raíces adjetivas. Las flexiones de las raíces nominales -irI y -ule (cf:112) no pueden ocurrir en las raíces adjetivas. Por último, cuando una raíz adjetiva está contenida en el Predicado-Intransitivo (cf:717), no se debe confundir con un contenido de verbo estativo (v_2); cualquier verbo, estativo o no, debe contener un afijo unido al tema, la posición o (cero) del verbo. Los adjetivos que sirven de contenidos en el Predicado-Intransitivo carecen de dicho afijos: el solo tema o raíz puede ocurrir.

2. El idioma contiene morfemas adjetivadores, que derivan adjetivos de las otras clases de palabras (cf:520).

3. Si bien la distribución de adjetivos tiende a ser "hermafrodita", con patrones que aquí son nominales y allí son verbales, el panorama distribucional total revela que los adjetivos son únicos en sus privilegios de ocurrencia. Por ejemplo, las mayor parte[36] de las clases de adjetivos pueden estar contenidos en la ranura Atributo en la frase nominal (cf:253); (los adjetivos, en verdad, son los únicos contenidos posibles de esta ranura que pueden, por lo tanto, diagnosticarse como verdaderos adjetivos). Si el mismo adjetivo se encuentra que sigue patrones verbales (como en el contenido del predicado intransitivo) y también ocurre como atributo, no se puede decir que sea un verbo, ya que éste último nunca ocurre como atributo. Estas dos distribuciones se ilustran para la raí del adjetivo descriptivo herulu "ancho":

[36] De hecho, todas las subclases de adjetivos con excepción de los adjetivos cuantitativos (cf:512 más abajo).

Cl_1 = iP:herulu S:wopuh El camino es ancho (wopuh "camino")

N_1 = I:wane H:woma At:herulu un sombrero ancho (woma "sombrero")

De manera similar, mientras que las raíes del adjetivo categorizador de persona tienden a seguir patrones nominales, ellas no se pueden llamar nombres porque éste último nunca ocurre en el atributo. Más aún, si fueran nombres, ellos no serían contenido del predicado intransitivo, como si pueden serlo los adjetivos categorizadores de persona. Un ejemplo de esto lo provee el adjetivo wayuu "(ser) indio/guajiro":

Cl_1 = iP:wayuu ma'i S:nia Él es muy wayuu

La distribución de adjetivos categorizadores de persona como nombres se discute en 120 y 200. Los adjetivos cuantitativos se distribuyen en el Identificador de la frase nominal (cf:251). Los adjetivos demostrativos se distribuyen en la ranura de Localización-Dirección en el nivel de cláusula (cf:880).

Hay dos posiciones en el adjetivo: la primera posición, 0 tema, contiene de manera opcional la raíz del adjetivo flexionado:

0		1
TEMA		DERIVADORES FLEXIÓN
núcleo del tema	expansor auxiliar	
raíz flexión de raíz		
-seyu	wai	-e'e
-yuu	con	-i...
	pu'u	-ci...
	'la, etc.	-haci...

Solamente el tema –que puede consistir mínimamente de una raíz– es obligatorio. Los derivadores de flexión se llaman así porque tienen una función doble: primero, pueden flexionar los temas adjetivos; segundo, pueden adjetivar nombres, verbos y relacionadores. La función dual de los derivadores de flexión es similar a la función de los derivadores de flexión del nombre, posición +3 (cf:140).

510. (1) El tema. Tal como lo temas nominales y verbales, el tema adjetivo incluye un auxiliar opcional que se considera parte del tema. El núcleo del tema tiene como contenido a una raíz adjetiva con flexión opcional de la raíz. Los adjetivos simples ocurren en cuatro clases: descriptiva, cuantitativa, categorizadora de persona y demostrativa.

511. Clase de raíces adjetivas$_1$: Descriptiva. La mayoría de las raíces

adjetivas son de esta primera clase; algunas son descriptivas en un sentido, concreto, visual si se quiere. Ejemplos: ha-apI "alto", herula "ancho", mIlo′o "grande", lakta "gordo", etc. Los adjetivos descriptivos pero no concretos son más en número. Ejemplos: ana "good", muha "malo", hei′ha "insuficiente", waširI "rico", alaa "engañoso", etc. Otros adjetivos descriptivos se toman prestados directamente de los correspondientes españoles. Ejemplos: maluula "maduro", looka "loco", maincaalI, "manchado". La referencia al color de la piel en el Guajiro cae en laclase de los adjetivos descriptivos. Muchos de estos son préstamos. Se nota especialmente un vocabulario elaborado para el color de la piel de los animales domésticos. Ejemplos: ratuuna (ratón) "color ratón" referido a las reses; huusku "marrón oscuro" referido al ganado; iso "rojo"; mütšia "negro"; irolu "verde". Los adjetivos descriptivos son los contenidos más comunes del atributo de la frase nominal (cf:253). La primera clase también puede llenar el predicado intransitivo así coo la margen de r_5 (cf:625).

512. Clase de raíces adjetivas$_2$: Cuantitativa. Hay dos clases de adjetivos cuantitativos en el guajiro: aquellas que describen cantidad en abstracto y aquellas que especifican cantidad, es decir, numerales. Los dos tipos pueder ser contenido de la ranura identificador en N_1 y N_3 (cf:210,230). Los cuantitativos abstractos son pocos:

maima	mucho(s)	kohuya	varios, varias
palirI	poco(s)	hera	cantidad desconocida

Los numerales hasta diez son:

1 wane	6 aippirua
2 piamaI	7 akarac
3 apInIin	8 mekiesat
4 pienci	9 mekietaasal
5 harai	10 po′lo

La clase 2 no ocurre en las ranuras de atributo; pueden ocurrir en el predicado intransitivo.

513. Clase de raíces adjetivas$_3$: Categorizadora de persona. Es la única clase de raíces adjetivas que tiene privilegios de nombre en su ocurrencia (cf:500). Los adjetivos caracterizadores de persona también tienen un privilegio verbal de ocurrencia como contenidos iP en la Cláusula Uno[37], como lo hacen el resto de los adjetivos. Esta clase categoriza personas o animales frecuentemente según la edad, parentesco u ocupación (actividades que realiza). Ejemplos: alihua "(ser) hombre blanco"; wayuu "(ser) persona"; mahayIII "(ser) una mujer joven"; hima′i "(ser) un muchacho"; himo′ola "(ser) una

[37] Ejemplo: Cl_1 = iP:wayuu d:ma′i S:nia Ag:sutuma "él es muy wayuu debido a ella", lit.: persona/guajiro mucho él nms-debido a. Nótese que los adverbios como ma′i no pueden modificar nominales.

muchacha"; hiera "(ser) una mujer"; toolo "(ser) un hombre". Se trata de una clase más bien pequeña pero abierta a los préstamos del español, que a menudo tiene que ver con las ocupaciones o el estado. Ejemplos: copeera "(ser) chofer"; piuuna "(ser) esclavo (peón)"; poliisia "(ser o hacerse) policía"; kapuuna "(ser) un capón, capado"; pIreesa "(ser, estar) preso".

514. Clase de raíces adjetivas$_4$: Demostrativa.Estos adjetivos son el único tipo que puede llenar las ranuras de dirección y localización en el nivel de cláusula. Los demostrativos tienen que ver con fijar la distancia de la localización, la semántica de la cual parece estar muy atada al contexto. Dos grupos de raíces demostrativas se pueden identificar:

	I		II
ya, yaya	aquí	pehee	cerca
la, yala	aquí	watta	lejos
sa, sasa	aquí mismo	ee	ser (donde sea: existir)
ca, caya	allá	hala	¿dónde estar? (interrogativo)

[38]

Un prefijo i-, que parece ser un marcador de demostrativo con ningún otro significado adicional que se pueda observar en las traducciones, puede ocurrir en el primer conjunto de adjetivos demostrativos. Ejemplos: i-ca "allá"; i-sa "aquí mismo". Los adjetivos demostrativos pueden ser contenido del margen de palabras relacionales complejas, tipo r$_5$ (cf:625) así como del atributo y del predicado intransitivo.

[38] El grupo I de adjetivos demostrativos puede unirse con partículas de género y número y con partículas demostrativas (cf:Apéndice). Unidas a las partículas gn, pueden producir referenciales demostrativos (cf:111.2).

515. Flexiones de la raíz. El núcleo del tema del adjetivo puede contener a lo sumo una raíz y una flexión de ella. Dos flexiones ocurren en las raíces adjetivas: -seyu∼-s̈eyu∼-senu∼-s̈enu, el intensificador y -yuu, el colectivo (cf:120). Ambos ocurren en raíces descriptivas, clase 1 y -yuu puede también ocurrir en raíces categorizadoras de persona, clase 3. Ejemplos: halapüsenu "muy alto", hetusenu "muy ancho", anaseu "hermoso", was̈irseyu "muy rico", mule′yuu "grande-colectivo", motsayuu "pequeño-colectivo".

516. Expansores auxiliares del tema. Muy pocos casos de expansión auxiliar de raíces adjetivas se encuentran. Ejemplos: laIla-con "(ser) vierjo-dim", ana-pu′u "bueno-iter", pehee-con "estar cerca-dim".

520. Los derivadores de flexión. De manera similar al comportamiento de los derivadores de flexión en el nombre (cf:140) las cuatro flexiones adjetivas tienen un papel doble: (1) flexión de raíces adjetivas y (2) adjetivación. Estos cuatro sufijos, sin embargo, adjetivan más a

menudo que flexionan. Ellos son: -e′e disposicional; -i, -lI, -li género y número; -ci, -lI, -na género número y -haci, -hatI, -hana derivador de género y número.

521. -e′e, significa disposición, expresa caracterización, tendencia o disposición al contenido de la raíz adjetiva, cuando se flexiona. Ejermplos: waši̇rI-e′e "propenso a hacerse rico" (waši̇rI "rico" raíz de la calse uno); pIreesa-e′e "frecuentemente preso" (pIreesa "(estar) preso raíz de la clase tres). e′e puede también adjetivar temas nominales y temas estativos para producir el adjetivo disposicional. Ejemplos: apIsai-e′e "que sufre de trastornos digestivos" (apIsai, n indigestión); wIita-e′e "capaz de reverdecer, volverse verde (de nuevo)" (wIita, est, ser verde); ayuule-e′e "enfermizo" (ayuule, est estar enfermo).

522. -i, -lI, -li. La función principal de -i... es la de adjetivar, en muy pocos casos recogidos flexiona un tema adjetivo. Ejemplos: ana-inka-i "ms quien era bueno" (tema adjetivo: ana-inka, lit.: bueno-aux:33); alihuna-i "que actúa como un criollo ms Clase 3, raíz adjetiva: alihuna "(ser) no guajiro"; hala-ri "¿dónde están, pl? (Clase 4, raíz adjetia: hala "¿dónde?"). Generalmente estos indicadores de género y número adjetivan temas verbales y temas nominales. Las traducciones españolas de derivados de temas verbales reflejan un significado "usual" para la adjetivación. Ejemplos: ayatawa-li "el que trabaja", lit.: trabajar-pl-derivador; e′iraha-i "el que canta", ms lit.: cantar-ms-derivador. Todos los verbos, es decir, activos, estativos, pasivos, etc. se pueden derivar por este procedimiento. Ejemplos: si̇pasi̇pa-i "enérgico, ms" (tema estativo), aikkawa-lI "vendedor caminante, nms" (aikkawa, tema activo "vender"), alehu-i "llevado de vuelta, devuelto, ms" (aleha, activo, alehu pasivo de "devolver lo que había sido tomado"), atkawa-ou′-lu "luchadora, nms" (atkawa, activo "pelear" -ou′aux:42). Ejemplo adicional: N_1 = +I:ci +H:amah +At:si̇pasi̇paI "el caballo vigoroso/lleno de energía (amah " caballo").

-i... adjetiva nombres de dos tipos: de lo nominales atributivos (cf:131) y de las raíces nominales complejas (cf:111.f). Ejemplos: kaainhala-i "transgresor, ms", lit.: con mal acción-ms-derivador; kekiisa-lI "bocaza, bocón, nms", lit.: con gritos-nms-derivador. Las raíces nominales complejas derivadas con -i... son adjetivos de color de piel en los en los cuales la segunda raíz nominal (cf. 111.4) es el nombre anatómica ata "piel, envoltorio". Ejemplos: uma-ata-li "color de arena, pl" (nombre complejo: uma-ata "arena-tierra-skin"); kasa-ata-lI "¿de qué color, nms?" (nombre complejo: kasa-ata "¿qué?-piel"); ala′a-ata-i "piel del color de mono, ms" (nombre complejo: ala′a-ata "mono-piel").

523. -ci, -lI, -na. Tal como -i... funcionan sobre todo como adjetivadores y sólo raramente en la flexión. Ejemplo: apInIin-ci "ms es/tiene tres" raíz adjetiva clase 2: apInIun "(ser)-tres". Comúnmente -ci... actúa como derivador, adjetivando solamente un teipo de tema verbaL: el tema verbal complejo, el cual tanto el tema interno como el externo juntos forman el tema verbal (cf:350). Ejemplos: alapIha amaa "soñar con" (tal es su significado literal); cice ahapI "ser tacaño", lit.: se duro/apretado de la mano". Tanto los temas internos (ejemplos: alapIla, cice, etc.) como los adjuntos (ejemplos: amaa, ahapI, etc.) preceden el -ci... en la derivación. Ejemplos:

cice-ahapI-ci	ms es tacaño, lit.: dura-mano-ms.
alapIhana-amaa-ci	ms es soñado por mí, lit.: (ser) soñado con-ms.

En todos los casos el verbo complejo adjetivado es contenido de el predicado intransitivo de la cláusula Uno con el indicador -ci... concordando con el sujeto de la cláusula. Ejemplos:

Cl_1 = iP:mIlia-atuma-ci	ma'i	S:nIwala
sufrir,-por-ms	muy, mucho	su hermano de él

Su hermano fue muy castigado,
lit.: ms-sufre-por/de mucho su hermano

Cl_1 = iP:aapIna-anIiki-na	S: nayairua
escuchada-boca-pl	ellos-Distributivo

Todos ellos fueron atendidos, escuchados,
lit.: pl-oida-boca ellos-todos

Las adjetivaciones en -ci... son capaces de ser contenido de la Cabeza de la frase nominal, tal como los nombres. Ejemplo:
N_1 = I:wane H:itta-ata-ci un leproso, lit.: una (más)podrida-piel-ms

524. -haci, -hatI, -hana flexionan solamente raíces adjetivas demostrativas (cf:514, más abajo). Ejemplos:

ya-haci	ms	(quien) estaba/está aquí	(ya (estar)-aquí)
sa-hati	nms	(quien) estaba/está allí	(sa (estar)-allí)
ee-hana	ms	(quienes) eran/son	(ee existir)

Ejemplo:
N_1 = -H:hIntIikan +At:yahana "los muchachos que estaban aquí"
(hIntIikan, "muchachos")

-haci... también puede adjetivar nombres y relacionadores. Ejemplos de nombres: keerIin-haci "prometido" (nombre atributivo keerIin), wemia-hatI "lo que sirve de víveres (en un viaje), fiambre" (wemia "nuestra comida").

Completamente productiva es la adjetivación de los relacionadores mediante -haci... Ejemplo: amaa-aci 'ms acting as an assistant" (amaa

r(28) "con"); aka-hatI "nms como instrumento" (r(29)) "por medio de aka"; hi-apula-haci "ms (que) is para ello" (r_3(27) hI-apula "ello-para"); hi-a′uhee-hatI "nms (que) es un resultado de (ello)" (r_3(43) hI-a′uhee "ello-debido a"); na-aciirua-hana " pl (que son) detrás de ellos") (r_2(7) na-aciirua "ellos-detrás"); nI-e′ipa-haci "ms (quien es) su subordinado" (r_2(25) nI-e′ipa "él-complementario a"). Ejemplo:

N_1 = I:wane H:wayuu At:ne′ipahaci "uno de sus ayudantes"

El relacionador nominal se adjetiva mas a menudo mediante -haci... La margen nominal de r_4 puede ser simple o un genitivo (gvn). Ejemplos:

ta-acikua-amaa-hatI	nms (que) contiene mi narración, (r_4(28) tacikua-amaa "mi narración-con") ()tacikua =gvn)
anuwa-alu′u-haci	ms (que) está en una canoa, (r_4(9) anuwa-alu′u "canoa-adentro") ()anuwa = préstamo de español)

Ejemplos:

N_1 = H:poote At:anuwalu′u hatI "(el) envase en la canoa"

Cl_1 = iP:tacikuamaahatI S:tI

contiene-mi-narración nms "esto contiene mi narración"

Únicamente el relacionador-adjetivo r_5 que contiene una margen demostrativa sufre esta derivación. Ejemplos:

wattahee-haci	ms de lejos (r_5(3) watta-ahee "(estar) lejos de")
eemIin-hatI	nms (que) es la ruta (r_5(1) ee-amIin "ser/existir hacia")

530. Una nota sobre la adjetivación de ünidad". En la discusión anterior sobre la adjetivación por i... y -haci..., se mostró que la palabra resultante, unidad, estaba adjetivada. En el caso de derivación por -i... los tagmemas del nivel de cláusula asociados al tema verbal que sufren derivación pueden ocurrir como parte de la derivación. En otros términos, -i... adjetiva no solamente el verbo, contenido del predicado, sino también otros tagmemas del nivel de cláusula, como el objeto del verbo. Ejemplo:

Cl_1 = iP:ekIi wayuu S:tI kalaira	"El tigre es un devorador
quien come, ms persona nms tigre	de gente"

aquí la unidad derivada es eka wayuu, lit.: "comer gente", eka es contenido del predicado y wayuu contenido del objeto de la cláusula subyacente: (eka-i es la forma adjetiva explícita).

Cl_1 = iP:eyahIli-inhaci wayuu S:pia tatuma
quien -aux:21 persona tu yo-por
cura, ms
Voy a enseñarte (como) ser un doctor;
lit.: tu-vas-a-ser-un-curandero-ms por-mi

aquí la unidad derivada es eyaha wayuu, lit.: curar gente, eyaha es contenido del predicado y wayuu contenido del objeto de la cláusula subyacente; (donde eyaha-li "docto, ms" es la forma adjetiva explícita).

Las adjetivaciones con -haci... pueden afectar no solamente el relacionador complejo, sino también un detalle de esa palabra (c:600). Por ejemplo, si $r_{3.2}$ es derivado, el detalle-de-eje se incluye (pues es expansión del relacionador). Ejemplo:

$r_{3.2}$(28) = sI-amma d:ekIlI con comida, lit.: eso-con comida
nms-"con" comida

Esta unidad (r_3 + detalle) queda, pues, adjetivada

sImaa-hatI ekIlI nms (el cual) con esa-comida

Como en:

N_1 = I: wane H:toleka At:sImaahatI ekIlI

uno(a) bolsa nms-con-ello comida

"una bolsa de comida"

Un tipo especial de derivación de "unidad" ocurre cuando el adjetivo demostrativo ee "ser, existir" (cf:514) se flexiona con -haci..., como por ejemplo en eehaci "ms quien es/era, o 'donde' " (cf:524). Una característica adicional siempre ocurre en esta derivación, a saber: un tagmema de nivel de cláusula, el sujeto de la cláusula. El sujeto de ee[39] está obligatoriamente presente en esta derivación; de lo contrario la descripción adjetiva de eehaci... quedaría incompleta. Ejemplo:

N_1 = I: wane H:apain At:eehaci wane atpana

uno(a) jardín nms-está-allí un conejo
"donde-es"

"un jardín donde había un conejo" o

"un jardín en el cual había conejo"

La cláusula subyacente: Cl_1 = iP:ee S:wane atpana "un conejo estar-(allí)".

[39] En la forma subyacente de esta derivación, es ee entonces un contenido iP que requiere la manifestación abierta de su sujeto.

Capítulo seis (600). El relacionador

600. Los relacionadores constituyen una parte del dicurso en el Guajiro que sirve para mostrar tipos o relaciones entre cosas o entre la gente. Dichas relaciones son a veces suficientemente medibles o tangibles, estableciendo relaciones en el espacio como "sobre", "paralelo a ", etc. Otras tienen que ver con relaciones del orden lógico como "debido a", "para", etc. Los relacionadores son contenido típico de las ranuras en el nivel de la cláusula. Pueden ser simples, cuanto constan de un solo núcleo compuesto de un solo tema de relacionador o complejos, cuando constan de un tema nuclear y una margen.

El relacionador, simple o complejo, es una unidad que es contenido de las ranuras en el nivel de cláusula como benefactor, acompañante, etc. El relacionador puede ser simple, por ejemplo, iipIna "arriba"; o complejo, por ejemplo, sI-iipIna, "sobre esto, sobre ella". El relacionador complejo implica la presencia de un detalle que sigue al propio relacionador, por ejemplo, sI-iipIna d:tepia "sobre esta, mi-casa", en el cual un detalle es expansión de la margen, por ejemplo, sI-, de la forma compleja. La relación del detalle con el relacionador complejo se asemeja a la relación del detalle de genitivo con el genitivo nominal (complejo), (cf:130). Los relacionadores simples, que ocurren sin margen, no pueden por lo tanto ocurrir con un detalle.

El elemento marginal del relacionador (y su expansión en el detalle) es una suerte de "eje" o "foco" en relación al tema. El "relacionador" o elemento orientador, esto es, el tema, es obligatorio y el elemento axial, o margen, es opcional. El relacionador es , pues, en potencia, un tipo de expresión relacionadora axial. El presente material , por lo tanto, con puede ser considerado una "frase axial con relacionador" ya que esta última construcción implica obligatoriamente un estatus de tagmemas <u>tanto</u> relacionador <u>como</u> eje. Tampoco este material se puede considerar como "frase de modificador de cabeza": en esta construcción, el modificador debe calificar la cabeza <u>como un todo</u>, como por ejemplo lo hace el tagmema atributo con la frase nominal. El detalle debe considerarse como un modificador en

el nivel de frase si está apuesto a la cabeza como un todo; pero, tanto en el relacionador y también en el detalle nominal genitivo, el detalle expande solamente una parte, la margen, de la que se ha asumido como "cabeza". Ambos casos evidencian un tipo de fenómenos por encima del nivel de palabra, que se tratan aquí como un caso especial en el nivel del palabra, el llamado "detalle".

La composición del relacionador con expansión en el detalle es como sigue:

-1	0	
Margen	Núcleo	Detalle marginal
pi	tema	
ipi	relacionador	
n	o	Frase nominal
aj	temas	
at-	relacionadores	

Lectura. *Las posiciones del relacionador son: margen, -1, con contenido de bien un indicador de persona (pi), un indicador impersonal (ipi), un nombre (n), un adjetivo (aj) o un prefijo atributivo (at-); y el núcleo, o, cuyo contenido es el tema o los temas de relacionador. El detalle marginal tiene como contenido a una frase nominal.*

Los relacionadores se clasifican según los contrastes del orden siguiente:

1. Presencia *versus* ausencia de margen
2. Presencia opcional *versus* ausencia obligatoria del detalle marginal
3. Contenido de la margen
4. Contenido del núcleo, es decir, restricciones sobre la ocurrencia de los temas de relacionador.

Contraste de las clases de relacionadores uno con otro en dos o más de las características anteriores: Las seis clases de relacionadores se resumen enseguida[40]:

r_1 = +(0): 6,7,8,9,12,14,21,22,23,26
r_2 = +(-1):pi +(0): NO 9,15,24,29 #±d:N_1 anim, N_2 anim
r_3 = +(-1):ipi +(0): todos los temas #±d:N_1,N_2,N_3 (todos inan)
r_4 = +(-1):n tema[41] +(0): 1,2,3,4,
gvn 6,7,9,13,
17,24,28,
29,31,34
r_5 = +(-1):aj raíz +(0): 1,2,3
clases 1 y 4

[40] Las referencias al número del tema del relacionador se explican en la sección siguiente.

[41] Todos los temas nominales, excepto los prononmbres.

r_6 = +(-1):at- +(0): NO 35-39
Estas clases se discuten en 620, más abajo.

610. Los temas de relacionador en el núcleo. Los treinta y nueve temas de relacionador se puede dividir en tres temas direccionales, veinte y tres temas locales, ocho temas situacionales, dos temas cuantitativos y tres temas de manera. Los direccionales implican movimiento; los locales son explícitamente espaciales sin implicación de movimiento; los situacionales definen relaciones del espacio "lógico"; los cuantitativos designan cantidad y los de manera incluyen una miscelánea de categorías de relación-designación. Los temas de relacionador, si bien son divisibles en las clases semánticas anteriores, no están atados de manera inamovible a estas clases: los temas direccionales y locales pueden extenderse también para designar relaciones situacionales. Por ejemplo, el loca a′u "sobre"ocurre en ciertas distribuciones con un significado situacional como "acerca d", "referente a". De manera similar, el direccional amIin "hacia" en algunos compuestos puede designar un significado situacional, tal como aalii-amIin "debido a la falta de", lit.: debido a hacia. Los treinta y nueve temas de relacionador se numeran uno por uno, para referencia cruzada, entre paréntesis. Por ejemplo, "r_1(23)" significa "relacionador (tipo) uno (r_1), cuyo tema es el número (23), oupala "frente a". El proceso de composición de los temas de relacionador resulta en un sistema muy de expresiones relacionales en el Guajiro. Dos, y algunas veces tres, temas de relacionador se componen, por ejemplo, oupuna-ahee "desde abajo", lit.: bajo-formar; atu′u-apa′a-amIin "hacia el interior de", lit.: superficie interior-sobre-hacia.

Los treinta y nueve temas de relacionador son:

Temas direccionales de relacionador:

(1)	amIin	a, hacia
(2)	apIna	a lo largo, a través
(3)	ahee	de, desde

Temas locales de relacionador:

(4)	a′u ahuna	sobre
(5)	a′aka	entre
(6)	aciki	después
(7)	aciirua	atrás, detrás
(8)	ahuuna	no viendo, en ausencia de
(9)	alu′u	en, adentro
(10)	ama′ama	*chez*, en casa de
(11)	anain	en, a
(12)	apanapa	frente a
(13)	apa′a	sobre, cubriendo
(14)	apIleerua	en frente de

Temas locales de relacionador: (continuación)

(15)	ase′e	en medio de
(16)	atu′u	sobre la superficie interior
(17)	ata	cubriendo, sobre la superficie
(18)	a′Itpa	cerca, en la vecindad de
(19)	awalo′u	paralelamente a
(20)	aulia	fuera, lejos
(21)	oupuna	debajo, por debajo
(22)	iiPIna	encima
(23)	oupala	frente a, en la presencia de
(24)	eroku	dentro (de un líquido)
(25)	e′ipa	complemento de, parte de
(26)	palahana	en frente de

Temas situacionales de relacionador:

(27)	apula	para
(28)	ammaa	con
(29)	aka	a través de, por medio de
(30)	etuma	por (agencia de)
(31)	e′ire	por deseo
(32)	eema	por miedo
(33)	aalii	debido a
(34)	asira	subyugado por

Temas cuantitativos de relacionador:

(35)	autku	algunos de
(36)	apusüa	todos los de

Temas de manera de relacionador:

(37)	amIiwa	solo
(38)	amaaiwa	ya no, antes
(39)	acukwa	de nuevo, repetido

620. Clases de relacionadores.

621. r_1 = +0: 6,7,8,9,12,14,21,22,23,26.

En este tipo solamente está presente un tema simple o compuesto. Hay una única lectura de este tipo, como se dijo antes. El detalle no ocurre nunca en ausencia de la margen. El relacionador sin margen no es contenido usual de las ranuras del nivel de cláusula; cuando esto ocurre, expresa una relación generalizada. Solamente diez temas pueden ocurrir en el núcleo. Ejemplos:

Cl_1 = trP:nainrIin D-L:oupala "Lo hizo delante de todos"
él-hacer, tr r_1(23):delante

Cl_1 = iP:o′unIši S: nia D-L:ahuuna "Él se fue cuando nadie
ir-ms él r_1(8):en ausencia de miraba"

622. r_2 = +(-1):pi +(0):No 9,15,24,29,#±d:N_1, N_2 (anim)

La margen obligatoria en r_2 contiene un prefijo pronominal personal, o indicador de persona. Los prefijos pronominales se pueden dividir en aquellos que son necesariamente personales y aquellos que que pueden ser tanto personales o impersonales, capaces de referirse a personas o a cosas. Necesariamente personales: ta- "yo", pI- "tu, usted", wa- "nosotros" y jI- "vosotros, ustedes". Las terceras personas del singular, sI- nm y nI- m, pueden hacer referencia personal o impersonal, respectivamente a "ella" o "ello" y a "él" o "ello". Este último par, sI y nI, es margen potencial en r_2 solamente en relación con su referencia personal.

r_2 puede expandirse potencialmente con un detalle, para clarificar la margen. Este detalle sigue al relacionador y puede contener N_1 o N_2, si es animado (cf:210 y 220). Hay dos lectura de r_2: la primera carece de detalle y la segunda exhibe un detalle. Ejemplos:

$r_{2.1}$ = pI-amaa		"contigo"
$r_{2.2}$ = sI-atuma	d:tI wayuu	"debido, por ella, la Guajira"
	N_1	
$r_{2.2}$ = nI-a′u	d:kusuuŝu	"relacionado don Kuuŝu"
	N_2	(kusuuŝu apodo guajiro de hombre)

Cuatro temas no ocurren en el núcleo de r_2: 9, 15, 24 y 29. eroku (24), por ejemplo, significa "en (una sustancia líquida)" y, así, relaciona solamente márgenes impersonales que son animadas y se correlacionan con una sustancia.

Los temas de relacionador que solamente en el relacionador personal, r_2 están entre los contenidos potenciales de Timepo (cf:870). Ellos son:

r_2 (6-2)	pi-aciki-apIna	después de la muerte de - pi
r_2 (6-1)	pi-aciki-amIin	siguiendo inmediatamente a - pi
r_2 (6-9)	pi-aciki-alu′u	luego de la partida de - pi
r_2 (14-2)	pi-apIleerua-apIna	antes del movimiento de - pi
r_2 (14-3)	pi-apIlerrua-ahee	antes de - pi
r_2 (27-2)	pi-apula-apIna	antes de la llegada de - pi
r_2 (27-16)	pi-apula-atu′u	justo antes de la llegada de - pi
r_2 (27-16-2)	pi-apula-atu′u-apIna	antes del paso de - pi

623. r_3 = +(-1):ipi +(0):todos los temas #±d:N_1, N_2, N_3 (inan).

Todos los temas pueden ocurrir en el núcleo de r_3. La margen de este tipo es bien sI o nI –en referencia a un no-masculino o un masculino "ello" (impersonal)–. El detalle potencial puede ser N_1, N_2, N_3[42]. Ya que la mayoría de los nominales inanimados/impersonales en Guajiro son no-masculinos y singulares, la margen más frecuente es sI - "ello". Hay dos lecturas del relacionador impersonal, la primera carece de detalle, la segunda: (a) contiene un detalle N_1 o N_2 y (b)

[42] Sin embargo, no todas las variantes de N_2 pueden ocurrir en el contenido del detalle: los nombres propios de personas y lo pronombres personales no pueden ocurrir; solamente nombres propios de lugares (inanimados, impersonales) pueden ocurrir.

contiene un detalle seguido de N_3. Las sub-lecturas 3.2a y 3.2b se dan con el propósito de destacar los contrastes distribucionales entre ellos. Ejemplos:

$r_{3.1}$ = sI-aciki		"después de esto"
$r_{3.2a}$ = sI-a′u	d:harai	"sobre cinco, para cinco
	N_1	
$r_{3.2a}$ = sI-anain	d:wahiirI	"en La Guajira"
	N_2	
$r_{3.2a}$ = sI-anain	d:akotcaha	"recolectar, para recolectar"
	N_3	

Los relacionadores que sirven para subordinar cláusulas (cf: Introducer, 893) son todos lecturas $r_{3.1}$. Ellos son:

$r_{3.1}(32)$	sI-eema	temiendo, evitando a
$r_{3.1}(31)$	sI-e′ire	deseando, queriendo a
$r_{3.1}(29)$	sI-aka	debido (a ello), por (ello)
$r_{3.1}(28)$	sI-amaa	y-esto, como-esto; también, dado que
$r_{3.1}(8)$	sI-ahuuna	mientras que
$r_{3.1}(27)$	sI-apula	con el fin de, para
$r_{3.1}(30)$	sI-atuma	porque, debido a
$r_{3.1}(33)$	sI-aalii	derivado de
$r_{3.1}(4)$	sI-a′u	desde, ya que
$r_{3.1}(20)$	sI-aulia	evitando a, alejado de
$r_{3.1}(11)$	sI-anain	pero, también, además
$r_{3.1}(9)$	sI-alu′u	en lugar de, si bien, también
$r_{3.1}(6)$	sI-aciki	desde (temporal)
$r_{3.1}(4-1)$	sI-a′u-amIin	motivado por
$r_{3.1}$(4-3)	sI-a′u-ahee	porque
$r_{3.1}$(20-1)	sI-aulia-amIin	debido a (la falta de)
$r_{3.1}$(33-1)	sI-aalii-amIin	debido a (la falta de)
$r_{3.1}$(11-1)	sI-anain-amIin	con el fin de, para

Los relacionadores que son contenido de Tiempo (cf:870) son lecturas $r_{3.1}$ y $r_{3.2}$:

$r_{3.1,3.2a}(4)$	sI-a′u	"durante, en"
$r_{3.1,3.2a}(9)$	sI-alu′u	"en, durante"
$r_{3.1,3.2a}(11)$	sI-anain	"en, junto a"
$r_{3.1,3.2a}$(11-3)	sI-anain-ahee	"desde"
$r_{3.1,3.2a}$(15-9)	sI-ase′e-alu′u	"en medio de"
$r_{3.2b}(6)$	sI-aciki + d:N_3	"después + inf"
$r_{3.2b}$(6-3)	sI-aciki+ahee + d:N_3	"después + inf"
$r_{3.2b}$(27-2)	sI-apula-apuna + d:N_3	"antes + inf"

(ver ejemplos en 870)

624. r_4 = +(-1):tema n gvn +(0):1-4,6,7,9,13,17,24,28,29,31,34

En r_4 la margen -1 contiene ya un tema nominal, ya un genitivo

nominal (cf:110 y 130). El relacionador nominal puede considerarse uno de los tipos especializados de palabras guajiras: (-1) es contenido de un rango limitado de ranuras en el nivel de cláusula, en contraste con r_2 y r_3; (2) cada una de las cinco lecturas de r_4 se correlaciona con un privilegio distribucional particular, las últimas dos lecturas discutidas no ocurren en el nivel de cláusula. A continuación se dan cinco lecturas, las cuales muestran relaciones lexicales especiales y, sobre todo, la distribución del relacionador nominal.

$r_{4.1}$=(-1):gvn 0:9. En esta lectura la margen nominal es un nominal genitivo (gvn) y el tema del relacionador se reduce únicamente a r(9) alu′u "dentro". El nominal genitivo contiene a′in "corazón, conciencia" o ale′e "barriga, intestino" como contenido del cabezal[43]. $R_{4.1}$ ocurre solamente como contenido de Manera (cf:860). Ejemplos:

M: $r_{4.1}$ = sI-ale′e-alu′u "en su barriga, intestino"

M: $r_{4.1}$ = sI-a′in-alu′u laIlalaconka "en el corazón de la vieja mujer´´ fig: de acuerdo con, según ella

Así como en la cláusulas:

Cl= trP:	atihasI	S:tI hieka	M:$r_{4.1}$= sIle′e-alu′u
	nms-saber	nms la-mujer	en su buche
	"La mujer lo sabía 'en sus entrañas' "		
Cl= trP:	ekayaaši	o:hia	M:$r_{4.1}$= sa′in-alu′u laIlaconka
	ms-comer, Irr.	a ella	en su corazón- la-vieja-mujer
	"La vieja mujer pensó que él iba a comérsela"		
	"lit.: el-comer-Irreal a ella en su corazón"		

[43] El detalle potencial es un detalle del genitivo (cf:310).

$r_{4.2}$=(-1):n temp. (0):1,2,4,6,9,13,17. La margen nominal en $r_{4.2}$ es un nombre temporal (cf:111,1), por ejemplo ka′i "día", huya "año". Siete diferentes temas de relacionador pueden ocurrirn en la lectura de $r_{4.2}$. Ejemplos:

T:$r_{4.2}$(1)	watta′a-amIin	ayer de mañana
	mañana a (hacia)	
T:$r_{4.2}$(2)	aipa-apIna	durante la noche
	media-noche-a través(a lo largo)	
T:$r_{4.2}$(4)	sawaana-a′u	el sábado
	sábado (Sp)-sobre	
T:$r_{4.2}$(6)	huya-aciki	después de un año,
	año/-después lluvia	del invierno (lluvias)
T:$r_{4.2}$(9)	houkal-alu′u	en el verano
	verano-en(dentro)	
T:$r_{4.2}$(13)	ai-apa′a	en la tarde-noche
	noche-sobre	
T:$r_{4.2}$(17)	ali-ata	medianoche
	noche (cubriendo)	

$r_{4.3}$=(-1):N simple, NN de lugar (0):1,2,3,9,13.

Esta lectura es contenido solamente de la ranura Dirección-Lugar (cf:880). La margen nominal es bien un nombre simple (no temporarl, etc.) o bien un nombre propio (nn) que debe ser el nombre de un lugar (no un nombre de persona) (cf:111.2). Hay cinco temas de relacionador que pueden ocurrir en el núcleo. Ejemplos:

D-L:$r_{4.3}$(1)	potteka-amIin bodega-a(hacia)	a la bodega (n)
D-L:$r_{4.3}$(2)	periha-apIna Perija-a lo largo, por	por Perijá (nn)
D-L:$r_{4.3}$(3)	saantamaata-ahee Santa Marta-desde	desde Santa Marta (nn)
D-L:$r_{4.3}$(9)	epia-alu′u casa-en(dentro)	dentro de la casa (n)
D-L:$r_{4.3}$(13)	piici-apa′a casa-sobre	sobre la casa (n)

$r_{4.4}$=(-1):qn (0):6,7,31.

La margen nominal es un nombre interrogativo (qn), solamente kasa "¿qué?" está ejemplificado con los datos que se tienen. Tres o cuatro temas de relacionador se han encontrado en esta lectura, pero quizás unos pocos más puedan ocurrir. Esta lectura es atípica en cuanto no puede ser contenido de ninguna ranura en el nivel de cláusula. En lugar de esto, $r_{4.4}$ ocurre aislado como un tipo de oración interrogativa incompleta que se encuentra generalmente en el contexto de la conversación. Ejemplos:

$r_{4.4}$(7)	= kasa-aciirua ¿qué?-después/detrás	¿buscando qué?
$r_{4.4}$(31)	= kasa-e′ire ¿qué?-a través desear	¿queriendo qué?

El saludo estándar en Guajiro es una lectura $r_{4.4}$:

$r_{4.4}$(6)	= kasa-aciki ¿qué?-después,tras	¿cómo estás?, lit.: ¿tras qué?, fig.: (vienes) ¿sobre, para qué?

$r_{4.5}$=(-1):N plain (0):2, 4, 9,24,28,29,34.

Esta lectura ocurre solamente como contenido del núcleo del tema del verbo (cf:310); nunca ocurre en el nivel de cláusula y, en este sentido, se especializa para la distribución del verbo; la margen puede ser sim ple o genitivo nominal, aunque usualmente es simple. Se dan dos ejemplos de cada tema de relacionador potencial:

$r_{4.5}$(2)	anowi-apIna espacio abierto-a lo largo	pasar por un espacio abierto
(4)	asapain-apIna rodillas-a lo largo	alcanzar las rodillas (ref. agua)

$r_{4.5}(4)$	pIliikI-a′u	montar en burro, andar en burro
	burro-sobre	
	meesa-a′u	estar sobre una mesa
	mesa-sobre	
$r_{4.5}(9)$	wopu-alu′u	estar en un camino
	camino-en(dentro)	
	sIi-alu′u	estar en un chinchorro
	hamaca-en(dentro)	
$r_{4.5}(24)$	wIin-eroku	estar en el agua
	agua-en (líquido)	
	pala-eroku	estar en el mar
	mar-en (líquido)	
$r_{4.5}(28)$	leeci-amaa	contener leche
	leche-con	
	amah-amaa	viajar a caballo
	caballo-con	
$r_{4.5}(29)$	kemion-aka	ser transportado en camión
	camión-por medio de	
	wuna′u-aka	ser herido por un palo
	palo-por medio de	
$r_{4.5}(34)$	wIin-asira	ahogar
	agua-subyugado por	
	hamI-asira	pasar hambre
	hambre-subjugado por	

Ejemplos:
v_2 = wIin-asira-s′i "ms se ahogó"
v_2 = wopu-alu′u-pa "cuando ___ estaba en el camino"

625. r_5 = +(-1):aj clases radicales 1 y 4 +(0):1,2,3. El relacionador adjetivo r_5 siempre contienen una tema relacionador direccional (cf:610), bien r(1) amIin "a, hacia", r(2) apIna "a lo largo" o r(3) ahee "de, desde". Solamente los temas adjetivos pueden ocurrir en la margen; cuando es de la clase temática 1, descriptivo, r_5 es contenido de ranuras de tiempo; hay unos pocos de éstos. Ejemplos:

T:r_5(1) =	mootsa-amIin	por un tiempo
	aliika-amIin	ayer en la tarde (fig.:
	(estar) ascendiendo-a(hacia)	ascendiendo ref. al sol)
T:r_5(2) =	mootsa-apIna	por un tiempo, ref. a
	(estar) pequeño-a lo largo	parar el movimiento
	aliika-apIna	(en la tarde)
	(estar) ascendiendo-a lo largo	

Ejemplo:
Cl = iP:emeraaši T:r_5 = mootsaamIin "Pl descanso por un momento"

Adjetivos demostrativos, clase radical 4 (cf:414) también ocu-

rren en la margen como contenido de las ranuras de Dirección-Localización (cf:880). Ejemplos: D-Lr_5(1) = yaa-amIin "hacia aquí", r_5(3) = watta-ahee "desde lejos", etc. Otro elemento, el sujeto de la cláusula anidada, siempre ocurre en r_5 cuando la margen demostrativa-adjetiva es ee "ser, estar (en alguna parte)". En el caso de flexión por -haci... de la raíz adjetiva ee (cf:524), el elemento adicional siempre concurrrente esun sujeto de ee; la presencia de sujeto completa una expresión que, de otro modo, sería incompleta. Considérese, por ejemplo:

Cl=iP:caainhaci	S:taya	D-Lr_5(1) =ee-amIin*
ms-va-ir/estar-allí	yo	estar-a(hacia)

"voy a ir adonde ___ está"

La forma anterior * no ocurre nunca. En su lugar, el sujeto de ee siempre va anidado:

Cl=iP:caainhaci	S:taya	D-Lr_5(1) =ee-amIin	wane	tatuši
"	"	"	uno	mi-abuelo

"voy a ir adonde está mi abuelo"

Aquí la cláusula subyacente es Cl_1 = iP:ee- S:wane tatuši "un abuelo mio está-". Otro ejemplo:

Cl=iP:sIlataka	S:kemion	D-Lr_5(2) =ee-apIna palaka
y-esto-cruzar	camión	estar-a lo largo-el mar

"y el camión pasa por la playa"

(donde palaka es el sujeto de la cláusula subyacente)

626. r_6 = +(-1):at- +(0): No 35-39- En el relacionador atributivo[44] r_6 la margen es uno de los prefijos atributivos ma- "atributo negativo" o ka- "atributo positivo". Muchos temas de relacionador pueden ocurrir en este tipo, excepto los relacionadores de cantidad y manera. El relacionador resultante, tal como el descrito $r_{4.5}$, es contenido solamente del núcleo del tema del verbo (cf:310) y nunca ocurre en el nivel de cláusula. Ejemplos:

r_6(10) = ka-ama′ana estar con algo, poseer
pos-*chez* atr.

r_6(10) = maa-ama′ana estar con nada, no poseer
neg-*chez* atr.

Ejemplo en el verbo: v_2 = kama′ana′ši "ms tiene (algo)"
poseer-ms.

[44] Nota de terminología: "atributivo" se refiere a formas que contienen los prefijos impersonales ma- y ka- que señalan atribución negativa y positiva, más o menos como "sin" y "con". Esto contrasta con el "atributo" que se refiere a una ranura cuyo contenido son adjetivos en la frase nominal.

Capítulo siete (700). La cláusula: tagmemas nucleares

700. La cláusula es el nivel más complicado del análisis en el presente estudio del Guajiro y es un lugar donde se enfrentan y comparan las distinciones gramaticales más importantes que se hallan en este idioma. Está sobre el nivel de frase y por debajo del nivel de oración. El tagmema de tipo predicado es la única parte obligatoria de la cláusula, en conjunto.

Hay veinticinco tagmemas en el nivel de cláusula. Ninguna cláusula, sin embargo, puede tener más de doce tagmemas. Esto es porque los tagmemas ocurren en posiciones o columnas que acomodan tagmemas mutuamente exclusivos tales como predicado-intransitivo, predicado-transitivo, etc. Así, mientras que hay cuatro tagmemas contrastantes del tipo predicado, hay solamente una posición en la cual ellos pueden ocurrir, cada una excluye a cada otra. Las posiciones indican un "paradigma" de tagmemas.

Los veinticinco tagmemas del nivel de cláusula se dan abajo, los paradigmas de posición se indican en un arreglo de columnas; las abreviaturas usadas en este y otros capítulos siguen a cada tagmema en paréntesis. El orden se refleja parcialmente en las doce columnas:

(1) introductor (I)	(2) predicado-intransitivo (iP)	(3) sujeto (S)	(4a) objeto (O)	(4b) objeto indirecto (IO)	(4c) propósito (Pu) agente (Ag)
	predicado-transitivo (trP)	actor (A) hablante (Sp)	objeto citativo (CO)	oyente (H)	
	predicado-ecuativo (trP)	sujeto-ecuativo (ES)	objeto-humano (HO)	objeto-no-humano (NO)	
	predicado-exhortativo (HP)				

(5)	(6)	(7)	(8)
comparación	instrumental	causa	benéfico
(Cm)	(Is)	(C)	(B)
(9)	(10)	(11)	(12)
acompañante	dirección-locación	tiempo	manera
(Ac)	(D-L)	(T)	(M)

Varias características del arreglo de posiciones son notables del resumen precedente. Se observa, primero que todo, que se ha trazado una barra para separar las posiciones 2 a 4 del resto; también es aparente que dentro de tales partes entre las barras, ocurren "paradigmas" mutuamente exclusivos de tagmemas, en columnas (fuera de las barras, los tagmemas no son mutuamente exclusivos). Además, los tagmemas del tipo objeto ocurren en (4a), los tagmemas posteriores al del tipo objeto ocurren en (4b) y los tagmemas Pu y Ag ocurren en (4c). Los tagmemas (4c) son mutuamente exclusivos con tanto los del tipo objeto (4a) y los posteriores a los de tipo objeto (4b).

Para la totalidad de los tipos de cláusula, solamente el tagmema del tipo predicado es obligatorio, pero los tagmemas en las columnas (3) y (4) son diagnósticos de los diversos tipos de cláusulas y son nucleares. En este estudio, los tagmemas nucleares y periféricos se determinan de la manera siguiente. Primero ha de reconocerse que la línea divisoria entre nuclear y periférico no es totalmente clara. Ya que solamente el tagmema del tipo predicado es obligatorio en el Guajiro, el criterio de obligatoriedad, solo, no es suficiente para abarcar los tagmemas que juegan un papel más nuclear en la cláusula. Para el Guajiro, la línea divisoria entre las posiciones (2) a (4): todos los tagmemas entre las barras se consideran nucleares, mientras que todos los que están afuera de las barras, posición (1) y (5) a (10), se consideran periféricos.

Los tagmemas nucleares son "interiores" y diagnostican al máximo el tipo de cláusula; también juegan un papel relativamente importante en determinar la co-ocurrencia potencial de los tagmemas "exteriores", periféricos. Es decir, restricciones lexicales y estructurales de varios tipos emanan de la posición interior, afectando la parte exterior. Por ejemplo, los tagmemas del tipo predicado restringen la ocurrencia del contenido direccional del tagmema dirección-locación de la siguiente manera: solamente los verbos de movimiento pueden coocurrir con un direccional.

Los criterios siguientes se usan en el Guajiro para determinar el carácter nuclear de un tagmema. Van del más fuerte al más débil:

1. un tagmema es nuclear si es obligatorio,
2. un tagmema es nuclear si diagnostica de manera máxima el tipo de cláusula,

3. un tagmema es nuclear si puede concordar potencialmente con un tagmema obligatorio en género, número o persona,

Por estos criterios, los tagmemas de la posición (2), los tagmemas de predicado, son nucleares por el criterio más fuerte, tienen carácter obligatorio en la cláusula. Los tagmemas de posición (3), tagmemas de sujeto, son nucleares en virtud de su concordancia potencial con el tagmema de predicado y también por el hecho de ser diagnósticos de ciertos tipos de cláusula: sujeto de la cláusula uno, hablante de la cláusula cuatro o sujeto ecuativo de la cláusula seis. Los tagmemas de la posición (4) son todos nucleares debido a que son diagnósticos de los tipos de cláusula dos, tres, cuatro y cinco, mientras que los tagmemas de la posición (4a), objetos, además, pueden concordar con el contenido del tagmema del tipo predicado.

Los tagmemas nucleares del Guajiro van de los fuertes a los débiles. Sin embargo, ya que los tagmemas periféricos no pueden verse o considerarse como diagnóstico de los contrastes estructurales (y tampoco son obligatorios, ni concuerdan con los tagmemas obligatorios), se tratan más propiamente aparte de los tagmemas nucleares (ver Capítulo 800). A lo sumo, los tagmemas periféricos diagnostican relaciones lexicales, más no estructurales. Entre los tagmemas periféricos hay también un rango que va de los mínimamente "exteriores" a los máximamente "exteriores". Los tagmemas como introductor, tiempo, manera, etc. parecen estar mínimamente restringidos en términos de co-ocurrencia con los datos estructurales o lexicales en el resto de la cláusula. Tagmemas como benéfico, acompañante, instrumental, etc., de otro lado, están más condicionados por el resto de la cláusula, el contenido del predicado, en particular (ver más abajo).

Si bien, en teoría, todas las 12 posiciones pueden ocurrir en una cláusula particular, no hay datos para sustentar esta posibilidad teórica. Las restricciones lexicales limitan el número de tagmemas manifiestos en la cláusula; aún seis o siete tagmemas concurrentes en el nivel de cláusula son difíciles de encontrar.

710. Tipos de cláusulas. Los tipos de cláusulas tienen que ver directamente con sólo los tagmemas nucleares. Todos los tipos de cláusulas se caracterizan por la presencia obligatoria de un tagmema del tipo predicado. Todos los tagmemas del tipo sujeto son opcionales.

La mayoría de las cláusulas se caracterizan por un tagmema o tagmemas adicionales después del tagmema predicado –y sujeto–. Estos son generalmente opcionales y son todos nucleares bajo el criterio de su valor diagnóstico y su ausencia obligatoria en los tipos de cláusulas contrastantes.

Los siete tipos de cláusulas, resumidas en seguida, son estructuras contrastantes desde un enfoque émico (punto de vista del nativo)

por los criterios (1) uno o más contrastes nucleares tagmémicos, por ejemplo, el sujeto contrastando con el actor, (2) una diferencia estructural adicional que puede ser: (a) concurrencia contrastante potencial con los tagmemas adjuntos, (b) contenidos de ranura contrastantes.

Los siete tipos de cláusula, en forma mínima, son:

Cl_1 La cláusula intransitiva

+iP:v_1, v_2, aj	±S: N_1, N_2, N_3	±(±Pu: r_3	±Ag: r_2, r_3)

Cl_2 La cláusula transitiva simple

+trP:v_1, v_3	± A: N_1, N_2	±O: N_1, N_2, N_3	±Is: $r_{3.1}$, $r_{3.2a}$
(concreto y	(anim)	(anim, inan)	
abstracto)			

Cl_3 La cláusula transaccional-transitiva

+trP:v_1, v_3	± A: N_1, N_2	±O: N_1, N_2	±IO: r_2
(transaccional)	(anim)	(inan)	

Cl_4 La cláusula comunicación-transitiva

+trP:v_1, v_3	± Sp: N_1, N_2	±CO: N_1, N_2	±H: r_2
(comunicativa)	(anim)	(inan)	
		S, Cl, etc.	

Cl_5 La cláusula ditransitiva

+trP:v_1, v_3	+ A: N_1, N_2	+ HO: N_1, N_2	+ NO: N_1, N_2	$r_{3.2b}$
(instructiva)	(anim)	(anim)	(inan)	
			S, Cl, etc.	

Cl_6 La cláusula ecuativa

+EP:N_1, N_2, N_4	+ ES: N_1, N_2

Cl_7 La cláusula exhortativa

+HP:partículas modales/dem /de labranza v_2	± S: N_1, N_2

711. La cláusula intransitiva Cl_1.

CL_1=+iP:v_1, v_2, aj ±S: N_1, N_2, N_3 ±(±Pu: r_3 ±Ag: r_2, r_3)

Lectura. *La cláusula intransitiva Cl_1 se compone del predicado intransitivo cuyo contenido es bien un verbo uno (activo), un verbo dos (estativo) o un adjetivo; opcional: sujeto con contenido de una frase nominal uno, dos o tres; finalmente el propósito o el agente (pero no los dos) pueden ocurrir*

optativamente, el propósito con contenido de un relacionador impersonal, r_3 o el agente con contenido por un relacionador personal o impersonal r_2 o r_3.

Los tagmemas de propósito y agente, así pues, son opcionales y se excluyen mutuamente. Esta exclusión mutua entre el propósito y el agente expresa una incompatibilidad semántica. Mientras que el propósito indica el objetivo o *terminus* de una acción, por ejemplo, *"he went to fish"*, "el fue a pescar", el agente indica una fuerza externa que impacta sobre la acción, por ejemplo, *"he went due to it"*, "por ello fue". El relacionador impersonal, r_3, contenido de propósito siempre es r(27), sI-apula "esto-para" o r_3(11) sI-anain "esto-a"; el relacionador impersonal o personal, r_2 o r_3 contenido de agente siempre tiene r(30) en su núcleo, atuma "debido a, por". En las lecturas de más abajo, los contenidos del sujeto y aquellos de propósito o agente co-varían, mostrando contrastes sub-émicos de la cláusula intransitiva: la animación del sujeto da cuenta de distintas clases manifiestas del relacionador en propósito y agente. La última lectura de CL_1 muestra la opción menos del propósito y agente.

Lectura $Cl_{1.1}$=+iP:v_1, v_2, aj +S: N_1, N_2 (anim) +Pu: $r_{3.2b}$(27,11)

El sujeto y el contenido del propósito co-varían en esta lectura: el contenido de la frase nominal uno o dos se correlaciona con la lectura 3.2b del relacionador impersonal (cf:623), donde un detalle infinitivo (de la margen del relacionador) ocurre. Esta lectura expresa el aspecto volitivo de "propósito" con un sujeto (usualmente humano) intencional. Ejemplos:

$CL_{1.1}$=iP:yaoaS̈i	S: naya	Pu: $r_{3.2b}$(27)= supula o'una
pl-están-listos	ellos	ello-para irse

Ellos estaban preparados/listos para partir.

$CL_{1.1}$=iP:antawaiS̈i	Pu: $r_{3.2b}$(11)= sInain keraIwa
ms-periodicamente-venir	ello-para tener esposa

Él venía (periodicamente) para estar con su esposa.

Lectura $Cl_{1.2}$=+iP:v_1, v_2, aj ±S: N_1, N_2, N_3 (inan) +Pu: r_3(27)

Las covarianzas en esta lectura son: el contenido inanimado de las frases nominales uno, dos[45] o tres, con cualquier lectura del relacionador impersonal r_3, contenido del propósito. "Propósito" en esta manifestación no es de intención, ya que el sujeto es inanimado; por el contrario, propósito expresa *terminus* que puede trasladarse mediante "para". Ejemplos:

[45] Los únicos contenidos de la frase nominal dos (cf:220) que pueden ocurrir en esta lectura son los pronombres s̈ia y nia (cuando su referente es inanimado).

$CL_{1.2}$=iP:anasI	S: sia	Pu: $r_{3.2a}$= supula anahia
nms-es-bueno	ello	ello-para almacenaje

Ello es bueno para almacenamiento.

$CL_{1.2}$=iP:anasI	S: tI hipi	Pu: $r_{3.2a}$= supula ee ayuulIin
nms-es-bueno	nms remedio	ello-para quien (está) enfermo

El remedio es bueno para quien que esté enfermo.

$CL_{1.2}$=iP:yapasI	S: ekItka	Pu: $r_{3.2b}$= supula eitIhIna
nms-está-listo	comida	ello-para para tostarse

La comida está lista para tostarse.

Lectura $Cl_{1.3}$=+iP:v_1, v_2, aj +S: N_1, N_2 (anim) +Ag: r_2, r_3(30)

Las covarianzas en esta lectura son: el contenido animado de la frase nominal uno o dos en el sujeto con todas las lecturas del relacionador personal e impersonal cuyo núcleo contiene r_3(30) atuma "por (agencia, acción de), debido a". Ejemplos:

$CL_{1.3}$=iP:talatsi	S: taya	Ag: $r_{2.1}$= pI-atuma
ms-está-contento	yo	tu-por

Me pusiste contento, lit.: estoy contento por, debido a tí.

$CL_{1.2}$=iP:ayuuissi	S: talaIlakai	Ag: $r_{3.2b}$= su-atuma ayatawa
nms-está-enfermo	mi viejo	ello-por trabajar

Mi tío se enfermó por trabajar, lit.: mi tio/jefe/viejo se enfermó por causa del trabajo.

Lectura $Cl_{1.4}$=+iP:v_1, v_2, aj ±S: N_1, N_2, N_3 (inan) +Ag: r_2, $r_{3.1,3.2a,3.2b}$ (pass)

Las covarianzas en esta lectura son: contenido inanimado de la frase nominal uno, dos o tres con toda la lectura del relacionador personal y toda la lectura del relacionador impersonal, con la restricción del detalle que $r_{3.2b}$ es un infinitivo <u>pasivo</u>. En otras palabras, un infinitivo <u>activo</u> en el detalle del relacionador (cf:623) no puede ocurrir. Ejemplos:

$CL_{1.4}$=iP:cutsu	S:karalauta	Ag: $r_{3.2b}$= su-atuma	oula<u>na</u>
nms-está -mojado	piel	ello-por	ser dejado

La(s) piel(es) se mojaron porque fueron abandonadas.

$CL_{1.4}$=iP:anasI	S:pIše'in	Ag: $r_{2.1}$= ta-atuma
nms-está-bien	su ropa	yo-por/debido a

Te doy buena ropa, lit.: tu ropa es buena/
bonita debido a mí.

Lectura $Cl_{1.5}$=+iP:v_1, v_2, aj +S: N_1, N_2, N_3 ±n-cl.

Esta lectura muestra la opción menos en Cl_1, sin contenido ni en el propósito, ni en el agente. El sujeto opcional, que puede ser animado o inanimado, puede incluir una cláusula anidadad, "±n-cl" del tipo no compromiso (cf.270). La ausencia de agente o propósito ocurre en tres casos:

1. Ag o Pro pueden ocurrir potencialmente, ausente como en

$Cl_{1.5}$=iP:ale'ehasI	S: tei	"Mi mamá regresó"
nms-regresa	mi mamá	

Pero también... ejemplo de co-ocurrencia real de Pu en esta cláusula:

$Cl_{1.5}$=iP:ale'ehasI	S: tei	Pu:sInain akotcaha

Mi mamá regreso a cosechar (recoger)

2. Ag o Pro es incompatible semánticamente con el resto de la cláusula, a modo de ejemplos:

$Cl_{1.5}$=iP:mataaši	S: tolaipo	"Parece (que es) Tolaipo"
ms-está-indef-así	nombre de varón	

$Cl_{1.5}$=iP:apu'uutsI	S: ka'ikat	...alrededor de la una; lit.:
nms-está-alrededor	el(la)-sol	el sol está grande/redondo

3. El sujeto de la $Cl_{1.5}$ se <u>hace</u> incompatible con Ag o Pu cuando incluye una cláusula anidada (n-cl) de tipo no-compromiso (cf:270). Parece que "n-cl" en el sujeto participa de la misma categoría[46] que hace Pu y Ag mutuamente exclusivos. En otras palabras, todos los tres elementos Ag, Py y n-cl son exclusivos mutuamente en Cl_1. Compárese $Cl_{1.1}$ y $Cl_{1.5}$, que incluye anidamiento:

$Cl_{1.1}$=iP:wattaši	S:nia	Pu:sInain	ašuunaha
ms-está-lejos	él	ello-a	bañarse

El se fue a bañarse.

$Cl_{1.5}$=iP:wattasi	S: n-cl:	asaahIin	nia
ms-está-lejos		buscar, no-compromiso	él

El se fue a buscar (lo).

Otros ejemplos de anidamiento:

[46] Una categoría que está solamente esbozada o parcialmente descrita en este estudio; cf: algunas especulaciones en 850.

$Cl_{1.5}$=iP:maima	S:neerI	n-cl:akanahInIin	caya
hay-mucho	dinero	es-ganado	allí
		no-compromiso	

Allí se gana mucha plata, lit.:
hay-mucha plata (siendo)-ganada allí.

$Cl_{1.5}$=iP:ayatsia	S:m-Cl:mohuin	niakai
ms-permanecer, continuar	está-mal no-compromiso	el-él

Y él continuó siendo malo.

Una observación sobre N_3 en el sujeto de la cláusula uno: N_3, la frase nominal de infinitivo (cf:230) puede ser contenido en $Cl_{1.2}$, $Cl_{1.4}$ y $Cl_{1.5}$, es decir, cuando el sujeto debe o puede ser inanimado. El sujeto del infinitivo, sin embargo, está correlacionado solamente con contenidos abstractos de iP. (cf:712, donde el objeto-infinitivo está correlacionado con contenidos abstractos de trP). Los contenidos abstractos de iP son todos v_2, verbos estativos. Seguramente muchos más de los pocos ejemplos encontrados en este análisis son del tipo abstracto. Ejemplos:

$Cl_{1.5}$=iP:maima-ka	T:hoolu	S:atkawa	O-C:hau'uhee
y-(están)-muchos	ahora	pelear	por, debido a ella

La lucha se extiende ahora, debido a ella.

$Cl_{1.5}$=iP:anasI	S: n-cl:N_3=aapawa napanse
nms-está-bien	tomar su-pan-de ellos

Está bien tomar su pan (de ellos).

$Cl_{1.5}$=iP:cekIsI	S: N_3=a'laha	Ag:sItuma
nms-se-necesita, quiere, desea	limpiar	ella-por

Ella ordenó limpiar(lo), lit.:
limpiar es deseado por ella.

712. La cláusula transitiva, Cl_2.

Cl_2=+trP:v_1, v_3 ±A: N_1, N_2 ±O: N_1, N_2, N_3 ±Is: $r_{3.1}$, $r_{3.2a}$

Lectura. *La cláusula transitiva simple Cl_2 contienen el predicado transitivo obligatorio trP, cuyo contenido es un verbo activo v_1 o transitivo v_3. El actor opcional tiene como contenido una frase nominal uno o dos, el objeto opcional con contenido de frase nominal uno, dos o tres y el instrumental opcional con contenido de un relacionador impersonal, con lecturas 3.1 o 3.2a.*

El tagmema periférico Instrumental (cf:820) se incluye en esta fórmula porque ocurre solamente con Cl_2. Si bien Cl_2 puede ocurrir sin un objeto, se considera sin embargo una cláusula transitiva sobre la base de que toma potencialmente un objeto. El actor, cuando está

presente, es casi siempre un contenido animado N_1 o N_2, con algunas excepciones cuando una entidad inanimada se caracteriza por una fuerza natural que la habilita para afectar un objeto, e. g., viento, un objeto en movimiento, etc. En oposición a los tagmemas del tipo objeto en Cl3, Cl_4 y Cl_5 (ver abajo) el objeto de Cl2 pueder ser bien animado, bien inanimado. Las tres lecturas dadad abajo para Cl_2 indican (1) la opción menos para el objeto y (2) la presencia del objeto como contenido N_1 o N_2 o (3) contenido N_1, N_2, o N_3 más o menos un anidado; si bien las dos primeras lecturas conciernen a todos los tipos de contenidos del predicado, la última lectura se refiere a un tipo especial de verbo transitivo: los transitivos abstractos.

Lectura $Cl_{2.1}$=+trP:v_1, v_3 ±A: N_1, N_2
El objeto está ausente en esta lectura. Ejemplos:

$Cl_{2.1}$=trP:atihasI	S:hietka	La mujer sabía, lo supo.
nms-saber (v_1)	la mujer	

$Cl_{1.5}$=trP:pItihainha'	Seguro tu lo sabes.
tu,saber,tr-clit (v_3)	

Lectura $Cl_{2.2}$=+trP:v_1, v_3 ±A: N_1, N_2 +O: N_1, N_2
El objeto está presente en esta lectura y su contenido es animado o inanimado N_1 o N_2. Como en $Cl_{2.1}$ arriba, trP puede tener como contenido todos los verbos de tema transitivo, excepto en el caso en que el tema es transaccional o comunicativo (ver 713 y 714 abajo). Esto incluye todos los transitivos concretos o "físicos" que co-ocurren con el tagmema instrumental. Ejemplo:

$Cl_{2.2}$=trP:sIconooin	O:panka	Is:sIka rIika
ella-cortar, tr	el pan	ello-con cuchillo

"ella corta el pan con un cuchillo"

Otros ejemplos de $Cl_{2.2}$:

$Cl_{2.2}$=trP:tereeci	S:nia	watta'con	
yo-ver-fut-ms-obj	él	mañana	
Yo lo veré en la mañana.			
$Cl_{1.5}$=iP:ainhaẅi	A: ci	wayuukai	O:miici
ms-hacer	ms	la-persona-ms	casa
El hombre construyó una casa.			

Lectura $Cl_{2.3}$=+trP:v_1, v_3 (abstracto) +A: N_1, N_2 +O: N_1, N_2, N_3 +anidamiento

En esta lectura, el Objeto es N_3, la frase nominal infinitiva, o bien N_1, N_2 o N_3 que incluye un nido (anidamiento) (cf: anidamiento en la frase nominal, 270). Esta clase manifiesta de objetos aparece solo en presencia de transitivos abstractos en trP. Los temas transitivos abstractos son:

atiha	saber	aulawa	dejar, permitir
aceka	querer, necesitar	aittawa	planear
a'ulaka	comparar, probar	a'atapIha	esperar
acahawa	buscar	ayaawata	estimar
aušta	encontrar	alIwatawa	ordenar
era	ver	apanapaha	reunirse, encontrarse
ainka	ser capaz de, poder	aputa	dejar, abandonar
ainha	hacer, construir		
aapa	oír		

Ejemplos de $Cl_{2.3}$ con O:N_3:

$Cl_{2.3}$=trP:tacekIin O: ayonnaha
yo-querer,tr balilar
Quiero bailar, me gusta bailar.

$Cl_{2.3}$=trP:nIinkIin O: aašaha
él-poder,tr hablar
Él puede hablar.

Ejemplos de $Cl_{2.3}$ con O: N_1, N_2, N_3 + tagmema anidado:

$Cl_{2.3}$=trP:nIcekIin O:e'iraha n-cm:suulia ayonnaha
el-gustar,tr cantar este-más que bailar
A él le gusta cantar (más) que baliar
(cf:810 sobre el tagmema de comparación (cm)).

$Cl_{2.3}$=iP:terIin O:ši a n-m: sImaa hi'ira
yo-ver a ella esto-com su llanto
Yo la ví llorando
(cf:860 sobre el tagmema de manera (m)).

$Cl_{2.3}$=iP:aapIši O:nayairua n-pu: sInain aayahirawa
ms-oír they-Dist esto/en-a discutir
(Él los oyó peleándo(se))
(cf:711, lectura $Cl_{1.1}$).

Ejemplos de $Cl_{2.3}$ con cláusula anidada evasiva:

$Cl_{2.3}$=trP:nerIin O: kekara n-cl: huluin
el-ver,tr el fruto secar, evasivo
Él vió que la fruta se había secado.

$Cl_{2.3}$=trP:tacekIin O:n-cl: pirahIin
éyo-querer,tr tu-ver, evasivo
Quiero que veas.

713. La cláusula transaccional-transitiva, Cl_3.

Cl_3=+trP:v_1, v_3 ±A: N_1, N_2 ±O: N_1, N_2 ±IO: r_2
(transaccional) (inan)

Lectura. *La cláusula transitiva-contributiva Cl_3 se compone de el predicado transitivo obligatorio trP, con contenido v_1 o v_3 que tiene un tema transaccional transitivo; el actor opcional con contenido de una frase nominal uno o*

dos; el objeto opcional contiene una frase nominal inanimada uno o dos; un objeto indirecto opcional contiene un relacionador personal (r_2).

En contraste on Cl_2, Cl_3 debe llevar un Objeto inanimado[47] (pero nunca con contenido N_3). Los temas transaccionales tienen que ver con dar y tomar, dar y recibir. Ellos son:

asIIIha	dar un regalo	ahuyala	poseer
aputa	dejar	aikka	vender
alI'Iha	traer	alIwaha	robar
antira	traer	aya'laha	comprar
alatira	quitar	ottanaha	distribuir, racionar
aapa	dar	acekaha	recolectar
aapaha	agarrar	ahItawa	rechazar
aapawa	aprovechar	amaInaha	reclamar (indemnizar)
aawala	pagar	okiloha	cargar, traer
awalaha		ottawa	dar regalo extraordinario

[47] Una excepción al objeto inanimado se encuentra en el contexto de la "venta" de la esposa, en el cual un ser humano (mujer) puede ser contenido de Cl_3; nótese que los temas transaccionales pueden ser contenido de trP de Cl_2, pero en este contexto no pueden tomar un objeto inanimado; el objeto es animado y no puede estar seguido de un IO. Ejemplo:

$Cl_{2.2}$=trP:tawalahIin O: pia Is:sIka nee-ri; yo-pagar,tr tu esto-con-$ dinero, plata; Te estoy pagando (comprando) a tí con plata.

Tal vez tales verbos como awalaha "pagar" deberían listarse dos veces como temas contributivos y en otra lista como transitivos simples.

El contenido del objeto indireto es r_2(1), (20): un relacionador personal r_2 cuyo tema es bien r_2(1) amIin "a, hacia" o bien r_2(20) aulia "desde, fuera de, lejos de"(cf:622).

Enseguida se dan cuatro lecturas de Cl_3, la primera carece de objeto y de objeto indirecto, la segunda incluye el objeto; la tercera lleva objeto y objeto indirecto y la cuarta incluye solamente el objeto indirecto.

$Cl_{3.1}$=+trP:v_1, v_3 ±A: N_1, N_2 Ejemplo:
$Cl_{3.1}$=trP:aikkIsi A:laIlaka
nms-vender el viejo
La vieja vende, está vendiendo.

$Cl_{3.2}$=+trP:v_1, v_3 ±A: N_1, N_2 ±O: N_1, N_2 (inan) Ejemplo:
$Cl_{3.2}$=trP:naapain O:tI ekItka
él-tomar,tr nms la-comida
Él tomó la comida.

Ejemplo de IO: r_2(1):
$Cl_{3.3}$=trP:ottanahIs̈i IO:namIin O:supus̈uaya
ms-racionar ellos-a,para todo
Él racionó todo a ellos.

Ejemplo de IO: r_2(20):
$Cl_{3.3}$=trP:pia'lahIle O:paa'a IO:taulia
tu-comprar-Hyp. vaa yo-de, desde
¿Qué tal si compras las vacas mías?
(lit.: ¿(Y) si compras vacas de mí?)

$Cl_{3.4}$=+trP:v_1, v_3 ±A: N_1, N_2 IO:r_2(1),(20) Ejemplo:
$Cl_{3.4}$=trP:naapIin IO:tamIin
el-dar, tr. yo-a,para todo
El me lo dió (lit.: él (lo) dió a mí).

714. La cláusula de comunicación-transitiva, Cl_4.

Cl_4=+trP:v_1, v_3	±Sp: N_1, N_2	±CO: N_1, N_2
(comunicación)	(anim)	(inan)

Lectura. *La cláusula de comunicación transitiva Cl_4 se compone del predicado obligatorio transitivo con contenido v_1 o v_3 que lleva un tema transitivo de comunicación; también un hablante opcional cuyo contenido es una frase nominal (animada) uno o dos; y un oyente (H) que contiene r_2(1), el relacionador personal con tema amIin "a, para".*

Los temas transitivos de comunicación que pueden mencionar un objeto y dirigirse a un oyente son:

akIha	decir, contar	asakira	preguntar
aaẅaha(wa)	hablar, conversar	maa	decir
aaẅaha	escribir	aapira	decir, aconsejar
aaẅahe'era	leer	a'laaha	mentir
aleeyaha	leer	asotka	responder
eiyata	demostrar	ainkira	pedir, exigir
acunta	preguntar, mencionar	awaata	gritar, vociferar

El objeto citativo puede ser una frase nominal o una narración citada que puede ser bastante larga (varias oraciones) o una oración sola completa (cf.800) o incompleta. Las oraiciones citadas se escriben entre comillas, "cita". Las cuatro lecturas de Cl_4 dadas a continuación muestran: las opciones menos para el CO y H; la presencia de CO; la presencia de H y la presencia de CO y H:

$Cl_{4.1}$=+trP:v_1, v_3	±Sp: N_1, N_2	Ejemplo:
(comunicación)		
$Cl_{4.1}$=I: hee	Sp: nia	trP: asoktuẅi
y	él	ms-respondió

Y él respondió.

$Cl_{4.2}$=+trP:v_1, v_3	±Sp: N_1, N_2	+CO:frase nominal;
(comunicación)		oración, etc.
Ejemplos:		
$Cl_{4.2}$=trP: takIheerI		CO:alatakat
yo-contar-futuro		N_1:que-suceder
-nms(obj)		

Contaré lo que pasó.

$Cl_{4.2}$=trP: mIinhaci	Sp: pia	CO:"terIin ẅia"
ms-necesario	tu	"yo la he visto"
		(oración monocláusula
		consitente en una $Cl_{2.2}$)

Tienes que decir: "la he visto".

$Cl_{4.3}$=+trP:v_1, v_3 ±Sp: N_1, N_2 +H:r_2(1) Ejemplo:
(comunicación)
$Cl_{4.3}$=trP: puchunta H: tamIín Pregúntame!
yo-preguntar-exhort. yo-a,para

$Cl_{4.4}$=+trP:v_1, v_3 ±Sp: N_1, N_2 +CO:N, oración,etc. +H:r_2(1), Ejemplo:
(comunicación)

Faltarían un par de líneas en el documento, luego sigue:
Y la persona preguntó a él: "dánoslo", "dalo a nosotros".

715. La cláusula de ditransitiva, Cl_5.

Cl_5=+trP:v_1, v_3	±A: N_1, N_2	+HO: N_1, N_2	+NO: N_1, N_2, $r_{3.2b}$, oración
(instrucción)	(anim)	(anim)	(inan)

Lectura. *La cláusula de ditransitiva, Cl_5, se compone del predicado obligatorio transitivo con contenido v_1 o v_3 que tiene un tema instructivo-transitivo. El actor opcional contiene una frase nominal animada uno o dos. El objeto humano contiene una frase nominal animada uno o dos y el objeto obligatorio no humano contiene una frase nominal inanimada tipo uno o dos, una lectura 3.2b del relacionador impersonal o una oración.*

La cláusula cinco es la que ocurre con menor frecuencia entre todos los tipos de cláusulas, dando la impresion de que la estructura de objeto doble está cayendo en desuso frente a las otras estructuras. Solament los verbos "instructivos" pueden tomar un doble objeto, tanto HO como NO. Tales temas "consultivos" o "instructivos" son más bien pocos:

akika	enseñar, guiar	asakira	preguntar
ekiraha	enseñar	aapira	aconsejar
alIwatawa	enviar, ordenar	eenaka	llamar, ordenar

El objeto humano es el instruído, mientras que el objeto no humano es la instrucción, lo que se instruye. El ditransitivo exige la presencia de tanto el HO como del NO para que la cláusula sea del tipo 5; con las opciones menos (excepto el actor) no hay lecturas diferenciales de Cl_5. Enseguida se dan ejemplos para los varios contenidos potenciales del objeto no humano:

Cl_5=trP:nIlIwataain HO: wane arimunahui NO: wane kasa
él-ordenar un mendigo N_1= una cosa
Original: Mandó a un limosnero (a hacer) una diligencia.

Cl_5=trP:nIikIin HO: tachon A: wane alihuna NO: sInain aaẗshawa alihunaiki
él-enseñar,tr mi hijo uno blanco esto-a hablar español
Un blanco enseñó a mi hijo a hablar español.
(cf:623 en $r_{3.2b}$)

Cl_5=trP:nasakirIin	HO: wayuu	NO: "anayaase supula asashia?"
ellos-preguntar,tr	persona	"¿es (esto) bueno para tomar?"
		(oración monocláusula con $Cl_{1.2}$)

Original: Preguntaron al guajiro: "¿es bueno para tomar?"

Cl_5=trP:napirIin	HO:nayairua	NO:nohotka ale′ehIin
él-aconsejar,tr	ellos-dist	dep.cl:"...que ___ no regresar"

Él les advirtió que no regresaran.

716. La cláusula ecuativa, Cl_6.
Cl_6=+EP:N_1, N_2, N_4 +ES: N_1, N_2

Lectura. *La cláusula ecuativa, Cl_6, se compone del predicado obligatorio ecuativo(EP) conteniendo una frase nominal uno, dos o cuatro y un sujeto ecuativo obligatorio (ES) que contiene una frase nominal uno o dos.*

La cláusula ecuativa se asemeja a una proposición analítica en el cual A (EP) es igualado con B (ES). Cl_6 es un tipo especializado que contiene a lo sumo dos tagmemas; los tagmemas periféricos nunca ocurren en la cláusula ecuativa. Si bien la estructura es de ecuación, simbolizada "EP(=)ES", el frase nominal en EP puede verse como un "comentario" y la frase correspondiente en ES como un "tema o asunto". Ejemplos:

EP: (comentario)		ES: (asunto)
Cl_6=tI s̈iriwalaka	(=)	s̈iakua
nms la-estrella		su-imagen, signo

Hay, es (un) signo la(s) estrella(s).

Cl_6=kaa′ula	(=)	nekIin
chivo		su-comida-de-ellos

Su comida de ellos es (el) chivo.

Cl_6=antoonio	(=)	cira
nombre masculino		ese, ms

Antonio es ése (que está allá).

716. La cláusula exhortativa, Cl_7.
Cl_7=+HP:partícula, estativo (v_2) ±S: N_1, N_2

Lectura. *La cláusula exhortativa, Cl_7, se compone de un predicado exhortativo obligatorio HP, cuyo contenido es bien una partícula o un verbo estativo. Hay un sujeto opcional que contiene una frase nominal uno o dos.*

La cláusula exhortativa es la única cláusula que es inherentemente independiente, la cual no puede subordinarse. Comunmente contiene

una sola palabra: el contenido de HP que puede ser una partícula modal, una partícula de ganadería, o una partícula demostrativa, o un verbo estativo.

partículas modales

hali ∼ hai	advertencia: "¡ojo!, ¡cuidado!"
ce'e	demanda: "¡dame!"
hau'ya	exhortación general: "¡vamos!"
wahaa	apuro: "¡rápido!, ¡apúrate!, ¡apúrensee!"
aitua'a	deseo: "¡ojalá!" (así en el orignial)

partículas demostrativas

anII	aquí: "¡aquí, agárralo!"
naa	aquí: "¡aquí, tomalo!"

partículas de la ganadería (para ahuyentar o reunir el ganado)

Bibliografía

Armstrong, John M. and Alfred Metraux, "The Guajiro". Handbook of South American Indias, volume 4 The Circum-Caribbean Tribes. Washington, D. C. 1963, 369 to 383.

Aschmann, Homer, "Indian Pastoralists of the Guajira Penninsula". Annals of the Association of American Geographers, volume L: 408-18, 1951.

_____, "The Cultural Vitality of the Guajiro Indians of Colombia and Venezuela". Acts of the International Congress of Americanists, 34th Congress, 1960. 592-6.

Barranquilla, José Agustín de, Así es la Guajira. Editorial Imprenta Litográfica, second edition, Imprenta Nacional Bogotá, 1953.

Benitez, Rafael, La Guajira en 1874. Maracaibo: Editorial Marco Aurelio Vila, 1957.

Bolinder, Gustaf, Indians on Horseback. London, 1920 y 1957.

_____, We dared the Andes. New York, 1958.

Calcano, D. J., Vocabulario de la lengua hablada por los indios de la Guajira Venezolana. Resumen de las Actas de la Academia Venezolana de la lengua. Caracas, 1886.

Carcagente, Ángel María de, Guía Guajira. Barranquilla, 1940.

Celedón, R., "Gramática Guajira". Anales de la Instrucción Pública en la República de Colombia, volume X: 491-515. Bogotá, 1887.

Cook, Walter A., S. J., Introduction to Tamemic Analysis. Transatlantic Series in Linguistics, New York: H. H. Rinehart & Winston, 1969.

Crist, R. E., "Acculturation in the Guajira". Annual Reports of the Board of Regents of the Smithsonian Institute, 481-99, 1958-9.

_____, "The land and people of the Guajira peninsula". (same publication as above), 339-55, 1957-8.

Elson, Benjamin and Velma Pickett, An Introduction to Morphology and Syntax. Santa Ana: Summer Institute of Linguistics, 1962.

Ernst, Adolfo, "La Posición Etnógráfica de los Indios Guajiros". Boletín Indígena Venezolano, tomo VII, Caracas, diciembre-enero, 1959, 45-69.

Fillmore, Charles J., "The Case of case". Universals in Linguistic Theory, eds, Emmon Bach and Robert Harms, New York, Holt, Rinehart & Winston, Inc. 1968.

Fonseca, Amilcar, Vocabulario Guajiro. Gaceta de los Museos Nacionales, Caracas, 1913.

Fuchs, Helmuth, "Investigaciones etnológicas de urgencia en Venezuela". Boletín of the International Committee on Urgent Anthropological and Ethnological Research, Vienna, number 2, 1959, 36-49.

González, Francisco, "Estudios Lingüísticos Guajiros". Venezolana Mission, año XX, nº 238, 331-4; también nº 239, 368-71. Caracas, 1958.

Grub, K. G., Amazon and Andes London, 1930.

Gutiérrez de Pineda, Virginia "Organización Social de la Guajira". Revista del Instituto Etnológico Nacional, vol. II, nº 2, 1950 Bogotá, 255 pp.

Hernández de Alba, Gregoria Ethnologia Guajira Publicación del Departamento de Intendencias y Comisarías, Bogotá, 1936.

Hildebrandt, Martha Diccionario Guajiro-Español Lenguas indígenas de Venezuela, publicación de la Comisión Indigenista, nº 2, Caracas, mayo de 1963.

_____, "El infinitio del vergo guajiro". Boletín indígena venezolana, 1958, 137-55.

_____, "Las clases verbales del verbo guajiro". Boletín indígena venezolana: tomo IX, Caracas 1964; 187-201.

_____, "Los sufijos de tiempo, modo y aspecto en el verbo Guajiro". Boletín indígena venezolana: tomo X, Caracas 1966; 131-54.

_____, "Las posposiciones en el pronombre personal guajiro". A. Wm. Cameron Townsend, en el vigésimo quinto aniversario del Instituto Lingüístico de Verano, Cuernavaca, México, 1961, 465-85.

Holmer, Nils "Guajiro (Arawak) I.Phonology", "Guajiro (Arawak) II:Nouns and Associated Morpheme", "Guajiro (Arawak) III: Verbs and Associated Morphemes" and "Guajiro (Arawak) IV: Texts". International Journal of American Linguistis, 1949, 15.

_____, "Índice y vocabulario de la lengua guajira", Arsbok, 1951, Lund, 1957, 64-106.

Jakobson, Roman Shifters, Verbal Categories, and the Russian Verb. Cambridge: Harvard University, 1957.

Jahn, A., Los aborigenes del occidente de Venezuela. Caracas, 1927.

Julian, A., La perla de América. Biblioteca Popular de Cultura Colombiana, vol. 123, Bogotá, 1951.

Landar, Herbert "The Karankawa Invasion of Texas". International Journal of American Linguistics, v34, nº 4 242-58. Indiana, October 1968.

Liem, Nguyen Dang, English Grammar: A combined Tagmemic and Transformational Approach. Ling. Circle of Canberra, volume I, Pacific Ling. series - nº 4, volume 2, 1966.

Lino, Ramón, Indios y blancos de la Guajira. Bogotá, 1963.

Longacre, Robert E., Grammar Discovery Procedures: A Field Manual. The Hague and Paris: Mouton, 1968, 2nd printing.

_____, "String Constituent Analysis". Language: 1960, 36, 63-88.

López, Antonio J. Epieyu, El Calvario Guajira. Santa Marta, 1922.

Luscombe, David, Problems concerning the integration of the Guajiro Tribe. Bogotá, 1962.

Mackenzie, José A. "El Piache Guajiro". Amñerica Indígena México: vol. V, 1949, 141-60.

Maansen, Richard, "Guajiro Phonemes". Phonemic systems of Colombia Norman, Oklahoma: Summer Institute of Linguistics, publication nº 14, ed. Benjamin F. Elson, 1967.

_____, IBM Concordance (of Guajiro texts). University of Oklahoma, 1968.

Matteson, Esther, The Piro (Arawakan) Language. Berkeley and L. A.: University of California Publications in Ling., Volume 42, 1965.

Molano Campuzano, J., Zonas áridas de Colombia: La Guajira. Bogotá, 1962.

Mugica, P. Camilo, (misionero capuchino) Aprenda el Guajiro. Barranquilla, noviembre, 1969.

Nicholas, Francis C. "The Aboriginals of the Province os Santa Marta, Colombia" American Anthropologist n.s., vol. 3, 606-49.

Nida, Eugene Morfology.

Noble, G. Kingsley Proto-Arawakan and its descendents. Publication # 38 of International Journal of American Linguistics, Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore and Ling. IJAL:31, nº 3 July 1965.

Oramas, Luis R. "Contribución al estudio de la lengua F." Gaceta de los Museos Nacionales vol. I (53-102), 130-6, 255-64, 292-6, 355-60, 387-92, vol. II: 143-56, Caracas, 1913.

Petrullo, Vicenzo "Composition of 'torts' in Guajiro Society" Publications of the Philadelphia Anthropological Society: vol. I, 25th Anniversary Study, D. S. Davidson, ed. 153-160, 1937.

Pike, Kenneth. "A problem in Morphology Syntax Division" Anthropological Linguistics vol. 5, 125-38, 1949.

_____, "Taxemes and IC's" Language vol. 19, 65-83, 1943.

_____, "Dimensions of Grammatical Structure" Language vol. 38, 221-44, 1962.

Pineda Giraldo, R. "Informe preliminar sobre aspectos sociales y económicos de la Guajira" Boletín de Arqueología vol. II, nºs 5-6, 529-72.

_____, "Aspectos de la magia en la Guajira" Revista del Instituto Etnológico Nacional: vol. III, nº 1, Bogotá, 1947 y 1950.

Polanco, José Antonio "Noticias guajiras por un guajiro: la petición de la mano" Boletín Indigenista Venezolano, tomo VII, Caracas, 1959.

Reichel-Dolmatoff, G. "A Preliminary Study of Space and Time Perspective in Northern Colombia" American Antiquity 19, nº 4, Salt Lake City, 1954, 352-66.

Santa Cruz, Antonio "Aspects of Avunculate in the Guajiro Culture" Primitive Man XIV, 1-13, 1941.

_____, "Acquiring Status in Guajiro Society" Anthropological Quarterly: 22, 115-127, 1960.

Simons, F. A. A. "An Exploration of the Guajira Peninsula" Proceedings of the Royal Geographical Society, n. s. vol. 7, London, 1885, 781-796.

Steward, J. L. and L. Faron Native Peoples of South America. New York: McGraw Hill, 1959.

Taetzsch, Susan Laura, "A Look at Guajira Economy" unpublished MS, 1970.

Thomson, W. E. "Gender, Pronominal Reference and Possession in Guajiro". Bible Translator, vol. I:165-169, 1950.

Uterga, Esteban de, Nociones fundamentales del idioma guajiro con su correspondiente vocabulario. Roma, 1895.

Vegamian, Félix María de, "Etimología de la Palabra Guajira". Venezolano Misión, vol. XVII:305-307, Caracas, 1955.

Waterhouse, Viola, "Independent and Dependent Sentences". International Journal of American Linguistics, vol. 29:45-54, 1963.

Weston, J. A., the Cactus Eaters. London, 1937.

Wilbert, Johannes, "Kinship and Social Organization in the Yekuana and Guajiro". Southwest Journal of Anthropology, 14:51-60, 1958.

Wise, Mary Ruth, "Six Levels of Structure in Amuesha (Arawak) Verbs". International Journal of American Studies, 29:132-152, 1963.